

СВОБОДА

Пам'ятаймо про Україну!

Видає Український Народний Союз — SVOBODA — Published by the Ukrainian National Association

А $1.25 | РАЗ НА ТИЖДЕНЬ | ONCE A WEEK | PRICE $1.25

РІК CVI | П'ЯТНИЦЯ, 23 КВІТНЯ 1999 | ЧИСЛО 17 | VOL. CVI | FRIDAY, APRIL 23, 1999 | No. 17

Кучма пропонує триетапне врегулювання конфлікту в Косові

15 квітня відбулася зустріч Президента Кучми із представниками національних засобів масової інформації. В її центрі – ініціятива врегулювання конфлікту у Косові, з якою виступила Україна ще 24 березня. Транскрипт зустрічі було розповсюджено Постійним представництвом України при Об'єднаних Націях як документ Генеральної Асамблеї та Ради Безпеки ООН. Подаємо його зміст з деякими несуттєвими скороченнями.

Не всі відразу сприйняли Україну як посередника. Зараз ситуація змінилася. Останній приклад – перебіг переговорів між Україною і трійкою Европейського Союзу 13 квітня в Києві, а це – міністри закордонних справ Німеччини, Австрії та Фінляндії. Наші гості не лише відзначили особливу цінність зусиль України, а й закликали до їх активізації, – повідомив журналістів Леонід Кучма. Україна виходить із того, що жодне спірне міжнародне питання не повинно переростати в конфлікт, його треба вирішувати не силою, а за столом переговорів. Ми, – сказав Президент, – також переконані, що жоден уряд не може здійснювати терор і насильство над власними громадянами, обмежувати їхні людські й громадянські права.

Застосування сили неприйнятне без належного рішення Ради Безпеки ООН. В цьому суть позиції України, оприлюдненій у заяві Міністерства закордонних справ 24 березня.

Основна мета посередницької ініціятиви України – зупинити сповзання у безодню, зламати логіку війни. Шлях до цього – в одночасному здійсненні кроків назустріч один одному.

Далі Леонід Кучма виклав основні елементи українського пляну врегулювання. На першому етапі керівники Югославії зупиняють воєнні дії в Косові, виводять звідти армію та сили безпеки, створюють умови для базперешкодного

(Закінчення на стор. 3)

ЗА МАТЕРІЯЛАМИ АМЕРИКАНСЬКОЇ ПРЕСИ

С. Мілошевіч – призвідник трагічних косово-сербських подій



Слободан Мілошевич

Несамовиті воєнні дії у Косові тривають, страждає і терпить понад мільйон невинних, а Слободан Мілошевіч, який дав цьому початок, і надалі залишається незрозумілою особистістю не тільки для Заходу, але й для своїх. У наші дні важко збагнути, щоб у такий короткомий час европейський материк міг виростити постать, котра у своїх стратегічних і заздалегідь обдуманих плянах могла поєднати таку велику кількість сталінсько-гітлерівських якостей – підступність, лицемірство, жорстокість, і багато іншого, що приносить людям горе, біль, розпач і унеможливлює будь-яку ясну перспективу. І все це в ім'я особистого самолюбства, підсиленого диктаторством і рішучістю за будь-яку ціну втриматися при владі.

Жахіття, котрі творяться в Югославії, почавши з очищення Косові від етнічних албанців, масових вбивств, налетів і бомбардування НАТО на сербські військові об'єкти, сіють смерть і висувають запитання: чому і за що? Шукаючи відповідей на події в Косово, одні твердять, що це з уваги на „віковічні ненависті", а інші кажуть, що через занепад комунізму, однак, дошукуючись правди, найчастіше почуєте відповідь – це через Слободана Мілошевіча. Для нього Косово – це останній тяг у житєвій грі захланности, зосередження всі-

(Закінчення на стор. 24)

Світ не забуде жертв Чорнобиля,

сказала Гіларі Клінтон, одержуючи нагороду від Фонду Допомоги Дітям Чорнобиля

В понеділок, 19 квітня, в Українському Інституті Америки зібралися приятелі і спонзори Фундації "Міжнародний фонд допомоги дітям Чорнобиля", щоб вшанувати видатну жінку, яка багато робить для полегшення долі дітей у світі, в тому числі чорнобильських жертв, – Гіларі Родам Клінтон. Цього особливого вечора їй було вручено Фундацією нагороду "За життєві досягнення" (Lifetime Achievement Award).

Почесними гостями вечора були також сенатор Френк Лаутенберг, популярний актор, режисер і природоохоронний активіст Алек Болдвін і кінорежисер Фред Карузо, а також посол України до ООН В. Єльченко та Генеральний Консул Ю. Богаєвський. Українську церкву представляв Єпископ Антоній. В невеликій залі УІА зібралося близько 300 осіб – спонзорів, представників як українських підприємств і установ, так і американських компаній та окремих осіб, які надають найбільшу допомогу Фондові Допомоги Дітям Чорнобиля не тільки грішми, а й ліками та медичним устаткуванням.

Всі терпляче чекали на дорогу гостю, Гіларі Клінтон, розуміючи, що її запізнення цілком виправдане, адже того дня Перша Леді мала в Нью-Йорку аж вісім громадських зустрічей. Коли Гіларі з'явилася, заля вибухнула привітальними оплесками, кожному хотілося потиснути руку цій надзвичайній жінці. Скільки разів ми бачили її в телевізорі, у різних виданнях, скільки різного читали про неї, особливо протягом останніх двох років. І ось Гіларі зблизька, струнка, як дівчинка у своєму 51-річному віці, скромно вбрана в коричневий костюм у властивому їй стилі – жакет і штани, відповідні до оказії ювелірні прикраси. Вона сіла поміж Зеноном і Надею Матківськими, фундаторами доброчинної чорнобильської організації, обдаровуючи залю своєю відомою сяючою посмішкою, час від часу приятельськи перемовляючись про щось з панею Надею. Захоплення і подив викликає ця тендітна на вигляд жінка, яка щойно пережила родинний і політичний скандал світового масштабу з такою гідністю і честю, що мало якій жінці під силу. В цій ситуації вона блискуче виконала відведену їй ролю першої жінки держави, і для багатьох показала приклад витримки і сили, приклад відданости сім'ї. Брудна білизна, яка перемивалася довкола неї, не заплямила цю жінку. Популярність її зростає, сьогодні Гіларі

(Закінчення на стор. 6)



Гіларі Клінтон виступає в УІА

УКРАЇНА ЗА ТИЖДЕНЬ

Костенківська фракція Руху здобуває підтримку більшости

Як пишеться у повідомленні Рух-прес, 16 квітня прихильники народного депутата України Генадія Удовенка оголосили про закінчення "перереєстрації членів Руху". Незважаючи на підтримку виконавчої влади та рішення Міністерства юстиції на право прихильників Г.Удовенка називатися Народним Рухом, заяви про перереєстрацію членами чорноволівської фракції Руху подали лише шість тисяч із сорока п'яти тисяч членів партії. Обласні та районні організації, які об'єднують двадцять три тисячі членів Руху, заявили про підтримку керівництва партії на чолі з Юрієм Костенком. Всупереч тиску влади, в лавах Руху Костенка залишилася не лише більшість рядових членів, а й дві третини депутатів-рухівців у Верховній Раді та понад 80 відсотків депутатів місцевих рад.

Центральний провід Народного руху України (фракція Костенка), найвищий керівний орган партії між з'їздами, запропонував висунути кандидатом у Президенти України голову партії Юрія Костенка. Рух має намір продовжити переговори з правими й центристськими партіями про підтримку спільного кандидата, який міг би протистояти як лівим реваншистам, так і нинішній виконавчій владі. Ю. Костенкові сорок сім років. Він – член Руху з 1989 р., депутат Верховної Ради нинішнього і двох попередніх скликань. У 1992-1998 рр. – член Кабінету Міністрів України, у 1998 р. здобув 212 голосів на виборах голови ВР України. В лютому 1999 р. Ю. Костенка обрано головою частини Народного Руху України, що відкололася від чорноволівської його частини, і головою фракції Руху у ВР.

Швайцарія домагається депортації Лазаренка

Екс-прем'єр-міністра України, лідера партії "Громада" Павла Лазаренка, який перебуває у федеральному центрі затримання під Сан-Франциско, заарештовано і, можливо, буде вислано до Швайцарії, згідно з проханням швайцарської судової влади. Про це повідомила телевізійна служба новин Студії "1+1". Швайцарський слідчий Лоран Каспер-Ансерме вперше назвав суму, яка лежала на банківських рахунках, заморожених згідно з його розслідуванням, – це більш як 10 мільйонів швайцарських франків, або 6 мільйонів 710 тисяч американських долярів. Швайцарія протягом сорока днів може надіслати вже офіційний запит до США з проханням про вислання українського екс-прем'єра. Прес-секретар Федеральної поліції Швайцарії Фалько Галі повідомив, що Швайцарія наполягатиме на депортації П. Лазаренка. Згідно з інформацією Генеральної прокуратури України, в понеділок, 19 квітня, до Києва прибула офіційна делегація на чолі з генеральним прокурором Швайцарії Карлою дель Понте. Цього ж дня підписано Меморандум між прокуратурами обох країн про співпрацю в боротьбі з організованою злочинністю і відмиванням "брудних" грошей. До складу делегації входить також слідчий Л. Каспер-Ансерме, який веде справу П. Лазаренка про відмивання "брудних" грошей у Швайцарії.

Україна зацікавлена у транспортуванні каспійської нафти

Україна із задоволенням приєднається до великого проєкту транспортування каспійської нафти в Европу, – заявив Президент Кучма на відкритті нафтопроводу Баку–Супса у Грузії. Він висловив сподівання, що нафта йтиме в Україну й через Україну. Водночас, як сказано в посланні президента США Била Клінтона, США сьогодні переносять увагу на спорудження альтернативного нафтопроводу Баку – Тбілісі – Джейхан. Як сказав міністер транспорту Іван Данькевич, події в Юґославії ускладнюють перевезення нафти танкерним флотом у районі Балкан, шлях через Босфор і Дарданели проблематичний з огляду на складну екологічну ситуацію. Маршрут через Одеський термінал, далі трубопроводом Одеса – Броди і далі в Европу розглядається фахівцями як найперспективніший. При цьому Україна готова надавати послуги як перевізник нафти по морю.

Комісія „Кучма-Ґор" розглянула чергові завдання американо-української співпраці

Українсько-американська міждержавна комісія "Кучма-Ґор", що працювала в Києві, підписала протокол про наміри, які буде покладено в основу майбутньої зустрічі комісії. На засіданні було розглянуто питання американської допомоги Україні, заслухана інформація про введення в дію нового механізму координації американських проєктів і програм в Україні. Сторони також обговорили хід реформ в енерґетиці, зокрема виконання Меморандуму про взаєморозуміння щодо закриття Чорнобильської АЕС і стан наповнення Чорнобильського фонду "Укриття" і Фонду ядерної безпеки. Члени комісії розглянули проведення земельної реформи і створення інфраструктури ринку землі в Україні, реструктуризації сільсько-господарських підприємств і паювання земель сільгосппризначення.

Американська сторона висловила намір надати допомогу у кредитуванні сільськогосподарських товаровиробників, у постачанні сільгосптехніки тощо. Засідання проводилися під головуванням віцепрем'єр-міністра України Сергія Тигипка і координатора допомоги новим незалежним державам Вільяма Тейлора і Надзвичайного і Повноважного посла США в Україні Стівена Пайфера.

За інформаціями УНІАН.

ТІЛЬКИ ФАКТ

Курс гривні відносно доляра США протягом року утримуватиметься в межах встановленого валютного коридора на рівні чотирьох гривень за один доляр США, – сказав прем'єр-міністр України В. Пустовойтенко.

◆

Інформація від громадян про обставини загибелі провідника Народного Руху України Вячеслава Чорновола в автокатастрофі 25 березня вже почала надходити до спеціяльно створеної слідчої комісії парляменту України.

◆

Спільне підприємство "АвтоЗАЗ-ДЕУ" розпочало продаж в Україні свого нового автомобіля ЗАЗ-1103, який отримав назву "Славута".

Вартість цієї автомоделі 3.5 тис. дол. Підприємство може виробляти 3,000 автомобілів за 15-20 днів.

◆

Валютні резерви Національного банку України на сьогодні становлять 650 млн. дол. НБУ пройшов найнебезпечніший, найнижчий рівень валютних резервів, який становив менше 500 млн. дол. у лютому, і тепер валютні резерви виявляють тенденцію до зростання.

◆

Протягом березня на кордонах України було затримано 1,839 порушників, тоді як за відповідний період минулого року – 1,746 чол. Серед затриманих, – а це здебільшого нелеґальні іміґранти, – представники 70 країн світу.

Переважну більшість з них становлять вихідці з Південно-Східньої Азії, зокрема з Китаю, Шрі-Ланки, Афганістану та Ірану.

◆

Курси валют:

1 дол. США	–	**4,09 грвн.**
1 нім. марка	–	**2,22 грвн.**
1 евро	–	**4,35 грвн.**
1 дол. Канада	–	**2,76 грвн.**

ОГИДНЕ ЛИЦЕ АНТИДЕРЖАВНИКА

"Намі сдєлано слєдующєє..."

У київські засоби масової інформації „просочився" документ, підписаний першим секретарем ЦК Комуністичної партії України Петром Симоненком і датований днем 13 жовтня 1998 року. Не маємо змоги перевірити ні його автентичність, ні засоби, з допомогою яких він став надбанням преси, однак якщо взяти до уваги один лише зміст цього документу, то він потверджує те, в чому суміватися годі: сліпе і злобне антиукраїнство, заподадливе виконання „українськими" комуністами наказів з Москви як було, так і сьогодні залишається сутністю „політичної діяльности" КПУ в незалежній українській державі. Звітуючи перед керівником російських комуністів Г. Зюгановим, П. Симоненко не перебільшує, коли хвалиться, як багато антидержавних, антидемократичних і взагалі протилюдських справ чинять комуністи в уряді України.

Ось цей документ у перекладі „Свободи":

За результатами візити голови Державної думи РФ товариша Селезньова в Україну, ми провели позачерговий закритий пленум ЦК КПУ, на якому обговорювалися питання, заторкнуті товаришем Селезньовим під час візити. З приводу використання грошей, наданих фінансовим управлінням ЦК КПРФ для проведення передвиборної кампанії, ми подали повний фінансовий звіт. Останні надходження з фондів ЦК КПРФ використані для розгортання президентської виборної кампанії і, у значній мірі, для активізації діяльности Союзу Совєтських Офіцерів (одна з найбільш україножерних організацій в Україні — Ред.) та формування бойових дружин з їхнього складу. Несправедливі, на нашу думку, докори товариша Селезньова щодо низької ефективности фракції КПУ, а також фракцій братніх партій у Верховній Раді України.

Йдучи назустріч побажанням ЦК КПРФ, нами зроблено наступне:

1. З допомогою комуністів — членів уряду і працівників адміністрації Президента України підготовлене передання безвідплатної харчової допомоги братньому російському народові на 1.5 мільярдів дол.

2. З трибуни Верховної Ради ведемо постійну агітацію за інтеграцію в СНД і відновлення Совєтського Союзу.

3. Робимо все можливе, щоб унеможливити прийняття України в европейські структури і розширення НАТО на схід.

4. Фракції КПУ, а також фракції братніх партій заблькували прийняття усіх законів і рішень, спрямованих на зміцнення капіталістичних відносин в Україні, приватизацію землі та іншої загальнонародної власности. Щоб полегшити проведення аґітації за відновлення соціялістичного ладу, комуністи — керівники підприємств та органів соціяльного забезпечення затримують виплату заробітної платні, що значно погіршує соціяльну атмосферу в суспільстві і розпалює клясові антаґонізми. Невиплачені гроші розраховуємо використати у президентських виборах.

5. Проводимо широку діяльність, спрямовану на заборону неонацистських бандерівських партій та організацій (КУН, „Тризуб", УНСО та ін.), на осуд й ізоляцію від суспільства їхніх керівників. До нашої діяльности активно залучаємо керівників пр[illegible]воохоронних органів, органів пр[illegible]куратури, суду і місцевої влади.

Протягом найближчих місяців фракція комуністів виступить зі законодавчою ініціятивою про вступ у Міжпарляментську Асамблею СНД, (на жаль, цю „ініціятиву" українським комуністам вдалося успішно здійснити — Ред.), а відтак про проведення всеукраїнського референдуму про відновлення Союзу Совєтських Соціялістичних Республік.

Просимо розглянути наше прохання про виділення додаткових фондів на проведення президентської кампанії 1999 року.

Перший секретар Центрального Комітету Комуністичної партії України **Симоненко П. І.** (підпис).

Кучма пропонує...

(Закінчення зі стор. 1)

повернення сотень тисяч біженців під міжнародною контролею миротворчих сил, а країни НАТО – припиняють повітряні удари проти Союзної Республіки Югославії. Миротворчий контингент можна було б зформувати під егідою ООН, – можливо, під егідою Організації безпеки і співпраці в Європі (ОБСЕ), – і Україна була б готова взяти в ньому участь. Так само синхронно повинні бути припинені будь-які збройні акції і з боку косовських албанців. Саме для контролі за одночасністю та непорушенням домовленостей введення миротворців в часі повинно збігатися з виведенням югославських сил. Критично важлива деталь – на чолі миротворців повинна стояти політична фігура, наділена мандатом Ради Безпеки ООН – спеціяльний посланець чи уповноважений Генерального Секретаря ООН. Склад миротворців треба формувати за принципом прийнятности для всіх сторін, тобто насамперед з країн позабльокових, невтральних. На другому етапі здійснюється повернення біженців під контролем і супроводом миротворчих сил, розгортається гуманітарна місія ОБСЕ для забезпечення упорядкованого повернення і розміщення біженців та переміщених осіб.Третій етап українського пляну полягав би у скликанні мирної конференції у столиці однієї із невтральних країн. Протягом всього періоду до остаточного врегулювання проблеми біженців міжнародне товариство, перш за все европейські країни, управління Верховного комісаріяту ООН у справах біженців і Міжнародний Комітет Червоного Хреста, мали б надати необхідну гуманітарну допомогу біженцям – громадянам СРЮ та сусіднім країнам, на території яких знаходиться найбільша частина біженців.

Україна, – зазначив Президент Кучма, – не вважає, що має монополію на посередництво. Те, що наші думки поділяють багато інших країн свідчить про їх реалістичність від самого початку. Україна, яка є позабльоковою державою, об'єктивно прийнятна для всіх сторін як неупереджений посередник.

Б. Тарасюк: Кучма виклав лише основні елементи пляну

УНІАН. Плян посередницької ініціятиви Президента України містить елементи, що відрізняють його від існуючих плянів, сказав міністер закордонних справ України Борис Тарасюк. Цей плян, зокрема, передбачає створення миротворчих сил під егідою Ради Безпеки ООН або Постійної Ради Організації з безпеки та співпраці в Европі. Він повідомив, що в інтерв'ю Л. Кучми газеті "Урядовий кур'єр" 15 квітня викладено лише "основні елементи пляну", деякі елементи ще є предметом консультацій і їх розкривати не можна. Міністерство закордонних справ вітатиме будь-які конструктивні пропозиції від громадян України та народних депутатів і враховуватиме їх у подальшій реалізації цього плану. Борис Тарасюк провів телефонну розмову з союзним міністром закордонних справ Югославії Живадином Йовановичем, під час якої йшлося про перспективи мирного врегулювання косівської кризи.

Названо лавреатів нагород Пуліцера



НЬЮ-ЙОРК. – Цьогорічні нагороди Пуліцера з публіцистики і журналістики присуджено наступним авторам і виданням: Майклові Канігемові – з белетристики, за книжку „Години" (The Hours), Марґарет Едсон – за драму „Дотепність" (Wit), Едвінові Беровсві і Майкові Волесові – за історичну працю „Ґотам: Історія міста Нью-Йорку до 1898 року", за біографію „Ліндберґ" нагороджено А. Скота Берґа, з ділянки документальної літератури нагороду присуджено Джонові МекФі за працю „Літописи колишнього світу" (Annals of the Former World), Марк Странд отримав нагороду з ділянки поезії, за збірку „Хуртовина одного" (Blizzard of One), музичну нагороду признано Мелінді Вагнер за твір „Концерт для флейти, струн і ударних інструментів". З ділянки журналістики по дві нагороди отримали журналісти газет „Нью-Йорк Таймс" – за викриття скандального продажу американської технології Китаєві, з дозволу уряду, і Морін Давд – за її коментарі моральної сторони стосунків президента Б. Клінтона з Монікою Левінскою, „Вол Стріт-Джернал" – за міжнародні звідомлення, зокрема – висвітлення російської фінансової кризи, а Анджело Гендерсона – за зображення наркомана, доведеного до нестямности збройними грабунками, і пресове аґентство „Асошієйтед Прес" – за характерні знімки. По одній нагороді признано журналістам газет „Вашінґтон Пост" – за висвітлення місцевих новин Чаком Філіпсом і Майклом Гітціком, „Лос-Анджелес Таймс" – за статті про корупцію в індустрії розваг, „Маямі Гералд" – за репортажі - розслідування шахрайств при голосуванні, „Гартфорд Курант" – за звідомлення про стейтового лотерійного працівника, котрий убив своїх чотирьох керівників і себе, Ричардові Рідові з портландської „Ореґоніан" – за репортажі про азійську економічну кризу та її впливи на місцеву індустрію, Блейрові Камінові з „Чикаґо Трібюн" – за архітектурну критику, і ньюйоркській „Дейлі Ньюз" – за редакційну пропаґанду, спрямовану на порятунок театру „Аполо" у Гарлемі. Фундатором нагород Пуліцера був видавець газети „Нью-Йорк Верлд" Джозеф Пуліцер (1847 - 1911). Фонди на ці нагороди він залишив у своєму заповіті Колюмбійському університетові, тому їх кожного року вручає президент згаданого університету на рекомендацію Ради нагород Пуліцера за праці попереднього року.

АМЕРИКА І СВІТ

Президента Клінтона звинувачено у зневазі суду

ВАШІНҐТОН. – Минулого тижня федеральний суддя оскаржив президента Била Клінтона за зневагу суду, твердячи, що він свідомо і навмисне під присягою давав фальшиві зізнання про свої стосунки з Монікою Левінською, для судового процесу Поли Джонс проти нього. У 32-сторінковому звинуваченні суддя Сузан Вебер-Райт з окружного Федерального суду в Літл-Рок, Арканзо, стверджує:17 січня 1998 року Б. Клінтон неправдиво свідчив під присягою, що він не мав ніяких статевих зносин з М.Левінською. Згідно з думкою згаданої судді, вчинок Президента підірвав визначений порядок судочинства і порушив право П. Джонс на отримання правильної інформації, корисної для її судової справи.

Китай святкуватиме 50-річчя комуністичної влади

1 жовтня 1999 року Комуністична партія Китаю плянує величаво відсвяткувати золотий ювілей початку свого владарювання в цій найчисельніше заселеній країні світу. Одною з головних точок урочистостей заплянувано параду з 500,000 осіб на площі Тіянаньмень, де військо демонструватиме найновішу зброю Китаю. Це буде перший військовий перегляд у Пекіні за останніх 15 років, – з гордістю зазначив заступник посадника столиці Менґ Сюенонґ. Після паради святкування продовжуватимуться до пізньої ночі запусканням декоративних вогнів і виступами представників 56 етнічних меншин Китаю.

Засуджено д-ра Кеворкіяна

ПОНТІЯК, Миш. – Незважаючи на благальні просьби вдови і брата невиліковно хворого 52-річного Томаса Йовка, за вбивство котрого саме суджено д-ра Джека Кеворкіяна, лікаря покарано ув'язненням від 10 до 25 років. Суддя окружного суду повіту Овкленд Джесіка Купер відмовилася випустити арештованого 70-річного д-ра Дж. Кеворкіяна під заставу, з уваги на те, що він плянує вносити апеляцію стосовно присуду покарання, та зазначила, що його нехтування законами штату Мишиґен не залишило прокураторам і судові нічого іншого, як тільки усунути його зі суспільства. Д-р Дж. Кеворкіян визнає, що за останніх 10 років допоміг понад 130 невиліковно хворим особам здійснити самовбивство.

Транспорт російської допомоги прибув до Белґраду

БЕЛҐРАД, Сербія. – Югославське пресове агентство ТАНЮҐ повідомило, що минулого тижня до столиці Сербії вкінці добився російський конвой вантажівок з допомогою, котрий затримано на мадярському кордоні. Мадярські прикордонники ствердили, що у транспорт з 73-ох вантажних авт гуманітарної допомоги – польової лікарні, медичного приладдя, ліків, харчів, знезаражуючих засобів і накривал включав також дизель і броневантажівки, котрі могли бути ужиті югославськими і сербськими військовими частинами. Після дводенної затримки Росія погодилась продовжувати доставу без п'яти броневантажівок.

Зворушливе прощання

НЬЮ-ЙОРК. – Минулої неділі, 17 квітня, в одній з найбільш відомих спортових арен США – ньюйоркському „Медісон Сквер Ґарден", відбулося прощання одного з найкращих і найславніших гокеїстів, 38-річного канадця Вейна Ґрецького, котрий останніх три роки, зі своєї понад 20-річної кар'єри професійного гокеїста, грав у ньюйоркській гокейовій дружині „Рейнджерс" з числом 99 на спортовій сорочинці. В.Ґрецького, котрого в американському спортовому лексиконі величали постійно „неперевершеним", на гокейовому грищі попереднього згаданої спортової арени, на цій його останній грі, прощали не тільки 18,000 присутніх болільників гокею, але й ціла Америка і Канада, котрих гокейовим улюбленцем він був упродовж багатьох років. Цікаво, що велика кількість осіб – спортовців, тренерів, власників гокейових дружин, коментаторів засобів масової інформації, які висловлювали свої думки про нього як спортовця-гокеїста, одноголосно ствердили, що, будучи „неперевершеним" грачем гокею В. Ґрецький залишився гарною людиною.

Тіла загиблих повертають на батьківщину

БАГДАД, Ірак. – Тижневик „ель-Завра" повідомив, що в суботу, 17 квітня, на іраксько-іранському кордоні на схід від Багдаду відбувся обмін тілами 387 вояків – 221 іракців і 166 іранців, загиблих в іраксько-іранській війні 1980-1988 років. Згадана газета, що є власністю найстаршого сина президента Садама Гусейна, крім того, зацитувала високого іракського чиновника, котрий заявив, що в Багдаді цими днями відбуваються переговори про обмін військовополоненими часів згаданого конфлікту.

Зустріч президентів Литви, Польщі та України

ВІЛЬНЮС, Литва. – Балтійське пресове агентство повідомило, що минулого тижня литовський президент Вальдас Адамкус мав зустріч з президентами України і Польщі, Леонідом Кучмою та Алєксандром Квасневським. Зустріч відбулася в курортному місті Паланґа на морському узбережжі, де керівники цих трьох держав обговорили можливості співпраці над цілим рядом спірних реґіональних питань, а також косовський конфлікт. Адамкус підтвердив намір Литви вступити до організації Північно-Атлантійського Договору (НАТО), бо, на його думку, ця організація є невід'ємним елементом безпеки Европи. Всі три президенти також були присутніми у Клайпеді на конференції „Інтеграції реґіональної транспортації", де А. Квасневський закликав до дальшого розвитку транспортної системи Балтійського та Чорного морів, а також проєкту „Вія Балтіка", що модерним битим шляхом єднав би прибалтійські країни з Польщею.

СВОБОДА

Пам'ятай про Україну!

Видає Український Народний Союз — SVOBODA — Published by the Ukrainian National Association

FOUNDED 1893

Svoboda (ISSN 0274-6964) is published weekly on Fridays by the Ukrainian National Association, Inc.

at 2200 Route 10, P. O. Box 280 Parsippany, N.J.07054
Svoboda: (973) 292-9800; Fax: (973) 644-9510. UNA Fax: (973) 292-0900
E-mail: svo103@aol.com

Postmaster, send address changes to: Svoboda, P. O. Box 280, 2200 Route 10, Parsippany, NJ 07054

Periodicals postage paid at Parsippany, NJ 07054 and additional mailing offices.

Передплата на рік $50.00, на півроку - $30.00. Для членів УНСоюзу $40.00 річно, на півроку - $25.00. За кожну зміну адреси - $1.00.
Чеки і грошові перекази виставляти на "Svoboda".

Статті і дописи, підписані авторами, не мусять відповідати поглядам редакції. Редакція застерігає за собою право при потребі виправляти і скорочувати надіслані матеріяли.

Головний редактор – Раїса Галешко
Редактори: Ольга Кузьмович, Христина Ференцевич, Левко Хмельковський, Петро Часто, Юрій Шевчук
Верстка – Павло Стокотельний;
Реклама і оголошення – Марія Шепарович. Адміністратор – Володимир Гончарик.

Щоб не приспати пам'ять Чорнобиля

Непомітно, у подіях і неполадках сьогодення в Україні, надходить вже тринадцята річниця найбільшої аварії XX століття – вибуху на атомній станції в Чорнобилі. Чи згадають її відповідно в Україні та в цілому світі так, як була вона на устах дослівно усіх у перші роки після нещасливого 26 квітня 1986 року? Чи довідаємося із достовірних джерел про число захворювань і смертей внаслідок радіяції?

Ще так недавно ми всі запевняли, що Чорнобиль ніколи не можна буде забути. Та виглядає, що нові проблеми в Україні мовби відсувають у тінь трагедію Чорнобиля, стараються її приспати. А може, просто життя тече своїм руслом і підказує, що годі увесь час плакати та згадувати погане минуле.

Однак, багато що не дає нам забути того, що сталося тринадцять років тому на українській землі і що, згідно із твердженнями наукових та медичних знавців, буде існувати ще довгі роки. Чи можуть забути це лихо ті 100,000 молодих людей у віці 25-40 років, які брали участь у чищенні реактора в Чорнобилі? Чи можна байдуже думати про те, що у перших днях після аварії 13 тисяч дітей і 8 тисяч дорослих отримали таку велику дозу опромінення, що спричинила небувалий досі рівень левкемії? А чи ми здаємо собі сьогодні справу із того, що вибух четвертого реактора в Чорнобилі був у 150 разів більший, як вибух атомової бомби в Нагасакі? Але події і зведення були після 26 квітня всеціло засекречені, та, здається, й до сьогодні, 13 років пізніше, не вияснені точно.

Питання, питання плинуть безконечною чергою, і ми не маємо на них відповіді. А тим часом з кожним роком, що віддаляє нас від жахливого 26 квітня 1986 року, кількість смертних випадків і захворювань росте, а не меншає.

Пригадуються розмови про наслідки вибуху у Чорнобилі з відомим ученим д-ром Дмитром Гродзінським, коли він відвідав США в надії на допомогу. Він, як фахівець, сказав, що в Чорнобилі вибухнуло 192 тонни радіоактивного палива, а радіонукліди живуть довго в землі – плутоній 24,600 років, а стронцій та цезій 30.

Все це впливає на зміну рослин, дерев, вигляд звірів і в першу чергу – на здоров'я людей. Коли ми писали про ті вияснення вченого в 1990 році, це здавалося нам теорією, на яку ми ще не маємо доказів. Але в роках, що минули, ми маємо щораз більше, а не менше захворювань, які можна пояснити відомою причиною – Чорнобилем.

Так, сьогодні дещо призабулося: ланцюг радіяційного зараження іде від землі в організм тварини, що споживає „радіяційну" траву, а від тварин – до людей.

Невідомо, наприклад, скільки людей захворіло через вживання зараженого м'яса, молока, фруктів і городини. І хто стане вимірювати силу радіяції на продуктах харчування, коли голодний шлунок домагається свого?

У четверту річницю того нещастя Президія Верховної Ради тодішньої Української РСР проголосила 26 квітня „Днем Чорнобильської трагедії", із дорученням щорічно опускати в цей день Державний прапор на державних будинках, згадуючи жертви цієї найбільшої атомової аварії.

Як будуть відзначати „День Чорнобильської трагедії" сьогодні в Україні та в діяспорі, побачимо вже у найближчому часі. Дай Боже, щоб пам'ять людська не була надто коротка.

ПРО ЦЕ І ТЕ

Про квітень у кінець століття

Здається, мало читачів задумуються над тим, що нині це останній квітень, в якому ще пишемо дату, що розпочинається одинкою.

А ця весна залишається хіба у пам'яті тих, що будуть ще довго жити і квітень будуть згадувати із різних причин так, як згадували попередні. Хто пригадує створення 1-ої Стрілецької Дивізії „Галичина" і її проголошення у квітні 1943 року, той, здається, ніколи не забуде саме цієї весни.

Чи можна не згадувати весни 1945 року, коли закінчилася Друга світова війна, а з нею і вихід тисяч українців у табори західніх держав?

Але і давніша історія нашого народу пов'язана із квітнем XX століття, і ми маємо багато нагод пригадувати, чи навчати дітей про ці милеві камені на шляху нашої державності.

Однак, ми ще ніколи не мали останнього квітня століття, яке було багате на події, на радісні та сумні переживання цілого нашого народу. І тому якось дивно, а то і лячно стає, коли тепер можна з цілою певністю сказати, що оце минає останній квітень нинішнього століття. Скільки він приніс нам переживань, та як будемо його згадувати? На жаль, ми не лише святкували у квітні цього року радісні свята Великодня, але усі, без винятку, переживали трагічну загибель Вячеслава Чорновола та його похорон у квітневому тижні, що кинули нам тінь на радісне „Христос Воскрес".

Не лише ця тінь затьмарила красу квітневого, весняного настрою, що панує в природі, передаючись до людей. Для нас усіх, видається, квітень назавжди буде нерозривно пов'язаний із трагедією в Чорнобилі та її безкінечними наслідками. Так і в цей останній квітень наприкінці століття ми повертаємося думками до трагічного 26 квітня 1986 року, до усіх його жертв, що їх й досі годі полічити. Повертаємося до марева забрудненої зони, до сірого поля і дивовижних дерев, до сумних облич людей, що, незважаючи на небезпеку радіяції, вертаються до своїх осель.

А тим часом, у цей останній квітень століття день-у-день телебачення показує нам не менш сумні обличчя цьогорічних жертв виселення – не з Прип'яті, а з Косова – не заражених радіяцією, але так самісінько бездомних селян, залишених на присуд жорстокої долі.

Як важко на серці впродовж цього квітня, коли уся природа цвіте, а ми щоденно оглядаємо такі сумні картини. Нью-Йорк саме убрався у свої весняні шати. Де не глянеш – квітують жовті „форситії" і білі дикі черешені, виграють на сонці ці кольори, немов ціле місто вбралося у його жовто-білі барви.

Останній квітень у цьому столітті – смуток і радість краси природи взялися під руки та маршують у чергове століття. Що принесе нам наступний квітень?

О-КА

Квітневий сум – Чорнобиль...

Було все так, як і учора

Ця сосна, виростаючи за 500 метрів від 4-го реактора, мовбито заздалегідь знала про майбутнє лихо – і набула форми хреста...

Було все так, як і учора, –
Цвіли дерева, як завжди.
О тій нічній квітневій порі
Ніхто із нас не ждав біди.
Коли зловісна та заграва
Війнула смерть на сотні миль,
Здавалось, враз померхли трави,
Як все встелив отруйний пил.
Вогонь той атомний шалений
Зірвав на ноги всіх людей
Ну як же ви, мужі учені,
Нам не сказали, що нас жде!
Що хлопці будуть помирати,
Лише б усіх нас врятувать,
Що буде плакати десь мати,
Й за батьком діточки ридать.
Ну як же ви отак зробили –
Пустили атом у наш дім.
В могильники перетворили
Квітучу землю в краї тім.
Навіщо ж атомом, як карою,
Засіяло всю землю вщерть?
А раптом знов йодним ударом
Ми будем вражені на смерть.
Ні! Буде все, як і учора, –
Сади цвістимуть, як завжди.
І глузд здоровий візьме гору,
Щоб знов не сталося біди...

Валентин Богаєвський,
Київ

Небесні дзвони

У світлі райдуги лихі пилини талію.
Чому ж в наш вік з небес свята вода
Дощами кислими чоло
малят опалює?
Дівчатко шестирічне в дзеркальце
зорить,
Сумні й заплакані в дитини сині очі.
Не знають мама й тато, що робить –
Їх доня облисіла за дві ночі.
Вже сотні, може, й тисячі малят,
Чорнобиль, Чернівці –
щось близька аналогія,
Що входить у поняття екологія.
А дзвони в небесах на сполох б'ють,
Кричать над Прип'яттю і Прутом
сиві птиці.
І вод важких грозова каламуть
З кровинками дитячими нам сниться.

Павло Човнюк,
с. Потіївка на Житомирщині

ГІСТЬ РЕДАКЦІЇ

Збудуємо в Києві ще один духовний осередок


Протоігумен Т.Янків

Протоігумен ЧСВВ о. Теодозій Янків – не частий гість в США, але, при його зайнятості, погодився на розмову. Він є провідником одного з найбільш активних духовних об'єднань в Україні.

– Яка мета Ваших відвідин США, отче?

– Вона є подвійною. Ішлося про відвідини на американській землі василіянських об'єднань, а поруч із тим – інформування української спільноти про будову храму св. Василія Великого і монастиря членів Василіянського чину в столиці України.

– Розкажіть дещо про цей задум. Це ж, здається, буде перша греко-католицька святиня в столиці України?

– Все розпочалося від передання греко-католикам площі під церкву ще у 1993 році. Поставили хрест і збиралися на Богослужіння під відкритим небом. А коли до Києва прийшов Владика Василь Медвіт, задум будови храму почав набирати виразности. Ми погодилися в цьому допомогти, та ще поруч із церквою побудувати монастир для нашого чину.

– Ми читали в журналі „Київська Церква", що Ви, отче, відіграли ключову ролю в цьому?

– Важко мені говорити про себе, але я був від початку при цьому задумі. Як знаєте, ми запросили на головного архітектора проф. Ларису Скорик, і вона зі завзяттям виконала проєкт церкви св. Василія Великого і монастиря. В квітні минулого року розпочалася будова, але вона ще не закінчена, і це стало головною причиною моїх відвідин в США.

– Очевидно, будова йде за рахунок пожертв. Чи ви змогли дістати тут відповідні пожертви?

– Я мав нагоду зустрічатися в цій справі з представниками наших кредитівок, з декількома організаціями, і надіюся на успіх. Ось тут погляньте на наші „цеглинки", в яких є уся інформація, куди і як можна висилати пожертви і, я надіюся, що ви оприлюдните ці відомості у „Свободі". Ім'я кожного жертводавця буде виписано на окремих таблицях – залежно від розміру пожертви.

– Прошу розповісти про чин, якого ви вже другий рік є провідником.

– Ми маємо зараз 28 монастирів, в більшості вони є у західніх областях України. У Львові є провінційний дім, а найчисленнішим є монастир в Крехові, де тепер перебуває 60 монахів і учнів.

Другий з черги – це монастир в Золочеві. У Жовкві маємо відому друкарню, де друкуємо свої видання – „Місіонер" з теперішнім додатком „Київська Церква", який вам тут, в редакції, я залишаю, і думаємо видавати ще й „Недільний Вісник".

Наші отці обслуговують в Україні близько 50 парафій.

– Що є головною ціллю оо. Василіян – священича праця, монаша, видавнича?

– Ми маємо три головні цілі: вести видавничу працю, школи, місії і провадити парафії. Ось тепер думаю посилати до Києва трьох наших монахів, з яких один буде парохом церкви св. Василія Великого.

– Розкажіть, будь ласка, про себе.

– Протоігуменом я другий рік, студіював у Римі, висвячений був 20 років тому, а що моя родина була вислана з України до Польщі, то я 10 років був священиком у Польщі, а вже 10 років постійно в Україні – або... як ось тепер, роз'їжджаю у справах церковних по цілому світі.

Адреса для пожертв: **Р/р 26009000132118 МФО 325019, Код. 20845685 в Укрсоцбанку м. Львова, Провінція Отців Василіян, „Найсвятішого Спасителя в Україні"**, або **Kyiv, Monastery Fund Account #244447-000 SElfreliance K. U. 108 2 Avenue New York, N.**

Ольга Кузьмович

Трагедія у Кольорадо: кривава помста підлітків

ЛІТЛТОН, Кольорадо. – Під час полуденку у вівторок, 20 квітня, двох підлітків у довгих чорних плащах-порохівниках, увійшовши до своєї середньої школи в одному з передмість Денверу, відкрили вогонь і вчинили найбільше шкільне масове вбивство в дотеперішній історії країни.

Учні-злочинці, в чорних лещетарських масках, проходячи гордо коридорами і клясами середньої школи Колюмбайн, стріляли навмання з напівавтоматичної зброї та розкидали вибухівки на учнів і учителів. Вислідом цієї незбагненної поведінки двох учнів-підлітків, згідно з повідомленням місцевих властей, є 15 убитих і принайменше 20 поранених учнів і учителів. Біля 3-ої години по полудні поліція закінчила евакуювати людей з будинку школи та розпочала пошук за злочинцями, яких знайдено мертвими у шкільній бібліотеці де вони поповнили самогубство.

Описи учнів про те кількагодинне пекло, що творилося в їхній школі, переходить усяке поняття та напевно залишиться у їхній пам'яті назавжди. Про своїх двох шкільних співтоваришів-злочинців учні розказують, що вони були частиною групи невдах, які називали себе „плащовою мафією", але ніколи досі не виказували будьяких познак жорстокости. Їхню поведінку можна назвати помстою на учнях з меншинних груп, активних шкільних спортовцях і співтоваришах, які в минулому з них насміхалися.

Цей вчинок учнів-підлітків у Літлтоні знову до глибини сколихнув всією країною. Президен Бил Клінтон негайно вислав туди групу спеціялістів з ділянки кризових ситуацій, щоб допомогти школі та родинам убитих. Сам він виступив на окремій пресовій конференції, складаючи співчуття рідним убитих і учням та вчителям, які пережили цю трагедію. Закликав країну молитися за родини загиблих і підкреслив, що „ми мусимо робити куди-більше, щоб впливати на наших дітей та навчити їх виявляти злість словами, а не зброєю".



Віталій Карпенко,
політичний оглядач „Свободи"

ПІД ЗНАКОМ ТАРАСА

У глибокій науковій розвідці українського психолога Олексія Братка-Кутинського "Феномен України", посмертно опублікованій, а потім і виданій редакцією газети "Вечірній Київ", називаються сім див-загадок, які мають безпосередній стосунок до чинників етнотворення і етностійкости українців. Одне з цих див – "загадкова пасіонарність української культури, ідеології і символіки і її прив'язаність до українських земель. Таких нищівних ударів і спроб тотального винищення та асиміляції, яких зазнав український етнос, його культура та ідеологія, не витримала б жодна із сучасних націй".

Ця теза самоочевидна: попри те, що по нашому терені вздовж і впоперек пройшли орди завойовників, попри татаро-монгольське іго, литовсько-польське панування, майже трьохсотлітню московську неволю, сімдесятилітній більшовицький терор – попри все це Україна є: з її глибокими історичними коренями, самобутнім талановитим народом, багатющою мовою, неповторною культурою, високою духовністю, моральністю, звичаєвістю.

Також самоочевидним є те, що новітній період національного самоусвідомлення українського народу, його багатолітнього й важкого змагання за національне самоутвердження і відродження національної державности бере початок від Тараса Шевченка. Для багатьох поколінь українських патріотів він був Прапором жаданої волі, а його пророче слово – невичерпним джерелом надхнення, поклику до боротьби і віри в перемогу. Під знаком Тараса живемо і нині – в омріяній самостійній державі Україна, на нашій, хоча ще й не зовсім своїй землі. До творчости Шевченка звертаємось як до криниці народної мудрости, народного болю, народної волі. І чим більше беремо з цієї криниці, тим невичерпнішою вона стає. Творчість Шевченка набула міжнародного розмаху і набирає все більше інтернаціонального значення по мірі усвідомлення її глибинної національної сутности.

Ті, хто снить новими "союзами", хто ладен навіть погодитись на самостійну державу з назвою "Україна", але не обов'язково українську, – мають чималий арсенал засобів для антиукраїнської роботи. Не на останньому місці в цьому арсеналі – підступні спроби принизити наші святині, кинути тінь на великі постаті, применшити значення наших національних велетнів.

Чи не найпершим потрапив під обстріл українофобії саме Тарас Шевченко. Ми знаємо, яких гонінь зазнав він за царизму, але ні зігнути його як особистість, ні знищити його творчість не вдається – це вже стало непідвладним царським сатрапам. Замовчати Шевченка так само було непідвладно більшовизму, тому комуністичні ідеологи намагались пристосувати його до совєтської дійсности, вилучаючи з творів те, що не вкладалося в ідеологічні канони, а решту – трактуючи у відповідності до них. Нині ж, під виглядом нібито наукової об'єктивности та під прапорами нібито свободи слова дехто хотів би ревізувати творчість Шевченка, переоцінити її, применшити історичне і національне значення самої його особи. І ось у київській російськомовній газеті з'являються публікації бритоголового журналіста з нібито українським прізвищем (насправді вигаданим), у яких робляться потуги "звергнути з постаменту ідола", піддати сумнівам його людські якості, дошкулити отакими собі хіханьками. Все це нагадує гавкіт відомої Моськи на Слона. Але комусь же це треба!

Та Бог із нею, тією "українською" газетою "для читающих на русском язикє" – але ж і деякі українці пішли цими стопами. Ось уже одна вчена дама і письменниця науковоподібно пробує "розвіяти міфи про Шевченка". А інший шанований українець, колишній політв'язень, публічно виступає з вимогою вилучити із шкільної програми Шевченкових "Гайдамаків", які, на його думку, пропагують жорстокість(!).

Свідомо не називаю імен: справа не в іменах, а в суті явища. Ці локальні нібито випади, разом узяті, ллють воду на чужий млин, об'єктивно спрямовані на применшення значення найсвятішого для нас. А в кінцевому підсумку працюють на ослаблення нашого національного імунітету.

На державному рівні нібито ніхто відкрито не замахується на Шевченка. Навпаки – ним влада прикривається, одержавлюючи його ім'я: найвища Шевченківська премія з літератури називається Державною, але, як правило, з державою ототожнюються нинішні тимчасові її правителі, тому й премії присуджуються з урахуванням їхніх уподобань. Так було обійдено увагою відомих у в українському світі Шереха – минулого року, а Барку – нинішнього. І в березневі Шевченківські дні вищі чиновники не відмовляються від того, щоб посидіти у президії на академічному зібранні – про людське око. Зате для сумнівного театралізованого російськомовного шоу під назвою "Людина року" віддається найбільша заля найбільшого столичного Палацу культури і ведеться багатогодинна пряма телевізійна трансляція. І як в насмішку, це шоу ось уже вкотре спеціально проводиться напередодні 9 березня – дня народження Тараса Шевченка – щоб тріскотнею відвернути увагу загалу від найскровеннішого. Все це дозволяє зробити, на жаль, прикрий висновок про нещирість нинішнього українського керівництва у ставленні до Шевченка.

Щирість – в народі. Щирість – в

(Закінчення на стор. 25)

Першу Леді вшановано за допомогу жертвам Чорнобиля

(Закінчення зі стор. 1)

і далі на устах у преси, але як можливий кандидат до сенату від штату Нью-Йорк.

Щодо української громади, то Гіларі Клінтон заслужила захоплення передусім прихильним ставленням до України та своєю безпосередньою участю в допомозі дітям, що постраждали від чорнобильської радіяції. Вона тричі побувала в Україні – два рази в Києві і раз у Львові, і щоразу відвідувала дитячі лікарні, пологові будинки, даючи відраду і надію хворим, виявляючи особисту підтримку програмам оздоровлення. Г. Клінтон доставила в Київ перший ядерно-магнітний резонатор – життєво важливий для виживання новонароджених медичний апарат. В десяту річницю чорнобильської трагедії Перша Леді провела в Білому Домі урочисте відзначення трагічної річниці, запросивши промовцями на нього організаторів Фонду Допомоги Дітям Чорнобиля. Вона особисто бере участь у долі хлопчика з України, Вови Малофієнка, хворого на лейкемію, одного з тисяч потерпілих від атомного лиха, якого ФДДЧ спонзорував на лікування до США. Вова з батьками був присутній на вечорі в УІА.

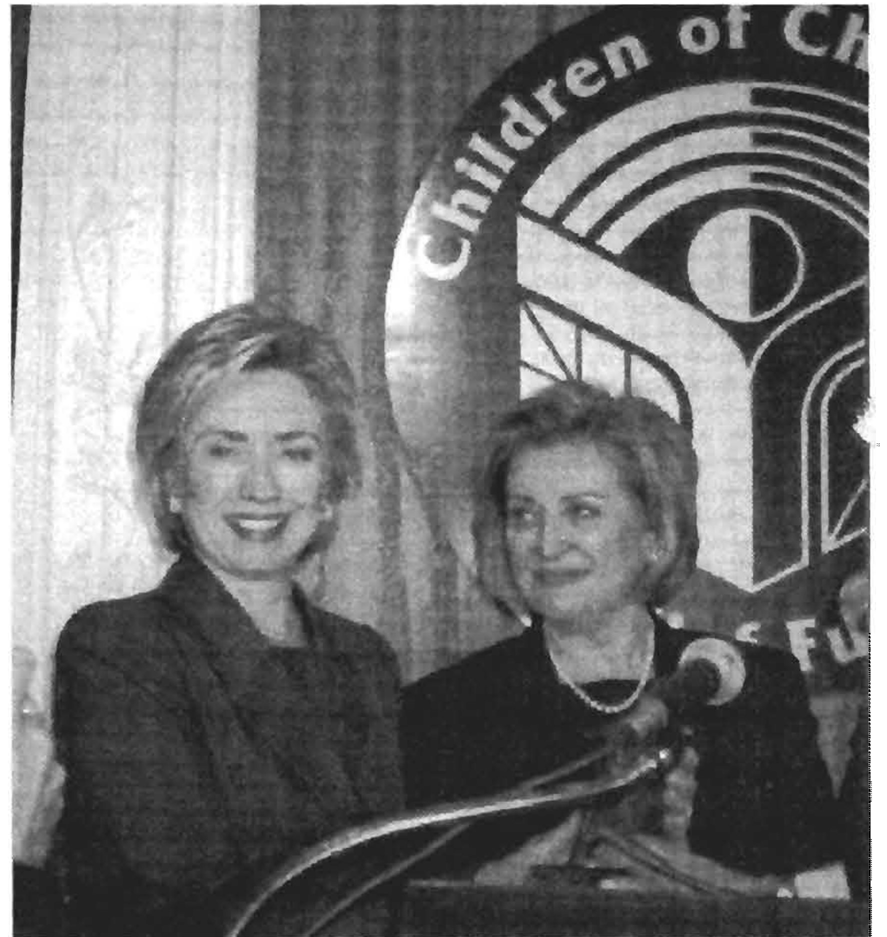
Незважаючи на свою надзвичайну зайнятість того дня, Гіларі завітала до нас на вечір не на пару хвилин, як дехто побоювався, не лише на церемонію прийняття нагороди. Вона була в Інституті 45-50 хвилин і уважно слухала кожен виступ.

Провадив вечором і виголосив вступне слово та привітання гостям Фред Карузо – відданий прихильник ФДДЧ і щедрий спонсор. Єпископ Антоній прочитав молитву, благословивши людей, в тому числі й Гіларі Клінтон, які чинять добру справу допомоги потерпілим від Чорнобильської аварії в Україні.


Сенатор Ф. Лаутенберґ (зліва) і актор А. Болдвин говорять про те, як важливо розуміти наслідки Чорнобиля для світу.

Сенатор Лаутенберг у своєму слові високо оцінив діяльність Фонду Допомоги Дітям Чорнобиля, підкреслив, якою відповідною кандидатурою для нагороди "За життєві досягнення" є Гіларі Клінтон, людина, що невтомно і з пристрастю віддається справі поліпшення становища дітей у світі. Він висловив впевненість, що Гіларі продовжуватиме цю роботу й після того, як залишить Білий Дім, і додав, що "можливо навіть в штаті Нью-Йорк". Цей натяк заля зрозуміла і оцінила вибухом оплесків. Ф. Лаутенберг розповів про свої старання допомоги сім'ї Вови Малофієнка залишитися в Америці та згадав тисячі інших дітей України, яким менше пощастило, і які чекають на допомогу.

Глибоко змістовним і, можна сказати, сміливим був виступ Алека Болдвіна. Він сказав, що ми не маємо права замовчувати трагедію Чорнобиля перед світом. "Сьогодні я хочу закликати світову громадськість поїхати до Києва, в міста і села України, побачити дітей в реанімаційних відділеннях лікарень, зайти в сиротинці, в дитячий раковий центр, де лікують від злоякісних пухлин маленьких дітей". Він висловив захоплення Першою Леді, яка відвідала тих нещасних дітей і яка має відвагу відверто говорити про допомогу для них на конгресових слуханнях, університетських конференціях та інших форумах. "Я впевнений, – сказав А. Болдвин, – що завдяки зусиллям таких людей, як Гіларі Клінтон, наші діти житимуть в безпечнішій, гуманнішій атмосфері.



Виконавчий директор ФДДЧ Надя Матківська вручає нагороду "За життєві досягнення" Гіларі Родам Клінтон

Виконавчого директора ФДДЧ Надю Матківську, яка наступною взяла слово, не було потреби багато представляти – вона і її чоловік Зенон стали відомі своєю допомоговою діяльністю чорнобильським жертвам в широких колах як України, так і США. Подружжя задумало, створило й розвинуло до високого стандарту доброчинну організацію "Міжнародний Фонд Допомоги Дітям Чорнобиля". Ідея з'явилася 1989 року, коли Матківські вперше відвідали Україну. Гірка статистика смертности після Чорнобильської катастрофи, замовчування властей, відсутність належної медичної допомоги спонукали їх до створення організації, яка сьогодні може служити зразком ефективної допомоги Україні. Про це говорить короткий перелік досягнень ФДДЧ: в Україну відправлено понад 20 гуманітарних летів і 7 морських контейнерів; понад тисячу тонн ліків і медичного обладнання вартістю 40 мільйонів долярів; обладнано в лікарні невідкладної допомоги в Києві перший, вартістю 1.3 млн. долярів, радіомагнітний резонатор для виявлення злоякісних пухлин; у Львові створено найкращу у Східній Европі діягностичну лябораторію для обстеження дітей з гематологічними захворюваннями; надано необхідні ліки сотням дітей, хворих на рак щитовидної залози і на гемобластозу; створено взірцеві відділи реанімації (інтенсивного догляду за немовлятами) в лікарнях Дніпропетровська, Луцька, Києва, Львова, Винниці і Чернігова; проведено конференції і програми для підвищення кваліфікації українських лікарів в галузях педіатрії, онкології, радіології, хірургії та реанімації немовлят. Засновники ФДДЧ – подружжя Матківських отримали медалю від Президента Кучми, а Верховна Рада визнала Надю Матківську "Почесною матір'ю дітей Чорнобиля".

Слово Н. Матківської було звернене до Першої Леді, "феноменальної жінки, яка опирається на свою силу і розум у творенні добра для дітей світу". Надя Матківська вручила Гіларі Клінтон нагороду "За життєві досягнення", виконану у формі невеликої за розмірами скульптури жінки-берегині з дитям на руках.

Гіларі Клінтон подякувала за почесну відзнаку і виголосила коротку промову, в яку, однак, вклала так багато змісту й інформації. Г. Клінтон дала оцінку діяльности ФДДЧ і признання спонзорам, називаючи з пам'яті імена, цифри, події й дати, прокоментувала найбільш характерне з виступів попередніх промовців, особливо відзначивши звертання А. Болдвіна до медичного світу Америки відкрити очі на Чорнобиль.

Перша Леді розповіла про свої поїздки по світі, в тому числі й до України. "Я хочу підкреслити, – сказала Г. Клінтон, – що ФДДЧ є зразком міжнародної співпраці, прикладом того, що ми можемо робити в інших частинах світу". Вона сказала, що така доброчинна діяльність має особливе значення у зв'язку з подіями в Косові, вчить, як надавати гуманітарну допомогу і заохочувати людей допомагати собі. "Вступаючи в нове тисячоліття, ми краще, ніж будь-коли, розуміємо, що діється у віддалених поселеннях Косова, Рванди, або знов таки Чорнобиля, і який величезний вплив це матиме на майбутнє наших дітей. Живучи в цій благодатній країні, ми повинні спитати себе, що ми можемо зробити, щоб побудувати турботливе суспільство, зразки якого показує нам ФДДЧ, даючи жертвам радіяції надію на те, що світ їх не забуде і підтримуватиме їх в боротьбі з жахами Чорнобиля".

Теплими словами відзначила Гіларі спів дівчачого хору "Пролісок" під музичним керівництвом Андрія Стасіва, який виконав кілька українських пісень. Знайшлась Гіларі і на д... теп: коли під час її виступу голосники почали шипіти, перериваючи звук, вона сказала: "Це нічого, я звикла до такого втручання".

В заключному слові на вечорі президент фонду Зенон Матківський сказав, що все, чого досягла фундація, було б неможливим без щедрих датків тисяч жертводавців, "бо навіть чудеса не завжди вдаються, якщо не вистачає грошей". З. Матківський з приємністю повідомив, що вже наступного тижня фундація відправляє в Україну 22-й і 23-літак допомоги з ліками і апаратурою на мільйони долярів.

Вечір вшанування Першої Леді без сумніву показав, яких впливових прихильників може залучити ФДДЧ. За попередніми підрахунками вечір увінчався збіркою близько 100,000 долярів для допомоги хворим дітям України.

Раїса Галешко.
Фото автора.


Дівчачий хор "Пролісок" привітав Першу Леді українськими піснями.



СТОРІНКА УКРАЇНСЬКОГО НАРОДНОГО СОЮЗУ

Мета акції – сприяти освіті сільських дітей

Українська Народна Фундація при УНСоюзі започатковує допомогову акцію, пов'язану з потребами попередньої підготовки здібних дітей з українських сіл до вступу в Національний Університет „Києво-Могилянська Академія". Саме з такою метою при НАУКМА недавно створено спеціяльний Департамент попередньої підготовки до навчання у цьому престижевому навчальному закладі незалежної України.

Як свідчить дотеперішня статистика, серед студентів НАУКМА є лише два відсотки вихідців з українських сіл. Соціологи і психологи пояснюють цей факт незадовільним рівнем освіти у сільських школах України, які через тривалу економічну кризу не дістають ніякої допомоги з боку державної влади. А тим часом саме село зберегло найкращі українські народні, світські і релігійні, традиції, самий український дух, і це зобов'язує свідоме українство звернути особливу увагу на сільську молодь України, допомогти найбільш талановитим юнакам і дівчатам здобути ґрунтовну освіту, дати їм дійсну можливість стати в недалекому майбутньому провідниками своєї нації.

У цьому році в підготовчому департаменті навчається вже 100 молодих осіб, яких називають „бурсаками". Рік інтенсивних занять допоможе їм стати студентами НАУКМА. Річний курс для одного майбутнього студента становить 1,000 дол. Українська Народна Фундація має намір запевнити навчання в Департаменті підготовки для 10 осіб, виділивши для цієї цілі 10,000 дол.

Закликаємо читачів „Свободи" підтримати цей важливий освітньо-патріотичний проєкт, приєднавшись до Фундації своїми грошовими пожертвами.

Українська Народна Фундація (Ukrainian National Foundation) діє при УНСоюзі вже декілька років, про що були своєчасні повідомлення у наших пресових органах. Фундація звільнена від податків на базі закону 501 9 (c) (3), оскільки засновано її для добродійних, виховних, релігійних і науково-культурних цілей. Головним покликанням Фундації є надання стипендій молодим українцям у ЗСА, Україні та інших країнах світу, друкування книжок дкя дітей, допомога інвалідам, немічним і сиротам. Діючи в межах цього покликання, Фундація вже підтримала такі акції:

1.Видання багатокольорової книжки-казки „Івасик Телесик" для дітей в Україні, накладом 10,000 примірників.

2.Впродовж восьми років Фундація підтримувала програму „Англійські вчителі для України". В рамках програми понад 400 учителів-добровольців навчало розмовної англійської мови понад 4,400 студентів у 84 містах України.

3. З допомогою Фундації дуже успішно діяла також програма „Літній інститут для учителів англійської мови в Україні". Спеціялісти-мовники зі США ознайомлювали учителів та викладачів 30 педагогічних інститутів України з найновішими методиками викладання англійської мови. Курси відбувалися від 1993 року в Києві, Харкові, Вінниці, Луганському та Івано-Франківському. Відтоді у цих містах продовжують діяти центри навчання англійської мови.

4. Фундація заініціювала збірку пожертв з метою врятування безцінних книжкових скарбів Львівської наукової бібліотеки ім. В. Стефаника. На цю ціль виділено вже 70,000 дол, проте акція продовжується.

5. Українська Народна Фундація постійно збирає пожертви на допомогу відновленній Острозькій Академії на Рівненщині.

6. Фундація здійснила акцію допомоги для жертв руйнівної повені на Закарпатті.

Річні збори Олбанської Округи УНС



На фото (зліва): В. Літинський, П. Шевчук, У. Дячук, М. Філь, С. Гаврилюк і В. Кривулич.

В суботу, 13 березня 1999 року, в приміщенні Українського Клюбу у Вотервліті, Н. Й., відбулися річні загальні збори Олбанської Округи, в яких взяли участь делегати від усіх відділів Округи і понад тридцять гостей. Від Головного Уряду були присутні предсідник Уляна Дячук і радна Стефанія Гаврилюк. Збори заслухали звіти за минулий рік, вибрали управу на 1999 рік та визначили працю на біжучий рік.

У приєднуванні нових членів Округа виконала свою минулорічну квоту на 93 відсотки і зайняла четверте місце з усіх округ. До цього успіху причинилися: Стефанія Гаврилюк, яка організувала 17 нових членів, П. Шевчук – 7, В. Кривулич – 5, М. Савків –2, М. Філь – 2 і по одному – І. Даниляк, Р. Гаврилюк, В. Літинський і А. Слободян.

Голова Округи М. Філь у своєму звіті сказав, що Олбанська Округа одержала найбільше стипендій із усіх округ (21) – на загальну суму 2,800 долярів. Під час великоднього базару, який щорічно влаштовує вотервлітський Відділ СУА, УНС мав інформаційний стіл, де багато осіб одержало різні інформації про УНС.

Заходом Округи зорганізовано зустріч із Л. Максимовичем, гостем з Львівської Політехніки. Під час Дня Батька на Союзівці Округа вже традиційно взяла масову участь.

Короткий звіт із своєї праці і фінансів дав скарбник В. Кривулич. Після уділення абсолюторії минулорічній управі, вибрано управу на 1999 рік в такому складі: голова – М. Філь; заступники голови – С. Гаврилюк і М. Савків (ст); секретар – В. Літинський; скарбник – В. Кривулич; Контрольна комісія: П. Шевчук – голова, С. Мочульський і Д. Коцан – члени; Номінаційна комісія – І. Удич, П. Спяк і В. Терлецький.

Перебираючи дальше ведення зборів, М. Філь подякував інж. Р. Ракочому за взірцеве ведення зборів і попросив до слова предсідника УНС Уляну Дячук.

У своїй доповіді У. Дячук дала признання Окрузі за її працю в минулому році і зробила короткий огляд організаційної активности УНС у минулому році. В загальному УНС виконав свою призначену квоту на 62 відсотки. Союз далі робить заходи над покращанням і уведенням нових форм забезпечення. Цього року спрощено і скорочено процедуру у приділенні стипендій. Багато часу присвятила У. Дячук відділовим секретарям, даючи їм практичні поради.

Відносно злуки з Українською Народною Поміччю, УНС дотримується вимог Забезпеченевого департаменту штату Ню Джерзі та чекає на його остаточне рішення.

„Свобода" і „Український Тижневик" мають замало передплатників і оголошень. Союзівка далі має багато проблем, але УНС буде робити все можливе, щоб її врятувати.

Після доповіді відбулася коротка дискусія, в якій взяли участь М. Савків, В. Дзюба, І. Філь, інж. Р. Ракочий, В. Боднар та інші. Після зборів Округа гостила присутніх перекускою, яку приготовили Марія Філь, Ольга Зендран і Теодозія Шевчук.

В. Літинський

Помер мґр. Іван Винник



Мґр. І. Винник

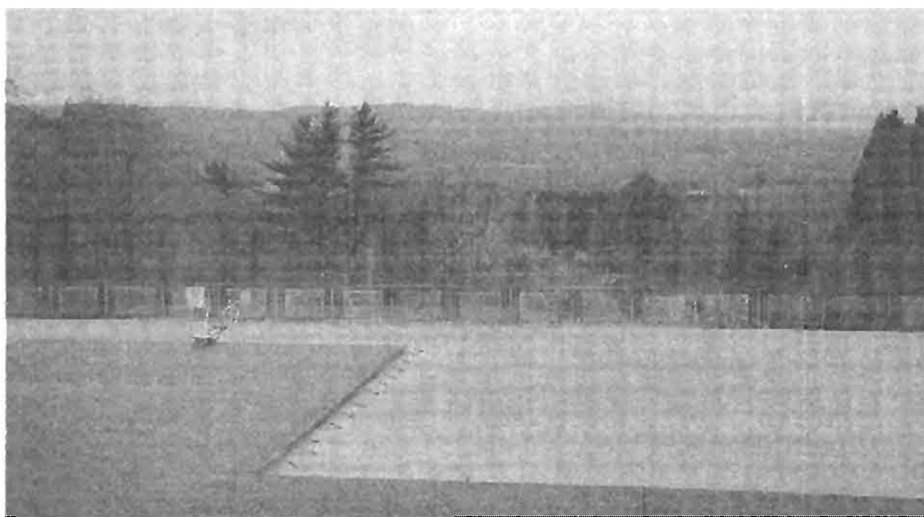
В п'ятницю, 16 квітня, у місцевій лікарні Ст. Вінсент у Нью-Йорку помер на 84-му році життя Іван Винник, довголітній член Головного Уряду УНСоюзу. На Конвенціях УНСоюзу у 1970, 1974 і 1994 роках обирався до Контрольної комісії. Був довголітнім членом 194-го Відділу та очолював Контрольну комісію цього відділу. Всі свої обов'язки головного контролера виконував дуже сумлінно, з великою посвятою. Покійний мав дар злагіднювати всі контроверсії спокійним розглядом спірних справ, підходячи до всього з точки зору добра організації. Був лагідної вдачі, але у переконаннях був твердий та вмів їх обстоювати.

І. Винник був відомим громадським діячем у Нью-Йорку, очолював різні пости у Світовім Конґресі Вільних Українців, Українському Конґресовому Комітеті Америки, кредитовій кооперативі „Самопоміч", Товаристві „Самопоміч", Українському Народному Домі, ООЧСУ та у багатьох інших організаціях. Він з великим запалом переводив збірки пожертв на різні цілі. Згадати треба, що завдяки його наполегливим заходам побудовано українську католицьку церкву св. Юра – за пожертви, зібрані від парохіян, без потреби затягнення позички.

Похоронено покійного у вівторок, 20 квітня, на цвинтарі св. Духа у Гемптонбургу, Н. Й. Покійний залишив дружину Софію, дочку Ліду і сина Андрія з дружиною.

Вічна йому пам'ять!

Нема краще, як на Союзівці



Весняне сонечко усе більше зігріває землю, не минає й гірської оселі УНСоюзу – Союзівки, де в квітні оживає громадське життя. Людей ваблять сюди чарівні краєвиди, свіже повітря, спілкування із земляками. А для аматорів спорту завжди є можливість позмагатися в силі і вправності. На цій світлині басейн Союзівки ще прикритий зимовим наметом, але вже лічені тижні залишаються до тієї радісної миті, коли басейн заповнить чиста вода – і діти, молодь, усі охочі радо пірнатимуть у неї.

Нема краще, як на Союзівці!

ЖИТТЯ ГРОМАДИ

Про розвиток жіночого руху в Україні



Христя Навроцька під час доповіді.

Як цей рух розвивався на Наддніпрянській Україні, не багато знаємо, тому доповідь голови 64-го Відділу СУА Христі Навроцької була для численно зібраних 18 березня слухачів, у домі НТШ в Нью-Йорку, цікава та повчальна. Доповідь спиралася на науковій праці Людмили Смоляр, професора Одеського університету, „Минуле заради майбутнього", за яку авторка отримала нагороду з Фонду Лесі і Петра Ковалевих, що ним розпоряджає СУА.

Вечором провадила в питоменний їй дотепний спосіб письменниця Уляна Любович, вітаючи присутніх, а зокрема віцеконсула України в Нью-Йорку Анну Кушнірик.

Реферуючи зміст праці проф. Л. Смоляр, прелеґентка затрималася на найбільш цікавих періодах розвитку жіночого руху в Україні, підкреслюючи, що цей рух в Україні розвивався рівночасно із рухом в інших країнах в другій половині XIX століття. Жінки в Україні, окупованій російською імперією, не мали в XIX столітті ніяких прав, і щойно коли чоловіки, з потреби заробітку, покидали сім'ю, силою обставин жінки перебирали керму. Тут прелеґентка з'ясувала зміни, що заходили при кінці XIX сторіччя у всіх ділянках життя, вичислюючи поодинокі імена жінок, що стали піонерами в ділянках науки та культури. Зокрема цікаво було послухати про жінокмеценаток в Україні, які, розуміючи потреби розвитку культури, дарували своє майно на різні культурні та самаритянські цілі. Не стояли українські жінки позаду політичного руху в другій половині XIX століття, як також в організуванні товариств, призначених для жінок. В загальному, на підставі доповіді та аналізи праці проф. Л. Смоляр, жіночі слухачі могли із вдоволенням ствердити, що українська жінка в Наддніпрянській Україні не стояла позаду своїх сестер в Західній Европі і дорівнювала їм у кожній громадській ділянці.

О. К.

Це була своєчасна допомога

Подяка Союзові Українок Америки від Союзу Українок Закарпаття

Важке стихійне лихо пережило Закарпаття в листопадові дні 1998 року. Небувалий паводок, коли рівень води в гірських річках піднявся понад 18 метрів, приніс багато горя і страждань сотням тисяч закарпатців. Були людські жертви.

Знищено понад 3,000, пошкоджено понад 10,000 будинків. Зруйновано десятки мостів, сотні кілометрів доріг. До того ж, відбулися велетенські зсуви гірських масивів. Пройде чимало часу, поки загояться рани людського горя від стихійного лиха.

Ми до глибини душі зворушені тим, що в такий важкий для Закарпаття час Союз Українок Америки взяв на себе великі турботи і одним з перших відгукнувся так щиро на наше горе. Отриману від вас гуманітарну допомогу розподілено потерпілим від повені в самих віддалених гірських місцевостях. Ця допомога своєчасна, дуже потрібна, люди з сльозами на очах сердечно вдячні і низько кланяються всім вам.

У листах від українок з-за океану відчуваємо велику моральну підтримку.

Ми ще раз переконалися в тому, що стихія в Карпатах – це спільний наш з вами біль, ми і наші нащадки про це завжди пам'ятатимемо. Сердечне спасибі вам за безкорисливу, материнську допомогу, за вашу доброту.

З сердечною вдячністю, глибокою пошаною

Оксана Ганич,
голова Союзу Українок Закарпаття

„Львів"
Мандрівка старовинним містом.
Архітектурний путівник
Чудові кольорові фотографії архітектурних ансамблів, будинків, пам'ятників, фрагменти скульптур, інтер'єрів і екстер'єрів. Пояснення українською і англійською мовами.
Ціна - 7.50 дол. • 2 дол. за пересилку
Замовляти в книгарні „Свободи".
Адреса: P. O. Box 280, 2200 Route 10, Parsippany, NJ 07054
Тел.: (973) 292-9800 • Fax: (973) 292-0900
Мешканці штату Ню Джерзі мусять додати 6% податку

Свято Шевченка в Філядельфії...

Осередок праці НТШ в Філядельфії, українська громада Метропольної Філядельфії – УАКРада та УОКЦентр 14 березня провели свято Тараса Шевченка. Вечір відкрив голова Осередку НТШ д-р Ярослав Заліпський. У пошані до Шевченка учасники стоячи вислухали „Заповіт" у виконанні хору „Прометей", під дириґуванням Нестора Кузимишина, акомпаньямент Галини Мазурок-Рей. Твори Шевченка читав актор-декляматор Львівського театру ім. М. Заньковецької Святослав Максимчук. Вокальні твори виконала Люба Щибчик, сопрано, солістка Київського оперного театру при акомпаньяменті Володимира Винницького. Піяніст, лавреат міжнародних конкурсів, Володимир Винницький виконав „Мелодію" Мирослава Скорика і „Фантазію" Ф. Шопена. Свято завершив спів хору „Прометей". Солістом був Богдан Турченюк, ліричний тенор.

Н. П.

...і в Картереті

Українська громада Картерету, Нью Джерзі, та околиці 27 березня ц. р. відзначила роковини Тараса Шевченка. Свято відбулося в Українському клюбі з ініціятиви 100-го Відділу Союзу Українок в Картереті. На ньому був присутній новий парох Української Католицької Церкви св. Марії в Картереті, о. Віктор Бек.

Діти і внуки союзянок Адріяна, Андрійко, Катеринка та Александра Кузишини ввійшли на залю з квітами, які поклали у вазу коло портрета поета, та прочитали його вірші. У програмі, яку підготовила Оксана Гутник, членка 100-го Відділу СУА, виступив її батько, д-р Микола Цісельський, з коротким словом про поета, прочитав вірші Шевченка. На святі співали Оксана Гутник, Леся Бортник та Юрій Явдошик, з числа новоприбулих з України. Поему „Розрита могила" прочитав інж. Володимир Янів, який очолює місцеву громаду. Голова 100-го Відділу Галина Каськів подякувала присутнім за участь..

Оксана Кузишин



Учасниці вечора Оксана Гутник (зліва) і Марія Васічко.

Українці Норт-Порту готуються до трьох імпрез

Український громадський комітет, соборно всіма українськими організаціями Норт-Порту, Фльорида, під патронатом УККА та УКРади, підготовляє величаве відзначення трьох національних подій 1999 року. В них візьмуть участь: УККА, УАКРада, ООЧСУ, ОЖЧСУ, СУА, Золотий Хрест, Українське Патріярхальне Товариство, ветерани УПА, ветерани-дивізійники, ГУМ, Товариство допомоги Україні, Осередок св. Андрія, Українсько-Американський Клюб, Українсько-Американські Ветерани – разом 13 організацій та товариств. Під головуванням Романа Малюка та секретаря Надії Іванчук комітет вирішив всі національні свята відтепер відзначати спільно, як одна родина, з участю наших Церков обох віровизнань, починаючи відзначенням трагічної події в Чорнобилі спільним Молебнем – 26 квітня в соборі Входу в храм Пресвятої Богородиці.

Друга імпреза – 8-ма річниця Незалежности України. Третя імпреза – вшанування великих героїв нашого народу: 120 років від народження Головного отамана Українського війська та голови УНР Симона Петлюри, і 90 років від народження провідника ОУН Степана Бандери, котра підготовляється на грудень 1999 року. Комітет запрошує громаду Норт-Порту та околиць взяти численну участь в усіх цих імпрезах.

Григорій Королишин

Зустріч з батьками



На фото (зліва): пл. сен. Зеня Брожина, Христя Крижанівська, пл. сен. Леся Геймур, Оксана Кордуба і ст. пл. Реня Гандзій.

Цього року Пласт, організація української молоді, відзначає 50-ліття свого існування в Америці. Впродовж півсторіччя Пласт, об'єднаний принципами світового скавтінгу, надихнутий українським національним патріотизмом, успішно виростив тисячі української молоді на добрих, корисних та чесних громадян.

У зв'язку з цим ювілеєм Крайова Пластова Старшина влаштовує другу з черги інформативну зустріч з батьками у суботу, 8 травня, о 4-ій год. по полудні в готелі Рамада в Іст-Гановері, Н. Дж.

Ці сходини організовані, щоб всім зацікавленим батькам дати можливість ознайомитися з різними аспектами пластової програми – з умовами членства, таборами і т. п. Серед доповідачів, котрі керуватимуть дискусіями: пл. сен. Юрій Савицький, пл. сен. Оля Стасюк, пл. сен. Марта Кузьмович, пл. сен. Надя Нинка, пл. сен. Віра Попель, пл. сен. Галина Кутко і пл. сен. Ігор Микита. Усі доповідачі – активні члени пластової організації.

Зустріч буде унікальною нагодою для батьків висловити свої думки щодо Пласту та майбутньої ролі батьків у цій організації. Конкретними темами розмов будуть:

* Ціль Ланки Батьків;
* Ціль і програма Пласту;
* Пластові табори і вишколи;
* Програма 50-річчя Пласту в США.

Організаційний комітет зустрічі з батьками очолює пл. сен. Зеня Брожина, а членами комісії є пл. сен. Віра Косович, пл. сен. Леся Геймур, пл. сен. Христя Крижанівська, пл. сен. Христя Демидович, пл. сен. Марта Попович, ст. пл. Реня Гандзій, пл. сен. Христя Харченко і пл. сен. Марта Кордуба.

Кошт зустрічі з батьками – 20 дол. від особи, за реєстрацію та перекуску. За довідками можна телефонувати до Рамада-готелю на тел.: (973)-386-5622.

Якщо ви бажаєте, щоб ваша дитина мала цікаві і гарні пригоди, разом з приємним товариством в українському оточенні, Пласт щиро запрошує вас взяти участь у цій важливій та корисній зустрічі!

Запрошуємо також батьків з „четвертої хвилі".

ШКОЛА КОБЗАРСЬКОГО МИСТЕЦТВА
в Ню Йорку

під керівництвом **ЮЛІЯНА КИТАСТОГО**

влаштовує

ВЕСНЯНИЙ КОНЦЕРТ

„Школа Кобзарського Мистецтва"

наступних 25 років

в суботу, 24 квітня 1999 р., год. 5-та вечора

при 136 Друга Авеню, Ню Йорк

В програмі:
Студенти Школи Кобзарського Мистецтва з Ню Йорку, Йонкерсу, Асторії.

Сольові виступи:
Музичний директор *ЮЛІЯН КИТАСТИЙ*
Почесний гість з Києва *РОМАН ГРИНЬКІВ*
і інші виконавці

Побажана пожертва:
дорослі – 10 дол., студенти – 5 дол., діти у віці до 12 років – безплатно

The Prohrams of the NYBE are made possible in part by a grand from the New York State Council of Arts NYSCA



Приїжджайте до нас в Арізону!

Поміж підготовкою до Великодніх свят, 21 березня наша громада вшанувала Тараса Шевченка і генерала Тараса Чупринку. Програму організував Василь Дмитраш з відділу УККА. Про життя і творчість Тараса Шевченка мала доповідь Анна Скибицька, а професор Богдан Чуловський, який прибув з України три роки тому, розповів нам про Тараса Чупринку і про боротьбу УПА за свободу.

Ще раніше українська громада церкви св. Михаїла відзначила роковини проголошення незалежності України 22 січня 1918 року. На Службі Божій парох о. Василь Бучек виголосив патріотичну проповідь, пов'язану з Євангелієм, та відслужив Панахиду за усіх поляглих, спом'янувши їх „не злим тихим словом". Опісля вся громада перейшла до церковної залі, де молитвою розпочалася програма.

Доповідачами були Василь Дмитраш, який змістовно пригадав нам події цього історичного дня IV Універсалу, та професор Богдан Чуловський, який, продовжуючи тему, цікаво розповів про бій під Крутами. Після хвилинної мовчанки, о. Бучек віддеклямував вірша, за яким учасники проспівали „Ще не вмерла Україна".

Відтак присутні, в справжньому, святковому дусі, брали участь в обіді, приготованим сестрицтвом, яке очолює цього року Оля Галич, з допомогою Марії і Филис Бордман, Христини Кікти-Векбастикс, Елис Гомяк, Теклі Дмитраш, Марії Коритко, Оксани Мельникович, Юстини Нагорняк, Ірени Перун, Анни Скибицької, Ольги Скільської, Труді Ткачик, Анни Феш, Іванки Феш-Кол та Стефи Шубак. Сестрицтво влаштовує обіди на Різдво, Свячене та інші свята.

З гордістю стверджуємо, що маленька громада нашої парафії живе активним життям. Приймали ми гостей з України: суддів, юристів, танцювальну групу, в грудні загостив до нас знову св. Миколай. Протягом року будемо мати різні імпрези під проводом нового пароха, о. Василя Бучека, якого з дружиною Марією наша громадка тепло прийняла. Парафію св. Архистратига Михаїла засновано в 1982 році як місію (120 миль на південь від Фініксу), і довгими роками вона не мала постійного священика. Завдяки увазі Владики Михайла Вівчара, який вперше в 1996 році вислав нам о. Ярослава Довбуша, а в серпні 1998 року призначив о. Василя, ми зростаємо і далі даємо відчути, що тут є українці і український дух. Впродовж років члени парафії ширили нашу рідну культуру участю в Тусонських етнічних фестивалях – різьбою, вишивками, писанками, танцями, національними стравами.

Заохочуємо українців з інших штатів – приїжджайте до нас в гості або, ще краще, на постійне проживання. Ваші українські брати і сестри чекають вас – щоб ми могли далі діяти і розвиватися, і залишити добрий спадок майбутнім поколінням.

Христина Кікта-Векбастикс,
Тусон, Арізона

Виставка писанок М. Куця

У суботу й неділю, 20 і 21 березня 1999 року, відбулася виставка писанок роботи Мирослава Куця, в приміщенні Українського Національного Об'єднання в Едмонтоні. Дохід з виставки був призначений на журнал „Жіночий світ".

Віддавна в мене створилося враження, що можу майже непомильно визначити, котрі твори українського народного мистецтва створено в Україні, а котрі в діяспорі. У деяких випадках це була проста справа, бо, наприклад, майже ніхто в новому світі не творить виробів з металу, отже, такий предмет може походити тільки з України. Навпаки, в Україні не виробляють лакованих дерев'яних рамок з пофарбованою різьбою. Найбільші стилістичні відмінності бувають у кераміці, а не раз діяспорну вишивку можна пізнати хоч би по фактурі полотна.

Подібно буває з писанками. Правда, з низки відомих причин писанкарське мистецтво тривалий час ледь животіло в Україні, але навіть коли порівняти писанки, привезені з України, з тими, які створено тут, то знов виникають дуже різкі контрасти. Діяспорних писанкарів можна поділити на кілька категорій.

Одні, засвоївши підставові поняття, вільно комбінують їх на свій творчий лад. Найяскравішим прикладом можна вважати трипільські писанки, де писанкарі використали орнаменти трипільської кераміки. Та виникають турбуючі питання, бо ніхто не має поняття, як виглядали писанки трипільської доби, або чи взагалі тоді їх писали. Згадаймо, що це була культура неоліту, отже, така, що ще не знала металу і тим самим не могла створити навіть найелементарнішої кистки. А крім того, кольорит узято з діяспорної „трипільської" кераміки, яка має дуже мало спільного з виглядом археологічних знахідок. Дуже оригінально, але далеко від правди.

Інші використовують орнаменти традиційних писанок, але поєднують їх свавільно чи використовують зовсім інакші кольори. І тут виникає друге запитання. У традиційних писанках використовувано природні барвники, які можна було відносно легко добути чи зробити на власному господарстві. Звичайно, ніхто тут не може вимагати від писанкарів, щоб вони самі виробляли барвники, коли їх можна купити. Так, але в такий спосіб зараз твориться дещо інакша гама кольорів і по ній можна легко розпізнати діяспорну писанку.

Третій елемент виникає тільки в деяких писанкарів. Вони намагаються якнайточніше передати взір, а при цьому в них кожна лінія, кожне перехрещення орнаменту виходить з математичною докладністю. Виникає враження, що писанку створив комп'ютер, а не людська рука. І при всій своїй технічній досконалості, така писанка робить якесь мертве враження.

А погляньте на писанку з України. Там не переймаються, чи лінія бездоганно пряма, рука веде її, куди душа й надхнення велять. По-

(Закінчення на стор. 19)

Д-ра Суховерського нагороджено медалею св. Володимира



На фото (зліва): колишній гол. СКУ Д. Ціпивник, д-р М. Суховерський і колишній генеральний секретар СКУ Я. Соколик

З юних літ М. Суховерський був активним у суспільно-громадському і політичному житті на Буковині. Очолював читальню „Українська школа" на Польовій вулиці в Чернівцях, секретарював в управі Товариства „Рідна школа", в Пласті, у різних спортових товариствах. Був членом екзекутиви ОУН на Буковині. Від жовтня 1941 року М. Суховерський працював в Берліні як член крайової екзекутиви ОУН Німеччини, виконуючи функції організаційного референта і голови виказкового відділу УНО.

Весною 1945 року, після окупації американцями частини Німеччини, щоб упорядкувати українське суспільно-громадське і політичне життя на еміґрації, президент УНР в екзилі Л. Лівицький і голова Проводу ОУН полковник А. Мельник започаткували спеціяльний комітет. До нього з рамени ОУН-м були призначені інж. О. Бойдуник і д-р М. Суховерський. Консолідація українських політичних сил увінчалася в 1948 році Конгресом в Мюнхені, створенням Державного Центру УНР в екзилі і Української Національної Ради.

Окрім праці в центральних громадських і політичних установах, М. Суховерський організував відділи сприяння Національній Раді по таборах в Німеччині. А в переселенчому таборі Ашафенбурґ був головою таборової ради. В березні 1949 року прибув до Канади і включився в працю відділу КУК в Ріджайні і Світового Конґресу Вільних Українців.

Ось що читаємо в австралійській газеті (з 18 березня 1949 року) про д-ра Суховерського: „Д-р М. Суховерський в першу чергу український патріот. Своїх політичних переконань нікому не накидає, нікого не переконує, він людина щира, прямолінійна, його турботи про загальний стан української справи – болючо щирі, тому можна розмовляти з ним годинами. Бистрий і цікавий співрозмовник. Аргументація ясна, коротка, академічний стиль. Зорієнтований у всіх ділянках і проявах українського життя в діяспорі".

В Канаді, окрім українських організацій, М. Суховерський активно працював у різних етнічно-політичних групах, як Товариство Прихильників Об'єднаних Націй, Товариство прихильників Східньо-Европейських Народів, Товариство Прихильників Східньо-Европейських студій при Альбертському університеті. Як громадський діяч був удостоєний найвищої відзнаки уряду провінції Альберта. В 1971 році серед сімох присяжних членів ОУН нагороджених Золотими Тризубами „За довірчу працю в ОУН, під час Світової війни", був і М. Суховерський. В 1992 році М. Суховерський одержав від генерал-губернатора Канади державну медалю за співпрацю з етнічними групами та участь у комітетах багатокультурности.

М. Суховерський вже багато разів відвідав Україну, читав лекції в Кіровоградському педагогічному інституті, Чернівецькому університеті, в середніх школах міста Чернівців і околиць. Його іменовано почесним громадянином міста Чернівці. Отже, не диво, що на VII з'їзді Світового Конґресу Українців д-ра М. Суховерського вдостоєно медалею св. Володимира Великого.

Українсько-буковинська громада вітає свого взірцевого члена і щедрого жертводавця на різні українські цілі.

За українсько-буковинську громаду:

Ярослав Коваль,
голова
Мелетій Лека,
секретар

ПРЕСОВИЙ КОМУНІКАТ УВУ

Влітку знову з'їдуться студенти

Український Вільний Університет є вищою приватною школою, що користується визнанням Баварського державного міністерства науки, наукових дослідів і мистецтва.

УВУ має право надавати маґістерські й докторські наукові ступені.

Це студії постґрадуального типу, значить, студентами можуть бути особи з дипломом однієї з галузей науки, що викладаються в УВУ.

Головний секретаріят університету повідомляє, що до 3 травня включно триває набір студентів на літній семестр 1999 року. Реченець стипендійних подань на студії в УВУ є 15 лютого кожного року.

Німецькомовні виклади для студентів Ludwig-Maximilians-Universitat й стипендіятів Фундації Ганнса-Зайделя починаються 3 травня ц. р.

Інтенсивна сесія викладів для усіх студентів УВУ починається 12 липня і закінчується 20 серпня.

Оплата за семестр 1.200 нім. марок. Одноразове вписове: 100 марок.

Виклади Педагогічного інституту УВУ триватимуть від 5 до 30 липня. Оплата за сесію – 600 марок. Одноразове вписове – 100 марок.

Проживання в одному з мюнхенських гуртожитків коштує пересічно 320 марок тижнево.

Зголошення і запити слід скеровувати на адресу:

Ukrainische Freie Universitat Piennauerstr.15, 81679 Munchen Deutschland. Tel.: (089)986928. Fax: (089)9810263, e-mail: kdx0101@mail.lrz-muenchen. de

Каталог про діяспору чекає спонзорів

Зважаючи на відсутність в Україні якнайповнішого довідникового джерела про українське зарубіжжя та нагальну потребу в ньому, Київський інститут досліджень діяспори кілька років тому розпочав створення щорічного інформаційного каталогу „Зарубіжне українство", який містить інформацію про українські інституції в країнах поселення наших співвітчизників.

Важливою складовою каталогу є й стисла інформація про наших закордонних родаків, які досягли визначних успіхів у політиці, науці, культурі, бізнесі, спорті. 1997 року незначним накладом було видано перший каталог, який було презентовано делеґатам другого Всесвітнього форуму українців.

Нині майже завершено комп'ютерне складання тексту другого видання каталогу, доповненого та уточненого. Протягом 1997–1998 років інформація до нього надійшла з більш ніж тридцяти країн, у т. ч. з 10 пострадянських.

Оскільки справа ця через брак коштів (**для видання 1000 примірників потрібно 2,994 дол.**) опинилась під загрозою, керівництво інституту звернулось до уряду України з проханням про фінансування проєкту. Однак відповідь була невтішною.

Зважаючи на відому широкому загалу благодійницьку діяльність українських щадничих інституцій зарубіжжя, дирекція ІДД звернулась до 40 кредитівок у США, Канаді, Австралії з проханням стати спонзорами цього видання. Проте лише одна з них спромоглась повідомити про відмову. Саме тому ми звертаємося до наших закордонних співвітчизників із проханням посприяти виданню каталогу (обсяг – 320 стор.). Самочевидно, інформація про жертвенність осіб та інституцій міститиметься на перших сторінках видання.

На бажання благодійників, більшу частину накладу буде надано їм або ж реалізовано через торговельну мережу і кошти повернуто.

Адреса Інституту: **Україна, 252034, м. Київ, а/с 507. Тел.:(44) 244-2911, факс: (44) 513-7132.**

Ігор Винниченко,
директор Інституту
досліджень діяспори

При Українській Євангельській церкві ГРОМАД БОЖИХ в Юніоні, Н. Дж.

будуть проводитись

лекції гри на фортепіяні і дириґування
та лекції української мови.

Заняття проводитимуться індивідуально двічі на тиждень по 50 хвилин.

Оплата за лекцію – 20 дол. • Вік учнів – починаючи від 4-ох років без обмеження

Телефон: 1(908) 686-8171

Адреса: **2208 Stanley Terrace, Union, NJ, 07083.**

ЖУРНАЛ ДЛЯ ВСІХ, ХТО ЛЮБИТЬ СМІХ



Виходить кожного місяця. 24 сторінки. Два кольори. Вісім років веселить нашу громаду. Замовте – не пошкодуєте!



ЯК?! ВИ ЩЕ Й ДОСІ НЕ ПЕРЕДПЛАТИЛИ "ВСЕСМІХ"?

HOW MANY MAGAZINES MAKE YOU LAUGH? VSESMIKH DOES!
All year round of laughter . Only $34.00

ВИШЛІТЬ СВОЮ ПЕРЕДПЛАТУ СЬОГОДНІ НА АДРЕСУ:

VSESMIKH, 32 South Ashby Ave. Livingston NJ 07039 Tel.: (973) 992-2345 (Evenings and weekends)

E--mail: www.brama.com/vsesmikh

Додаю: ❐ $34 (на рік, 12 чисил) ❐ $18 (на півроку)



НЕ ПЛАЧТЕ І НЕ ЖУРІТЬСЯ, КУПІТЬ "ВСЕСМІХ" Й ВЕСЕЛІТЬСЯ!

THE MOST TALKED ABOUT MAGAZINE IN THE UKRAINIAN WORLD!

Вечір, присвячений Софії Русовій

Софія Русова – одна з визначних постатей в українському національно-визвольному русі. Просто вражає біографія та творчий шлях дочки шведа і француженки – її безкомпромісна боротьба за право української мови на життя в умовах найтяжчого російського терору, її внесок у розвиток народної освіти в Україні, активна участь в українських жіночих організаціях. Але час іде, нові особи вплітаються в історію України, дійсність з її проблемами та суперечностями виходить на передній плян, часом заслоняючи собою минуле. Добру ініціятиву з метою дальшого збереження пам'яті про тих, хто на різних етапах історії України боронив ідею незалежної держави, виявив 90-ий відділ СУА імени Олени Степанів. Членки відділу зібрали багатий матеріял про Софію Русову і, використавши його в своєму осередку, передали свій творчий доробок 33-му Відділові імени Лесі Українки в Пармі, Огайо.

Вечір, присвячений Софії Русовій, відбувся в Пармі 20 березня. Серед гостей були й ініціятори – членки 90-го відділу: заступниця голови СФУЖО, культурно-освітня референтка відділу Наталія Даниленко, голова відділу Христина Хомин-Їжак та членка управи Віра Левицька-Кліш.

На сцені, оформленій за проєктом членки 33-го Відділу СУА, мисткині Дарії Кульчицької, – багато квітів і виготовлений нею портрет Софії Русової. Поруч вражає своєю самобутністю український килим. Полум'я свічок – це не лише знак пам'яті та нашої вдячности Софії Русовій за її внесок в українську національну справу, це – символ того світла знань, які ширила вона в Україні, ведучи просвітницьку діяльність серед молоді та населення, і в Европі, пропагуючи ідею незалежної української держави, віддаючи цій справі весь свій творчий запал та знання.

Вечір відкрила голова 33-го Відділу СУА Міля Русин. Привітавши гостей та присутніх, вона передає слово Любі Боднар для дальшого ведення програми. Перед тим, як надати слово доповідачеві, Люба Боднар розповідає незвичайну історію килима на сцені, який привернув увагу своїм мистецьким виконанням.

Спроєктований відомою мисткинею Оленою Кульчицькою у 1930 році для майстерні „Народне мистецтво" у Львові, килим був представлений у 1933 році на Світовій виставці в Чикаґо. Повернувшись в Україну, він на початку 40-их років переходить у власність куратора музею „Бойківщина" д-ра Михайла Дубового. Перед депортацією в Сибір д-р Дубовий залишає килим своїй сестрі Софії.

Коли депортували і сестру, один з енкаведистів кинув складений килим на вантажне авто, сказавши, що він може придатись „там". Дійсно, килим дуже став у пригоді, не раз захищаючи від холоду депортованих в далекій Караґанді. Відбувши 25-літнє заслання, сестра повертається до Львова і повертає килим братові. У 1992 році д-р М. Дубовий подарував його своїй хрищениці в США. Не тільки люди, але й речі мають свою долю: килим здійснив ще одну подорож до Америки, де і продовжує свій вік, як цінна реліквія та пам'ятка.

Вечір продовжується. З цікавою доповіддю, насиченою різними фактами з біографії та творчого шляху С. Русової, виступила перед присутніми гостя з Філядельфії Віра Левицька-Кліш. Звуки фортепіяна переносять нас у минуле... Це композиція Миколи Лисенка „Золоті ключі" – пам'ятний дарунок композитора молодому подружжю Русових...

Відчуття заглиблення у минуле продовжується – звучить монолог „Я, Софія Русова". Відповідно до віку монолог поділено на три частини: від Русової у молодому віці читає Ореста Ковч, в середньому – Ніна Кулакова-Сікора, у старшому – Ірена Барнич-Дубас.

Багато переживань випало на долю С. Русової – у дитячому віці залишилась без матері, потім помирає сестра, пізніше батько, син Михайло, чоловік Олександер. Вона перейшла довгий шлях боротьби за незалежність України, відчула радість здійснення мрій і гіркоту втрати вільної держави, становленню якої було віддано так багато сил. Відповідно звучить і голос С. Русової у монолозі – від молодого, сповненого надій та віри в перемогу, до старшого, з усім тягарем пережитого, з глибокою мудрістю, право на яку дають великий життєвий досвід та знання...

Звуки фортепіяну повертають до дійсности – Лариса Чернецька виконує „Третю думку-шумку" М. Завадського. Цією мелодією і закінчується літературна сторінка, але вечір продовжується далі: присутні ознайомились з виставкою, фотознімки якої розповідають про родину Русових та вшанування пам'яті української патріотки в сучасній Україні.

Приємним дарунком були книги про здорове харчування, видані коштом члена ЗУДАК-у Григорія Малиновського. Потім була перекуска, приготована членками відділу. Довго не розходились всі і після перекуски, бо була рідкісна нагода поговорити з гостями з Філядельфії, розповісти про свої справи, послухати, чим живе 90-ий Відділ.

На закінчення голова 33-го Відділу СУА Міля Русин подякувала всім членкам за добру підготовку та проведення вечора, всім присутнім – за те, що долучились до доброї справи, адже прихід з імпрези призначений на допомогу сиротам в Україні, а гостям з Філядельфії – за допомогу і безпосередню участь в імпрезі.

Ніна Кулакова-Сікора,
пресова референтка 33-го Відділу СУА





This programs is funded in part by the New York State Council on the Arts, a State Agency.

1,15, 22 травня 1999 р.
Суботи, від 2:30-5:00 год. по пол.

Три заняття на яких дорослі і діти від 12 років учитимуться робити гердани. Ці традиційні нашийні прикраси з дрібних намистин носили з українськими народніми убраннями.

На курс треба зголоситися заздалегідь.



Український Музей • 203 Друга Авеню, Ню Йорк, Н. Й. 10003 • Тел.: (212) 228-0110
Факс: (212) 228-1947 • E-Mail: UkrMus@aol.com • Web site: http://www.bra ma.com/ukrainian_museum

НАУКОВЕ ТОВАРИСТВО ім. ШЕВЧЕНКА в АМЕРИЦІ

запрошує

членів й українське громадянство на ДОПОВІДЬ

СУЧАСНА МОВНА ПОЛІТИКА В УКРАЇНІ

яку виголосить

д-р АНТОНІНА БЕРЕЗОВЕНКО

проф. українознавства Київського Політехнічного Університету, автор монографії і низки статтей з україністики

що відбудеться

у суботу, 24 квітня 1999 р. о год. 5-ій вечора

в домі НТШ при 63 Четверта авеню, між 9 і 10 вулицями у Нью-Йорку

УПРАВА НТШ

УКРАЇНСЬКИЙ ІНСТИТУТ АМЕРИКИ

запрошує

на групову мистецьку виставку

„КВІТИ ЯК МУЗА"

у світлу пам'ять

ДАРІЇ ГОЙДИШ

Травень 4 – Травень 29

МИСТЦІ:

НІНА КЛИМОВСЬКА – *рисунки і шовкодрук*
ОЛЬГА МАРИЦЩУК – *гравюра*
НАТАЛІЯ ПОГРЕБІНСЬКА – *різьба*
РОМАНА РЕЙНІ – *акварелі*
ІЛЬОНА СОЧИНСЬКА – *пастелі*
МАРТА ГІРНЯК-ВОЄВІДКА – *акварелі*

Відкриття виставки **субота 1 травня, 6-8 год. вечора.**
Виставка відкрита: від **вівтірка до п'ятниці, год. 1-6**
суботи та неділі, год. 11-6

Український Інститут Америки: 2 Схід. 79 вулиця, Ню Йорк, Н.Й. 10021
Тел. : (212) 288-8660

Виставка відбувається частинно за допомогою Мистецького Фонду ім. Дарії Гойдиш

ЮРИДИЧНА ФІРМА АМЕРИКАНСЬКОГО АДВОКАТА

Євгенії Вячеславівни ОРДИНСЬКОЇ



Ми розмовляємо: англійською, українською і російською мовами

- Усі різновиди іміграційних справ у всіх штатах США:
  робочі візи *H і L*
  оформлення *Green Card:*
  - за робочим гарантом
  - за management з L-1 візи
  - за категорією extraordinary
  - за державним інтересом США
  - апеляції
- Автомобільні аварії та нещасні випадки
- Інші справи

Юридичні офіси в: **Балтиморі, Роквілі, Півн. Вірджинії**

Головний офіс: 900 Reisterstown Rd., Baltimore, MD 21208

Tel.: (410) 415-6707 • Факс: (410) 415-6708

Для інших штатів: 1-800-997-8774

УКРАЇНА І СВІТ



Організація "Людські права в XX ст."
Пластовий курінь "Верховинки"
влаштовують

ГРОМАДСЬКУ ТРИЗНУ
св. п. ВЯЧЕСЛАВА ЧОРНОВОЛА

в суботу 1 травня 1999 року
о 4-й год. по полудні
в Пластовій домівці у Нью-Йорку
(144 Друга Авеню)

Вступ за добровільними датками
на Музей Шістдесятників у Києві
на пошану св. п. В. Чорновола

В єдності – сила народу

Блискавкою серед ясного неба вразила усіх українців передчасна смерть Вячеслава Чорновола. На наше горе, він пішов з життя саме тоді, коли Україна потребує його. Можна було у якихось випадках з ним не погодитися, але треба ствердити, що це була непересічна людина, яку не легко замінити.

Однак розпочата нашим народом праця мусить бути закінчена, нація мусить вийти на чисті води і ясні зорі. Задовго наш нарід терпів наругу, гніт, пониження з рук жорстокого сусіда, ціллю якого було і є загарбувати чужі землі, а людину перетворити на раба без культури, без мови, без історії.

З усіх сторін наступає на нас антиукраїнство, мов сатана, що не відступав від Христа, коли Той на на самоті молився перед своїми муками. Україна переживає глибоку кризу економічну, але також кризу проводу. Не видно на обрії жертовного провідника, який витягнув би її з провалля.

З того користають всякі ткаченки, симоненки, що тягнуть її знов під „опіку" старшого брата. Невже народ забув „щасливе" життя по тюрмах, голодоморах та засланнях? Невже знову дозволить повторити ті жахіття?

Смерть Вячеслава Чорновола повинна зрушити всіх патріотів, що відповідають за долю народу. Час їм об'єднатися, щоб разом виходити на тверду дорогу до порятунку держави і нації. Лише об'єднаний народ не помилиться у виборі провідника.

О. Мотиль,
Санисайд, Н. Й.

В єднанні поколінь...



На фотографії, яку вмістила газета „Сокальщина", орган сокальських рухівців, бачимо добре відомого українській громаді Америки недавнього міністра закордонних справ України, голову Генеральної асамблеї ООН, а тепер депутата Верховної Ради Генадія Удовенка. Як відомо, рухівці вважають його одним з найсильніших претендентів на пост Президента України.

Світлина увічнила день 22 січня, коли Генадій Удовенко взяв участь в „живому ланцюзі" у Львові. Обабіч нього – члени „ЮнСічі" куреня ім. Петра Сагайдачного зі села Волиця-Комарева, Сокальського району, Емілія Зарівна та Іванко Ракубовчук.

Мої зустрічі з Вячеславом Чорноволом

Перша моя зустріч з Вячеславом Чорноволом відбулася 12 квітня 1991 року, в приміщенні Інформаційного бюра УНСоюзу у Вашінгтоні. Я вітав його від Державного Центру УНРеспубліки в екзилі як „Прометея українського відродження і незламного борця за волю і державність України..." У відповідь цей вдумливий промовець і палкий патріот свого народу, доведеного до отупіння гнобленням, заявив: „Ми вступили на шлях боротьби за волю України в час, коли, розпадаючись, імперія СССР складає велику небезпеку, в якій може опинитися український народ. Тому в наших діях ми поступаємо мирно й розважно, розбудовуючи добрі стосунки з сусідами". Наступного дня, 13 квітня, я відвідав дружину В. Чорновола Атену Пашко в Медісон-готелі у Вашінгтоні. Вона розповіла мені про літературне життя Львова, про небезпечну минулу і непосильну нинішню працю свого чоловіка та подарувала для Державного Центру УНР свою збірку поезій „На перехрестях".

Наша друга зустріч відбулася в Переяславі, 21 червня 1992 року. Я поїхав туди з представниками патріотичної Київської громади на Велику Козацьку Раду.

По дорозі повідомили нас, що з Переяславського Історичного Музею викрадено шаблю Богдана Хмельницького, що її подарував йому польський король, булаву одного із гетьманів XVII ст. та дві пірначі. Цей злодійський вчинок викликав серед присутніх велике обурення.

Рада відбувалася на цьому самому місці, де 8 січня 1654 року гетьман Богдан Хмельницький піддався московському цареві. Сюди прибуло чимало старшин і козаків майже з усіх усюдів України та Кубані. Усі в козацькому одязі, з шаблями, що бряжчали на ланцюгах коло пояса. Об одинадцятій годині о. Володимир з Покровської церкви у Києві (УАПЦ) разом з іншими священиками став служити Панахиду. Спів Київський церковний хор, і все проходило дуже урочисто. Після Панахиди виступив з коротким словом Гетьман України Вячеслав Чорновіл. Він пояснив, чому козацтво зібралося на Велику Раду, й коротко нагадав найважливіші пункти Переяславського договору з 1654 року. Згодом виступали козацькі полковники та нижчі чином старшини.

Патріотично прозвучав виступ відомого мистця України Івана Гончара. Глибоко записався в серця присутніх виступ актора Львівського театру Марії Заньковецької в ролі Полуботка, з драми Костя Буревія „Павло Полуботок", в розмові з царем Петром І. Він, ставши гетьманом, вибрався з козацькою делеґацією до царя домагатися здійснення Переяславського договору, який заключили були дві рівнорядні, в його розумінні, держави.

Але цар віроломно використав свою мілітарну перевагу і про будь-яку самостійність України не хотів і слухати. Полуботок опинився в царській в'язниці. Ціла драма, включно з діялогом з Петром, – це патріотичний вибух проти насильства і уярмлення вільного народу. Тоді слідувала найважливіша частина цієї Великої Козацької Ради – відмова від клятви гетьмана й козаків московському цареві.

Високі представники козацької старшини, відмовляючись від клятви, стверджували це своїм підписом, цілуючи св. Євангеліє і хрест. Це справляло потужне враження.

Історичний акт закінчено концертом українських народних пісень. Вистріли з малої ручної гармати збуджували й посилювали настрій та сприяли духовному піднесенню присутніх. Після цього я привітав Гетьмана та козацьку старшину від ДЦ УНРеспубліки. Для мене це був день великого хвилювання: я був свідком небуденної рішучости Козацького проводу.

Володимир Жила,
колишній керівник закордонних справ Уряду УНР в екзилі

Перша персональна виставка Ванди Урбан

У Філядельфії, в ґалерії УОКЦентру, 12 березня ц.р. відкрилася виставка картин Ванди Терлецької-Урбан. Її влаштуванням і відкриттям зайнявся 20-ий Відділ Українського Золотого Хреста ім. О. Ґенґало в Філядельфії і родина покійної мисткині – донька Ірена Стерчо і син Михайло Урбан, скульптор та внуки покійної.

Вступним словом відкрила виставку Ольга Нич, голова 20-го Відділу, яка прочитала також привітання з цієї нагоди від голови УЗХ Наталії Іванів і голови 12-го Відділу УЗХ Анни Кузик з Чикаго, де проживала Ванда Урбан у 1960-их роках.

Мистецьку інтродукцію до виставки зробила виховна референтка Володимира Кавка.

Слово про свою бабуню-малярку сказала її внучка Оленка Стерчо-Хома, молода правничка. Програму завершив музично-вокальний виступ Надії Воляник-Черенинської, сопрано, яка виконала під акомпаньямент піяністки Лесі Пенкальської три пісні.

Це була перша персональна виставка Ванди Урбан, на жаль, посмертна. Її твори – пейзажі, квіти, натюрморти, символічні зображення – були виявом багатства людської духовности.

Н.П.



"Свобода" має стати мостом через океани

Минулого літа моя дружина з 10-річним сином гостювала в США у нашого родича Івана Чути в місті Провіденсі. Додому вона привезла примірник "Свободи". Газета справила на мене гарне враження. Я прочитав чимало такого, про що з української преси не дізнаєшся. Проте у тому примірнику газети було обмаль інформації про дійсне життя людей в Україні.

Моя дружина привезла дядькові українських газет, і він був щиро здивований прочитаним в них. У дядька Івана десятеро дітей, у спілкуванні з якими я збагнув, що вони мають імлисте уявлення про те, чому нинішні українці працюють, не маючи платні, як вони після 40-річної праці можуть вижити на пенсію 9,5 долара на місяць.

Та й ці копійки виплачують нерегулярно. На сто новонароджених в Україні зараз припадає 183 померлих. Водночас комуністи знову рвуться до влади і вже заволоділи Верховною Радою.

Було б добре, якби "Свобода" друкувала більше розповідей про сучасне життя українського народу, повернулася до українського села й міста обличчям і душею, стала мостом братерства через океани.

Дуже хочеться, щоб американці українського походження почули голос і біль далекої Батьківщини.

Юрій Шатковський,
Черкаси, бульвар Шевченка, 270, кв. 12

Розшукуємо Юрія (Вацлава) Литвака

З приходом у Галичину більшовицької навали у вересні 1939 року почалися арешти, репресії, виселення до Сибіру. Рідний брат моєї матері Юрій Литвак, син Івана, народжений 1919 року в селі Цуцилові Надвірнянського району Івано-Франківської області, уникаючи переслідувань, восени 1939 року нелегально перейшов мадярський кордон.

Пізніше ніякої звістки про себе він не подавав, очевидно, побоюючися накликати політичні репресії на своїх рідних. Аж у 1951 році, а вдруге – у 1960 році від третіх осіб нам стало відомо, що Юрій Литвак – в Америці, де він назвав себе Вацлав, і перебуває у військовому чині.

Часи змінилися, зв'язки із закордоном нам тепер нічим не загрожують. В Україні живуть чотири його племінники. Ми всі його любимо і часто згадуємо свого вуйка. Може, Бог нам допоможе, за участю „Свободи", розшукати Юрія-Вацлава Литвака, або хоч би адресу його останнього проживання.

Микола Гикавець,
с. Цуцилів, Надвірнянського району Івано-Франківської області.

СВІЙ ДО СВОГО

Купивши цю книжку, ви нагодуєте сироту

В роки Другої світової війни я потрапив до концтабору в Німеччині і лише з милості Божої залишився живий. Написав про це книжку „Втеча з Бухенвальду". Я дуже вдячний тим, хто купив і прочитав мою книжку. Саме увага читачів заохотила мене перекласти її на англійську мову, а за виручені від продажу гроші подати допомогу сиротам в Україні. Я отримую допомогу від SSI, мені її вистачає.

На першій сторінці моєї книжки написано: "Пожертвування для сиріт. Ціна 8 дол. З них три доляри йдуть на покриття витрат, а 5 дол. з кожної книжки йде на придбання хліба та цукру для сиріт та бездомних".

Маю радісну вістку: групи молоді Харкова під керівництвом пастора Павла Донця та керівника молоді Сергія Колесниченка перед Новим Роком та Різдвом Христовим відвідали будинки сиріт від 8 до 16 років, принесли їм скромні подарунки. А таких дітей тільки в Харкові більш як 400. Провели бесіду на тему „Христос народився". Багато дітей вперше почули про Ісуса Христа. Мені вони написали подяку за допомогу, бо хліб і цукор були куплені за кошти, що надійшли від продажу моїх книжок.

Ось що пишуть мені організатори цієї акції з Харкова: „Брате Григорію! Зрозумійте нас, дивлячись на цих голодних сиріт, хочеться хоч би три рази на тиждень приходити до них із словом Божим, а якщо ми приходимо з порожніми руками, то серцем відчуваємо, що наші пісні їм не потрібні. Любі читачі, я не прошу у вас грошей, я пропоную – купіть книжку „Escape from Buchenvald". Ви не тільки зробите подарунок своїм дітям чи друзям в Америці, але й допоможете сиротам в Україні. Місія „Йосип – фонд сиріт" документально оформлена і зареєстрована. Нас тільки двоє – Андрій Воробйов та я. Дуже потребуємо вашої допомоги, щоб поширити книжки в американських церквах. Якщо Бог поклав вам на серце допомогти в цій справі, то напишіть на мою адресу, а я вам вишлю звернення з України, куди йде допомога, звернення від місії.

Вже понад 2 тисячі книг роздано по американських церквах, але я не отримав від них нічого. Мабуть, мене не зрозуміли, я – не бізнесмен, сирітські гроші до моїх рук не „прилипають". Але я не втрачаю надії.


Малюнок з книжки „Втеча з Бухенвальду".

Моя адреса: **800 S. Plain St. Apt. 1306, Ithaca, NY, 14850, tel.: (607) 273-1330.**

Григорій Зінченко

Ми знову маємо ґаз

15 січня "Свобода" надрукувала нашого листа про тяжку зиму у Львові. Невдовзі ми дістали від невідомого благодійника сто долярів, за які заплатили частину нашого боргу за ґаз, який знову ввімкнули до нашого житла, домовилися, що до 20 числа кожного місяця сплачуватимемо по 15 долярів боргу (де тільки їх узяти?), купили в людей, бо так дешевше, лічильника. Тепер ми живемо в теплі і можемо швидко приготувати їжу. Дякуємо!

Світлана і Руслан Мужиловські
м. Львів

Щасливий виняток

(До високоповажаної редакції „Свободи")

У п'ятницю, 26 березня, на сторінці 4-ій тижневика надрукована стаття „Про поміч ближнім", авторський підпис: О-ка.

Слід подякувати за цю шляхетну, добросердечну згадку про потребу допомоги для старих, особливо недужих, коли вони забуті. Але щодо мене особисто, то тут – виняток, бо я маю надзвичайну поміч від багатьох, і посилаючи цей мій лист, беру нагоду подякувати.

Подають постійну і якнайкращу християнську поміч в усіх життєво-важливих справах: лікарняних, харчових, поштових, офіціяльних, побутових: мистець-скульптор Зенон Голубець, безперервно і систематично, особливо при підготові до друку моїх рукописів (другий том, третій і початок четвертого роману „Душі едемітів", другий том „Жовтого князя"), – він стає в пригоді справді, як молодший брат. Як зразкові діячі парафії: голова церковної громади Антон Філіманчук і його дружина Ольга, голова сестрицтва, довгими роками помічні – в харчових справах, і він окремо – в усіх побутових, часто надзвичайних: весь час, як хто із родини. Тихон Кульбіда так само завжди допомагає в кожній справі, з найбільшою докладністю. Сусід Михайло Кіндрачук – з незмінною терпеливістю в транспортуванні до лікарів. Постійна допомога – від Ярослави Гунчак, що стала меценаткою для моєї поеми „Судний степ", присвяченої тисячній річниці Хрищення України, видавши своїм коштом. В допомозі – інженер Я. Петровський, особливо його дружина Марічка: передрук рукописів; щотижня – побутові справи. Подають поміч мистець Рем Багаудтин, майстер Василь Танасійчук.

Підсумок: щодо мене, в тяжкій недузі – після інфаркту і двох хірургічних операцій на серце, це уже на дев'яностому році життя, – то в цілій громаді в Ґлен Спей, виявлена найкраща із можливих, зразкова християнська допомога: повна і безперервна. І дай Господи, щоб кожен старий у немощах, на останніх роках життя, мав хоч частинно подібну допомогу. Моя безмірна вдячність усім, що їх поміч уможливила мені докінчувати великі рукописи.

Подяка для О-ки, що її стаття спричинилася до повідомлення про найвищу християнську харитативність в українському селі: в Ґлен Спей.

З великою пошаною до Вас –

Василь Барка

ХОЧ ЛИСТ І ПРИВАТНИЙ

Коли б менше крали...

Зараз ми переживаємо, щоб комуніст не став на пост Президента України, бо тоді могло б статись те, що в Білорусі. Комуністи на сесії Верховної Ради вигукують, що вони повернуть Україну до союзу з Росією, бо вони не визнають України без Союзу. Але ми вже до того голосу звикли і надіємось, що того не станеться, бо Росія ще більше падає, ніж Україна.

Наші люди, які роками там працювали, повертаються в Україну, бо в Росії біда. Ми покищо живемо, особливо в селах, непогано. Як хто хоче щось робити, то не має ніякого страху, що хтось переслідуватиме. Але ще не всі люди усвідомили, що не треба боятись і братися самому за якусь справу.

Уже нині багато є людей, які засновують якісь невеликі підприємства. Той пшеницю купує і продає борошно. Деякі мають свої олійні і переробляють соняшник на олію. Навіть малих поросят скуповують на Рогатинщині, в Тернопільщині, перевозять туди, де дорожче, і на тому заробляють. Сидіти, склавши руки, і чекати, нема чого.

Колись були високі врожаї, на кожну людину збирали по тонні зерна, але хліба, було, не завжди купиш, продавали по 2 буханці в одні руки. Тепер дуже низький врожай, але хліба – на кожному кроці, купуй хоч тонну, ще й подякують. Пенсії і нам вистачає.

Звичайно, могло б бути краще, якби менше крали, а то сидить злодій на злодієві і злодієм поганяє, то звідки взятися кращому?

Михайло,
Івано-Франківська область

Листа переслав до редакції О. Литвинишин з Гіндсдейлу, Ілиной.

ЗВІДУСІЛЬ

Нагорода за хмародер

Нагороду Пріцкера, яку вважають відповідником премії Нобеля в архітектурі, присуджено британському архітекторові Норманові Фостерові за проєкт найвищого в Европі хмародера – будівлі Торговельного банку у Франкфурті. Фостерові тепер 63 роки, він проєктував летовище в Гонконґу, будинок парляменту в Берліні. Сума премії – 100,000 долярів.

Імпічмент – тепер або ніколи

Російський президент Борис Єльцин заявив голові Державної Думи Генадієві Селезньову, що парлямент не повинен відкладати розгляду питання про усунення президента з посади. „Тепер або ніколи", – сказав Б. Єльцин. Така категоричність пояснюється тим, що тепер, у час масової гістерії, викликаної подіями в Югославії, Єльцинові легше протистояти політичним супротивникам.

„Вони завжди шукають сприятливішого для себе часу, щоб 'піймати' президента, але це їм не вдасться", – сказав Б. Єльцин журналістам.

З неба на воду

Невідомі злочинці захопили в Колюмбії літак з 46 особами і змусили летунів приземлитися на нелеґальному летовищі з числа тих, якими користуються постачальники наркотиків. Пасажирів пересадили у човни і вивезли в терени традиційної діяльности лівих партизанів, де останнім часом посилились також дії крайньо правих „ескадронів смерти".

Ще один втікач

У Словаччині висунуто звинувачення проти Кароля Мартінки, колишнього керівника банку „Девин", чоловіка радниці колишнього прем'єра Блажени Мартінкової. Мартінку звинувачують у привласненні 18 млн. дол. від протизаконної приватизації курорту в Піщанах. Банк К. Мартінки мав великий уділ російського капіталу і брав участь у заміні фінансових боргів Росії на поставки Словаччині російської нафти, газу і зброї. Кароль Мартінка переховується за кордоном.

Зростає антисемітизм у світі

Згідно з найновішими дослідами, фінансованими Тельавівським університетом та Ізраїльським бюром Ліги проти знеславлення, у світі зросли вияви антисемітизму в 1998 році, порівнюючи зі спадистою статистикою останніх трьох років. Дослідники твердять, що причин такого стану можна шукати у зрості політичної дестабілізації в країнах колишнього СССР і розголошенню про винагороди для спадкоємців і жертв голокосту.



Тепер це вже не рідна українська земля, а тільки „зона"...

Прости нас, Господи

Прости нас, Господи, прости
За те, що ми, такі невдахи,
І досі в'яжемо хвости
Волам,
що вже Чумацьким Шляхом
Ідуть, вгинаючи хребти,
І гублять з воза сіль потроху
На рани ятрені епохи.
Прости нас, Господи, прости.

Прости, що в атомнім чаду
Твоя земля стогнала й нишкла,
Що дзвони мідні на біду
Мовчали, наче без'язикі.

Прости за музику гаїв,
У ранку сивому оглухлу,
За ті піщані лишаї
Колись потопленого лугу.

За чорну віспу – від озер.
Шрами річок, під небом висхлих,
За голос пісні, що помер
Коло дитячої колиски.

За предків зганьблені хрести
І віру, кидану за грати...
Прости нас, Господи, прости,
...Коли ще сила є прощати.

Микола Шамрай
м. Канів

Чорнобиль

Синочку чорнобривий України,
Чорнобилю!
Наш сіверцю духм'яний!
Той, хто создав тебе на ці руїни,
Був проклятий
або у дошку п'яний.
Чорнобилю!
Синочку смертоокий,
Зачатий у московськім кабінеті!
Тепер твої гаї, лани широкі
Пускають метастази по плянеті.

Чорноземе!
Вже більше ти не вродиш
Ні Мамая, ні злого яничара.
Пухлино ракова на тім'ї у народу.
Довічна наша полинова кара.
Чимало нас по тюрмах мордували
Морили голодом,
палили Божі храми
І врешті-решт Чорнобиль
змудрували.
Щоб наші діти в муках умирали.

Щоби увесь народ конав поволі
В пекельному –
чорнобильському чаді.
Час вибирати: вижити на волі
Або стовктись на місиво у стаді.

Марія Влад
м. Київ



Прип'ять, мертве місто... Якщо ми, діти Землі, не будемо любити її щиро та вірно, то можуть змертвіти всі інші міста і села на світі.

Чорнобильська мадонна

(Уривок)

Як з моторошшя сну,
Душа моя встає,
Як тяжко їй
Вставати і німіти.
Питаю душу я:
Душе моя, Ви є?
Вона мовчить і є –
Лиш годі зрозуміти.

Чому мовчиш, кажу,
Чи ти вже не моя,
Чи тобі душно,
Душе, до знемоги?
Чи так тебе,
Душе, кайданить крутія
Крута мого життя
І хист мій преубогий?

Мовчить душа з душі,
Мовчить мій цілий світ,
Загорнутий в лихі,
В словесні целофани...
Пучками голими
З душі здираю лід...
Як ранить ті пучки...
Як душу тяжко ранить...

Іван Драч
м. Київ

Атомний музей

Є на світі Атомний музей,
У Чорнобилі, на Україні.
Той музей без вікон, без дверей,
Там наглядачами – тіні.
Вхід туди дозволений завжди
І до того ж безкоштовний,
вільний,
Там на зло усім цвітуть сади
Й ходить вулицями божевільний.
Є там двоголове теля
І багато інших експонатів,
Там застигла без людей земля
І стоять хати собі вікнаті.
То ж не гайтеся –
приходьте в наш музей,
Президенти, вчені і невчені,
В ньому вам сподобається, чей,
В ньому станете,
немов пересвячені.

Микола Савчук,
Парма

Надломлене здоров'я світу білого...

Боротися з природою
– безглуздя це.
Це – рватись
напролом у потойсвіт,
Це – рвать коріння,
що в землі галузиться,
Це – бить вагітну
жінку у живіт.
Хіба з цивілізованою
дикістю
Спроможна побороться
роса?
Невмита річка, дерево
задихане
Щось хочуть – і не
можуть нам сказать...
Та навіть з
найтемнішими
тубільцями
Озон земний творився
залюбки!
Надломлене здоров'я
світу білого
Немов бере на глузи
Глузд людський...

Михайло Пасічник
м. Бердичів, Україна

Звізда „Полин"

(Уривок з поеми)

Глухо гудуть на вітрах епохи...
Відчаєм чорним,
болем червоним –
в груди розбурхано б'ють...

Чорні Чорнобильські дзвони!
Чорні Чорнобильські зони –
Мрії,
надії –
Чорних проваль
невситимістю п'ють.
З душ почорнілих висотують –
Світу пречистого світло...

Добудувалися,
Дозвітувалися,
Докерувалися,
До...

Чорно гудуть...
Чорно пливуть
Чорні дзвони Чорнобиля.

Загравою чорно-кривавою
світить над світом
розверзлою пащею кратера –
руїна реактора
Четвертого...
енерґобльоку,
людству плянети
вилізши боком.
Дихає лихом
і крізь бетон саркофагу
Запакована магма –
Двохсот двадцяти тонн
Пекельно палаючого урану...
Уповільнена бомба –
атомного вулкану!

Кому і на кого
бодай написати скаргу?
Винних немає,
І суду немає.
Немає таких законів...
Злочинці –
на заслуженому відпочинку!
У спокої дачному –
спогади пишуть,
Як будували –
найгуманнішу
в світі –
Супердержаву!..
Розвиненого соціалізму.

Чорний пил, як чорний полин –
німим хмаровинням
пливе по Европі...
– Допоки?! – волають води.
– Допоки?! – хриплять дерева,
трави, повітря.

Хрипить серцевиною прокляте
двадцяте століття.
– Допоки-и, ма-а... –
вмира на вустах
опромінених діток
поклик єства.

Зависло-фатально
у-„над" і – „під"...свідомості
сакраментальне:
бути кому, чи не бути?..

Жахаються гени
свого майбутнього,

– Асса! – регочуть мутанти
ротами
беззубо-чорними...
на одноокo-безвухих
обличчях –
зчорнілого черева –
чорна краса
ошкірилась
апокаліпсисом.

АССА!!!

Сергій Носань
м.Черкаси

Автограф лиха

(Диптих)

Весняну спеку
роз'ятрив раптовий вибух...
Хто згас, а хто поник зітятим,
мов троянди,
Неначе в тридцять третім..
З того ж ґеноциду
Чорніли сосни й дуб згубив
свої гірлянди.
Лелеки не охочі нам дітей
носити,
Фальшивим боком навіть
яблуко скотилось,
Останній гріш ганебно вкрав
шахрай неситий
І робить так,
щоб Україна закінчилась.
Коли ж сніги навальні
вкрили рідну хату,
Під найбілішим смутком
плакало подвір'я.
Лиш зорі й місяць мамі
стали щедрувати, –
Відлуння мертве
заглушило все довкілля.
В садку перед вікном
ще хлипала калина,
Гарячі сльози, як коралі,
застигали
Й світилися.
Вони співали славень милий
Безлюдній хаті,
де Різдво колись справляли...

* * *

Радіє ворог, що вмирає Україна,
Що люд наш силу
вже згубив навіки вічні,
І навздогін кричить,
що інша вже людина
Не хоче визнать герб свій –
Тризуб наш предвічний.
Кричать і діють
давні люті диверсанти
На кожнім кроці невпомітъ
найвищим ранґом.
Торгують Сонцем
отупілі комерсанти...
Та горе наше повернеться їм же
Б У М Е Р А Н Ґ О М.

Василь Кобилюх,
Львів

Радіоактивні наслідки

Генетичної пам'яті крах наступає,
відчуттями приречень життя утрача
сподівання подій,
де можливість шукаєм
не скорботою жити
із страхом в очах.
І не віда людина про зміни природи,
про обпалену кров,
що у жилах тече,
що любов'ю дитя,
як раніш, не народить,
пересохло устами смакуючи щем.
Генетичної пам'яті крах обумовно
від нуклідів росте,
які люд утворив
таємниць торжеством
і дикунством оновним,
політичної тупості лихом старим.
І реакцій космічних фізичні зусилля,
що далекі порядком од квіту землі,
опроміненням нищить
у жилах і зіллі
генетичність надбань,
мов досягнення злі.
Загубивши моральнoдуховні основи,
захопившись настирливо
варварством дій,
люд втрачає потреби
родинної мови,
розчиняючи стронцій
в землі і воді.
Генетичної пам'яті крах полонує
Україно мою, Білорусії світ,
а немислимий траур
свідомість ярмує
наростанням утрат
необмежно нових.
І шаліють привільно
чужинці-нукліди,
бо активний несе радіяції слід
необмежні палання
зростаючі біди –
опромінень таємний роками політ.
Генетичної пам'яті крах наступає
на священну природу,
на долю людську
неупинністю варварства,
що не зникає,
а вбиває страшніше
за варварство куль.

Микола Мухоїд,
Полісся

Лист 34

Чорнозем підвівся
і дивиться у вічі...
Павло Тичина

Тобі легко буде
мене розшукати в пустині,
де між мальв,
калин і криниць,
наче стовп соляний,
стоятиму в білій хустині.
Де триста років
не підведеться чорнозем,
не підведеться
й не гляне у вічі
на могильнику роду мого,
що не вмер,
ще не вмер,
ще не вмер!..
Виростає каліччя!
Виростає глухе і німе,
виростає незряче
і на милицях мови чужої
навіжено по кону скаче
Тобі легко буде
мене розшукати в пустині,
де між мальв і криниць,
наче стовп соляний,
стоятиму в білій хустині.

Софія Майданська
м. Львів



Маршрут ліквідаторів в зону смерті. Хто з них виживе?..

ЗВІДУСІЛЬ

Індіяни США і Канади плянують зустріч

Дві найбільші індіянські організації Америки і Канади мають в пляні провести першу зустріч для обговорення їхніх спільних проблем і випрацювання стратегій для їх розв'язок. Асамблея перших народів – головна федерація індіянських вождів Канади і Національний конгрес американських індіянів плянують спільну зустріч на кінець липня у канадському місті Ванкувері.

Мільйони чилійській няні

Найбільший в історії виграш льотерії дістався Марії Ґрасо, іміґрантці з Чіле, яка працювала нянею в родині Гіларі і Криса Ґабрієлів у Бостоні. Марії 54 роки, вона має дочку і сина. Про виграш дізналася з телевізійної передачі, але повідомила своїх працедавців тільки наступного дня. Тому, що вона відмовилася від 26 щорічних чеків, сума її виграшу зменшилась з 197 млн., до 104 млн. дол. Вона і дістала відразу чек на 70 млн. дол. зі загальної суми 104 млн., бо решта пішла на сплату податку.

Дослідження ДНА врятували засуджених

В Оклагомі звільнено, після 12-річного ув'язнення, 46-річного Рона Віліямсона та 49-річного Дениса Фріца, котрі були звинувачені у вбивстві молодої жінки Дебри Картер у 1982 році. Р. Віліямсон був засуджений до смертної кари і вісім років чекав на виконання вироку, а Д. Фріца засудили на довічну в'язницю. Новітні дослідження ДНА з'ясували, що вироки були помилкою. 12 років тому такі дослідження не проводилися.

Перехід ... для жаб

Екологи польського міста Бєльсько-Бялє опрацювали проєкт системи екологічних коридорів для переходу жаб та інших плазунів до болотистих місць їхнього розмноження, щоб врятувати ці істоти від загибелі на автошляхах.

Таємниця на дні океану

Американські фахівці з підводного рятування плянують третю спробу підняти з океану космічну капсулу „Меркюрі-Редстон 4", в якій астронавт Вірджіл Ґрісом 21 липня 1961 року облетів Землю. При поверненні капсула наповнилася водою і затонула на глибині понад 4,500 метрів, астронавта врятовано. В. Ґрісом загинув 1967 року в космічному кораблі „Аполло".

Смерть в горах

У Сан Дієго судитимуть чотирьох мексиканців, які спричинилися до загибелі людей, котрих вони нелегально переводили через кордон до США. Великі снігі на початку квітня відрізали в горах 50 нелеґалів, 8 з них замерзли, інших врятували прикордонники.

ДОПОМОЖІМ ЗУБОЖІЛИМ ДІЯЧАМ КУЛЬТУРИ УКРАЇНИ

В кінці 1998 і на початку 1999 років Координаційний Комітет Допомоги України звернувся на сторінках преси зі закликом допомогти хворим і зубожілим діячам культури України. Нижче подаємо список жертводавців, які вже відгукнулись на наш заклик.

Листа ч. 1
від 1 січня по 31 березня 1999 р.

Індивідуальні

	1,000	дол.	Стефан і Володимира Сливоцькі;
	800		Адріян і Ляриса Долинські;
по	500		Володимир і Катерина Воловодюки, д-р Стефанія Макар-Лавді, Орест і Дарія Темницькі, Василь і Галина Тхір (Польща), Лідія Фіцалович;
	300		проф. Роман і Світляна Андрушкові;
по	250		д-р Марія Головінська, Богдан і Оксана Кузишини, д-р Володимир Петришин, д-р Роман Смик;
по	200		Ярослав Березовський, Ярослав і Галина Оберишини;
по	100		Микола і Зоряна Дармохвали, Мері Брудний, Стефан Ґула, Е. Держко, Теодор Коваль, Марія Максимюк, д-р Дарія Миндюк, д-р Анатолій і Дарія Лисі, Мирон і Рут Лугові, д-р Стефан і Ірена Ничаї, Павло і Леся Палієнки, д-р Арета Підгородецька, Стефанія Пришляк, Володимир і Анна Сафіяни, Тамара Сидоряк, д-р Василь і д-р Теодора Федорців, н.н.;
по	50		Богдан і Теофіля Артимишини, д-р Павло і Ірина Джули;
	25		Іван Телешевський;
	20		Михайло і Марія Нагірні.

Організації

	2000	дол.	Федеральна Кредитова Спілка Самопоміч, Ню Йорк;
	1000		Комітет Допомоги Україні (США), Рочестер;
по	500		Українська Православна Кредитова Спілка, Ню Йорк, Українсько-Американська Кредитова Спілка Самопоміч, Нюарк;
	150		Українська Федеральна Кредитова Спілка, Рочестер.

Координаційний Комітет Допомоги Україні складає всім вищезгаданим особам і організаціям щиру подяку за їх зрозуміння потреби допомоги зубожілим, і не раз прикутим до ліжка, але все таки творчим діячам культури України. Закликаємо українську спільноту в США дальше складати пожертви на ту ціль. Пожертви просимо висилати на адресу:

Coordinating Committee to Aid Ukraine (USA)
66 Susan Drive, Chatham, N.J. 07928-1050

За екзекутиву ККДУ

Володимир Воловодюк, голова
Богдан Гайдучок, скарбник

Доклали рук і серця, щоб свята в Україні були радісні

Протягом 1998 року через ЗУАДК вислано 8 контейнерів з допомогою для України – до Київської, Львівської, Миколаївської, Дніпропетровської областей, для українців у Казахстані. Також вислано контейнер українцям в Румунії з харчами і іншими речами. Закуплено і роздано подарунки під час свят для 1709 дітей – сиріт Одеської, Миколаївської, Дніпропетровської, Житомирської областей, Києва, Вишгороду, Слов'яно-сербської шахти, а також роздано подарунки дітям західніх областей. У цей час оплачено дорогу на релігійні свята до західніх областей дітям із східних областей – 168 особам. Слід згадати місячну допомогу для 26 інвалідів-письменників, і фінансову допомогу українцям в Бразилії та в колишній Югославії. Коли повінь навістила Закарпаття, ЗУАДК негайно почав акцію допомоги, а також апелював до громадських організацій прийти з поміччю потерпілим. Ми щиро вдячні за ваші щедрі пожертви, які є благородним засобом допомоги і потіхи для наших потребуючих братів і сестер в Україні та різних країнах їх поселення.

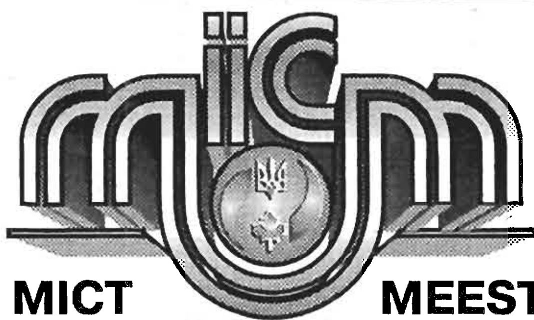
Екзекутива ЗУАДК-у


LVIV EXPRESS SERVICES
OKSANA INTERNATIONAL
1111 East Elizabeth Ave.
Linden, New Jersey 07036
(908) 925-0717
ПАЧКИ В УКРАЇНУ
БІЛОРУСІЮ, РОСІЮ, ПОЛЬЩУ, ЕСТОНІЮ, ЛАТВІЮ, ЛИТВУ, СЛОВАКІЮ
КОРАБЛЕМ мін. 10 фунтів
ЛІТАКОМ 2 - 3 тижні мін. 10 фунтів
ДОЛЯРИ Висилка та достава
ЕЛЕКТРОНІКА 220 В
СПЕЦІАЛЬНІ ЗНИЖКИ ДО ПАСКИ!!!
БУДЬ-ЯКИЙ ХАРЧОВИЙ ПАКУНОК З НАШОГО КАТАЛОГУ
10% OFF
З ЦИМ КУПОНОМ
Купон дійсний до 15 травня 1999 р.
ТІЛЬКИ У НАС!
ВСІ ХАРЧІ З АМЕРИКАНСЬКИХ КРАМНИЦЬ
Є ШИРОКИЙ ВИБІР ПАКУНКІВ ВІД $88 ДО $248
ПЕРЕД ТИМ, ЯК ЗАМОВЛЯТИ ХАРЧОВІ ПАКУНКИ ДЛЯ ВАШОЇ РОДИНИ В УКРАЇНІ З ІНШИМИ КОМПАНІЯМИ, ПЕРЕКОНАЙТЕСЯ, ЧИ ВОНИ НЕ ПОСТАЧАЮТЬСЯ З КРАМНИЦЬ РОСІЇ АБО ПОЛЬЩІ
SEND PACKAGES TO US THROUGH UPS • CALL FOR UPS LABELS: 1-800-9-OKSANA

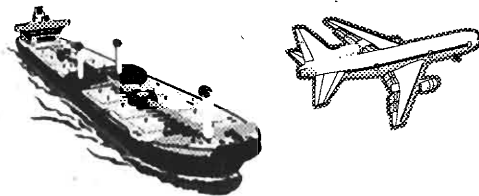
ГАРАНТУЄМО НАЙШВИДШУ і НАЙЛІПШУ ОБСЛУГУ
Доставляємо в УКРАЇНУ, Білорусь, Молдову, Прибалтику, Росію, Узбекистан, Казахстан, Киргизстан та інші країни
ВЕЛИКА ЗНИЖКА ЦІН

ДОЛЯРИ
Доставa особисто в руки від 3 до 20 днів
Експрес 1-2 дня
Надійно і конфіденційно
20%OFF

ПРОДУКТОВІ ПАЧКИ
Великій вибір якісних продуктів з каталогу
Достава до рук від 1 до 4 тижнів



МІСТ MEEST
817 Pennsylvania Ave., Linden, NJ 07036
Tel.: (908) 925-5525
Toll Free: 1-800-288-9949
Дзвоніть безкоштовно:
1-800-361-7345

ПАЧКИ В УКРАЇНУ 69¢/lb.
При пересилці через UPS - 79¢/lb.
Відправляємо контейнери щотижня
Гарантуємо найшвидшу і надійну доставу
Підбираємо пачки з кожної хати
Дзвоніть за наліпками UPS


НАЙНИЖЧІ ЦІНИ! НАЙКРАЩА І НАЙШВИДША ОБСЛУГА ТІЛЬКИ У ФІРМІ МІСТ
ДЛЯ ЛІПШОЇ ОБСЛУГИ КЛІЄНТІВ МАЄМО ПОНАД 250 АҐЕНТІВ У ПІВНІЧНІЙ АМЕРИЦІ
За інформацією або аґентом у Вашій місцевості дзвоніть безкоштовно: 1-800-361-7345

Повернення до рідної мови... в Америці



Часто пишуть про те, як нелегко зберегти рідну мову, живучи далеко від батьківщини. А як бути тим, хто приїхав до Америки з „російськомовних" Миколаєва, Харкова, Луганського чи навіть з Києва, де не дуже добре володів українською мовою, а тепер усвідомив, що хоче залишитися українцем і вивчити мову?

Таким доводиться заново відкривати для себе рідну мову. Приклад тому – сім'я Зганяйків з Миколаєва, які зараз живуть в місті Лексінгтоні, штат Кентакі. Десять років тому, приїхавши до США і оселившись з сім'єю в Філядельфії, Володимир Зганяйко написав листа до матері в село Федоро-Михайлівку на Миколаївщині. Через місяць від Тетяни Семенівни прийшла відповідь: „Сину, ми тут три дні розбирали, що ти написав, та так і не розібрали. Ти або пригадай рідну мову, або пиши вже по-московському..."

„Ті слова мене дуже вразили, – згадує Володимир, – Виходило, що я, стопроцентовий українець, що колись непогано закінчив українську школу і навіть вірші писав українською, раптом втратив здатність спілкуватися рідною мовою?"

Звичайно, це сталося не „раптом": після закінчення десятирічки в Чигиринському районі на Черкащині були служба в армії, де протягом двох років з сільського хлопця „вибивали" його рідну мову, а потім – двадцять років життя в Миколаєві, місті південної України.

На заводі „Заря", де Володимир працював, панувала російська. Українці, які приїздили з інших областей України, також швидко „позбувалися своєї мови".

В маленькій п'ятдесятницькій церкві, до якої Володимир належав, українською майже не розмовляли: Біблія і пісенники були всі російські, і люди настільки звикли до того, що майже повірили, що молитися і говорити про Бога можна тільки цією мовою.

„Коли я прочитав того листа від матері, то усвідомив, що справді майже втратив рідну мову, і вирішив, що так більше не можна, – розповідає Володимир. Він сповістив дружину й дітей, що віднині вдома розмовлятиме тільки українською. Спочатку ця ідея жодного ентузіязму не викликала: обоє працювали понад години, англійську на курсах вивчали, тож ледве мали час ввечері просто побачитись, вже не до удосконалення української мови було. Але Володимир від свого не відступався. Коли до нього зверталися по-старому, перепитував кілька разів, нібито не розуміє, аж поки не чув „правильної мови". „Жінка і сердилася, і сміялася, але потім звикла, – каже Володимир. – Хоча й з помилками, але вся сім'я заговорила українською".

В Філядельфії у Зганяйків були всі умови для удосконалення мови — і радіо, і телебачення, і бібліотека, і концерти мистців з України, не кажучи вже про величезний осередок співвітчизників всіх поколінь. Але то було в Філядельфії. В Лексінгтоні, тихому зеленому місті, куди Зганяйки переїхали три роки тому, не було ані українського центру, ані концертів, і українців тут було всього 15. Але батьки продовжували слідкувати, щоб вдома діти говорили тільки українською, намагалися прилучити дітей до читання. Крім того, виявилося, що в Лексінгтоні, при місцевій п'ятдесятницькій церкві, діяла українська недільна школа, до якої молодші, Вадим і Олена, були відразу зараховані.

„Звичайно, школа дуже допомагала, – каже Володимир. – Діти там і домашні завдання одержували, і біля таблиці відповідали. А головне – мали спілкування рідною мовою з дітьми і з учителями". Тепер у школі біля сорока дітей, віком від трьох до чотирнадцяти. Вони поділені на три групи, і займаються з ними самі члени церкви, всі – іміґранти, які виїхали з України протягом останніх десяти років. Жоден не має педагогічної освіти, але кожен ставиться до своєї справи з ентузіязмом і любов'ю.

В школі навчається зараз тільки тринадцятирічна Олена Зганяйко. Вадим, якому 16, закінчив свої студії два роки тому, і разом з братом, двадцятирічним студентом місцевого університету Віталієм, ходить на заняття молодіжної групи, де всі заходи проводяться також українською мовою.

Коли Володимир пише листа до матері на Черкащину, всі троє приписують щось від себе, й Тетяна Семенівна вже ніколи не скаржиться, що чогось не зрозуміла в їхньому писанні.

Півроку тому до Лексінґтону переїхали родичі Зганяйків – Марійчин брат Микола Радик з дружиною і трьома синами. Зараз перед Юлією і Миколою постали майже ті самі проблеми, що їх мали Зганяйки після приїзду: переходити на рідну мову непросто, вдома вони все ще розмовляють російською. Але діти вже пішли до української недільної школи.

Зоя Терешкова

Вища освіта для ваших дітей

Ви приїхали до Америки з надією дати дітям не тільки краще життя, а й добру освіту. Навчання в коледжі коштує чимало, а батьки здебільшого мають слабке уявлення про те, які допомогові фонди існують в Америці, де їх шукати, як дістати допомогу.

Отже, кошти, які дістають студенти на оплату навчання зі сторонніх джерел, поділяються на ґранти і позички (loans). Студентську позичку надає уряд, банк, фінансова установа або й сам коледж — за умови, що ці гроші будуть повернуті у визначений час з процентом. Одні позички треба починати сплачувати негайно, з іншими можна зачекати до закінчення навчання або до відходу з коледжу. Позички видаються або безпосередньо студентам, або їхнім батькам. Відповідно поділяється й обов'язок їх повернення.

Ґранти видаються на особливі витрати студента (наприклад, бідному, але талановитому учневі) і не повертаються. Однією з форм ґрантів є стипендії коледжу або іменні стипендії. Позички отримати легше, ніж ґранти. Проте перед клопотанням про ґрант треба дістати докладну інформацію про умови його одержання. Коли ви знаєте, що саме слід писати в заяві, ваші шанси зростають.

Які вимоги ставляться до тих, хто хоче дістати ґрант чи позичку? Студент повинен мати диплом high school чи так званий еквівалентний диплом (GED), громадянство США або статус леґального мешканця, середній рівень *C* на кінець другого року навчання в коледжі, щоб здобути право на допомогу впродовж двох наступних років. Переважно допомога студентам базується на засадах недостатнього матеріяльного стану родини, тому свою неспроможність до оплати навчання дітей треба підтвердити.

Федеральні урядові програми з ґрантів і позичок:

Pell Grant. Максимальна сума 2300 долярів на рік видається студентам без повернення — на основі формули, яка бере до уваги дохід як самого студента, так і його батьків. Розрахунки приводять до так званого Студентського індексу допомоги (Student Aid Index), який визначає, яку частину від максимально можливої дістане студент.

Campus-Based Aid Programs. Це федеральні програми ґрантів і позичок, які визначає урядник коледжу чи університету, що беруть участь в програмі. Студент може відвідувати лекції менше половини навчального часу, але не буде позбавлений допомоги. Її сума залежить від документально підтвердженого незадовільного стану родини і фондів, доступних для коледжа. Якщо виділені на даний рік кошти вичерпуються, то нові надані не будуть.

Можливості Campus-Based програмних фондів поділяються на три різних програми:

Supplemental Education Opportunity Grant (SEOG). Цей ґрант надається студентам, які вчаться на бакалавра і дуже потребують допомоги. Пріоритет мають студенти, які вже були кваліфіковані на Pell Grant. Максимально можлива сума цього ґранту — 4 тисячі долярів на рік.

College Work-Study Program (CWS). Ця програма забезпечує працею студентів, які вчаться на бакалявра чи маґістра і потребують допомоги. Платня дозволяє їм заплатити за навчання. Сума заробітку студента впродовж року не повинна перевищувати загальної річної суми, виділеної йому на цю програму.

Perkins Loan. Це низькопроцентна освітня позичка як для тих, хто вчиться на бакалявра, так і на маґістра. Кредит, звичайно, надає коледж. Максимально можлива сума — від 4500 до 18 тисяч на рік. При відході з коледжу повернення боргу починається через 9 місяців і може тривати 10 літ.

За матеріялами
"Promotion Technologies, Inc.".

Закінчення в наступному випуску рубрики "Хвиля до хвилі".



СОЮЗІВКА • SOYUZIVKA
Ukrainian National Association Estate
Foordmore Road 914-626-5641
Kerhonkson, New York 12446 FAX 914-626-4638

Запрошуємо працювати з нами — Союзівка вас чекає!

Приймаємо працівників на літо 1999 року.

Працю надається згідно з кваліфікаціями.

Потребуємо:
- таборових братчиків і сестричок
- персонал до провадження різних занять для дітей і дорослих
- конферансьє
- персонал для обслуги харчами
- персонал до їдальні та каварні
- працівників для прибирання кімнат
- працівників до загальної праці

Сподіваємося, що молоді працьовиті студенти приєднаються до нашого непересічного збору, відчують надзвичайну атмосферу СОЮЗІВКИ, як також скористають з багатьох літніх розваг і втіх.

Членство в УНСоюзі обов'язкове.

Перевагу надається тим працівникам, які зможуть прибути в перших днях червня та залишитися аж до Дня праці включно.

Термін зголошень до 1-го травня 1999 р.
За формами зголошень просимо тефонувати на число, подане вгорі.

НОВИНИ ЛІТЕРАТУРИ І МИСТЕЦТВА

Орест Баран призначений директором Львівської філармонії

Орест Баран, син відомого бандуриста Михайла Барана, призначений директором Львівської філармонії.

Орест народився у Львові, в 1955 році. Його батько – бандурист, диригент, педагог, мистець – був директором обласної філармонії. Ще з дитячих років Орестова душа линула до музики, співу і малювання. Разом з молодшим братом Тарасом він брав участь у дитячих концертах на честь Тараса Шевченка, Івана Франка, Лесі Українки. Вже з колиски Орест чув українську мову матері, яка до святого хресту вишила йому сорочинку, і тримісячний Орест, на подив пароха, був охрищений у вишиванці – і то під час московської окупації. З молодих років Орест брав участь у батькових ансамблях і капелях, в школі і музичному училищі, в консерваторії виступав як соліст Львівської консерваторії ім. Лисенка в гурті „Червона Калина", в сімейному тріо „Жайвори", в дуеті з братом та в інших концертах.

У 1979 році Орест закінчив Львівську консерваторію ім. Лисенка і став її викладачем. На рахунку директора філармонії майже 3000 концертів в Україні та за її межами – в Польщі, Словаччині, Німеччині, Угорщини, Бельгії, Франції, Америці, Канаді.



Орест Баран.

Микола Чорний-Досінчук
Світлив М. Маслюк, „Високий замок".

Інформації: 212 473 0839
Брошури: 212 505 6123
Резервації: 800 HAMALIA

HAMALIA
TRAVEL CONSULTANTS

В СПРАВІ ПОВНІШОЇ ІНФОРМАЦІЇ



ЕКСКУРСІЇ 1999

ЗАХІДНА УКРАЇНА
ЛЬВІВ, Олесько, ІВ-ФРАНКІВСЬК, Тисмениця, Манявський Скит, Яремче, Коломия, ЧЕРНІВЦІ, Камянець Подільськ, ТЕРНОПІЛЬ, Почаїв, КИЇВ



15-го червня - 29-го червня
06-го липня - 20-го липня
з Чікаго:
14-го червня - 30-го червня
ВКЛЮЧАЮЧИ ВСЕ
15 ДНІВ - СУПРОВОДЖЕНО

СХІДНА УКРАЇНА
КИЇВ, ЧЕРНІГІВ, Ніжин, ПОЛТАВА, Опішня, Решетилівка, ХАРКІВ, ДНІПРОПЕТРОВСЬК, Петриківка, ЗАПОРІЖЖЯ, Хортиця, КИЇВ



27-го липня - 10-го серпня
ВКЛЮЧАЮЧИ ВСЕ
15 ДНІВ - СУПРОВОДЖЕНО

ПІВДЕННА УКРАЇНА
КИЇВ, ЗАПОРІЖЖЯ, Хортиця, Круїз [ХЕРСОН, СЕВАСТОПІЛЬ, Ялта, Бахчисарай, ОДЕСА] Любашівка, Умань, ВІННИЦЯ, КИЇВ



03-го серпня - 17-го серпня
ВКЛЮЧАЮЧИ ВСЕ
15 ДНІВ - СУПРОВОДЖЕНО

СОБОРНА УКРАЇНА
КИЇВ, ЧЕРНІГІВ, Ніжин, ПОЛТАВА, Опішня, ХАРКІВ, Решетилівка, ДНІПРО ПЕТРОВСЬК, ЗАПОРІЖЖЯ, Хортиця, Круїз [ХЕРСОН, СЕВАСТОПІЛЬ, Ялта, Бахчисарай, ОДЕСА] Любашівка, Умань, ВІННИЦЯ, ТЕРНОПІЛЬ, ІВ-ФРАНКІВСЬК, ЛЬВІВ



27-го липня - 20-го серпня
ВКЛЮЧАЮЧИ ВСЕ
25 ДНІВ - СУПРОВОДЖЕНО

АВІАЦІЙНІ КВИТКИ ПО ЗНИЗИНИХ ЦІНАХ
1 800 HAMALIA ✶ 1 212 473 0839

Заклик телефонувати до сенаторів знайшов великий відгук

Заклик референтки зв'язку СФУЖО О. Ставничої телефонувати до сенаторів, щоб підтримати проєкт закону сен. П. Велстовна у справі торгівлі жінками та дітьми, викликав зацікавлення серед нашої громади, однак вимагає дальше акції на цю тему. Як відомо, ідеться про прийняття в Сенаті закону S 600, який має охороняти тих жінок чи дітей, що потрапили до США не з власної волі й потребують опіки. Цей закон дає їм можливість до трьох місяців розпочати кримінальну справу проти тих осіб, що їх сюди заманили.

Проєкт закону, однак, ні в якому випадку не запевняє можливости залишитися в США на постійне проживання, як помилково це інтерпретують після першої інформації про проєкт закону S 600, що була подана в числі 16 нашого тижневика.

Унікальний проєкт – підтримаймо!

Цьогорічний березень приніс з України превагомого листа-звернення до всієї західньої діяспори. Ось декілька рядків з нього:

„Я, Микола Вінграновський, поет і кінорежисер, почав роботу над документальними відеофільмами (кожен на 30 хвилин) про шеститисячолітню історію нашого народу – від часу Трипільської культури до нашого дня. Таких кінофільмів під загальною назвою „Чотирнадцять столиць України" має бути сорок чотири, і всі вони мають бути призначені для школярів та студентів, вчителів і викладачів інститутів, університетів, для Збройних Сил України. А ще – для всіх нас...".

Той факт, що видатний діяч мистецтва в сучасній Україні самотужки взявся за здійснення грандіозного національно-виховного проєкту, колись буде оцінено як подвиг. А те, що уряд сучасної України не спроможний фінансувати цей проєкт, ще раз засвідчує, яким „українським" він є.

Незважаючи на брак коштів, М. Вінграновський закінчує знімати фільм „Київ – столиця гетьмана Петра Конашевича-Сагайдачного". І це завдяки фінансовій допомозі не українських багатіїв, що повкладали мільйони долярів у закордонні банки, а завдяки грантові американського філантропа Джорджа Сороса – угорського єврея.

Порівняно мало людей в діяспорі знають, яку важливу ролю саме наша громада відіграла в початковій стадії здійснення цього проєкту М. Вінграновського. Саме про це я хочу розповісти читачам. 1994 рік – сторіччя народження геніяльного українського кінорежисера Олександра Довженка, вчителя М. Вінграновського. Восени того року М. Вінграновський прибув до США на загально-громадське відзначення Довженківських роковин. Запросив його Інститут Модерного Мистецтва в Чикаго. Більшість коштів, пов'язаних з його перебуванням в США, покрили меценати Марта Фаріон та Ігор Вислоцький. Тоді М. Вінграновський показував відеострічки „Щоденник Довженка", „Галич", „Чигирин", та „Батурин", виступаючи перед українськими громадами в Українському Інституті в Нью-Йорку, Культурно-Освітньому Центрі у Філядельфії, в залі катедрального православного собору св. Андрія Первозваного у Вашінгтоні, а на Фльориді – в Культурно-Освітньому Центрі в Норт-Порті та Свято-миколаївській православній парафії в Купер-Сіті і, самозрозуміло, в Чикаго. Треба сказати, що українська громада зібрала скромну, як для Америки, але все ж значну суму грошей для гостя, що й уможливило йому повністю присвятити себе здійсненню проєкту „Чотирнадцять столиць України". Варто згадати, що на Фльориді щедру пожертву внесли українські меценати Галина та Олекса Воскобійники.

Першою стадією проєкту було написання коротких нарисів з історії України. Буваючи в Україні, як керівник Українського Відділу Голосу Америки, я мав нагоду бачити, як наполегливо Вінграновський працював над тими нарисами, які у 1996 році одеське видавництво „Маяк" видало окремою брошурою в серії „Шкільна програма", тиражем 5,000 примірників. Хоч згодом ці нариси передруковували обласні і навіть районні часописи, але фінансової користи для себе М. Вінграновський не мав. До речі, один київський журнал заплатив Вінграновському кілька років тому за історичний роман „Северин Наливайко" гонорар, сума якого рівна ціні чотирьох картонів американських цигарок „Марлборо". А написання цього твору забрало чотири роки. Отака доля всіх незалежних творчих особистостей в Україні.

Другою стадією проєкту було створення сценарію „Петро Сагайдачний", зіомочної групи, оренда апаратури та спроба одержати фінансову допомогу з різних джерел, в тому числі і від української громади США. Для цього М. Вінграновський заснував автономний фонд „Чотирнадцять столиць України".

Beneficiary: Demosbank, Kiev, Ukraine. For: „Чотирнадцять столиць України". Acct: 2603301300238. Bank of the Beneficary: Bankers Trust Co. New York, USA. S.W.I.F.T: BKTRUSё33 Acct:04406411.

Слід мати на увазі, що кожен бажаючий, а не лише організації, може внести свою посильну пожертву на здійснення цього проєкту. Як повідомив у листі до мене М. Вінграновський, його наступний відеофільм буде: „Бендери – столиця першого гетьмана України на вигнанні Пилипа Орлика".

Володимир Біляїв



Микола Вінграновський біля портрета гетьмана Сагайдачного.

Виставка писанок...

(Закінчення зі стор. 9)

дивитеся на таку писанку – й зараз бачите: вона жива.

Але ця виставка була інакша. На підставі фотографій з Національного музею у Львові та інших збірок М. Куць відтворив приблизно 750 писанок, з яких виставив 650. Охоплено майже всі області України, а також регіони українського поселення поза межами держави. Усе виставлено на дванадцятьох столах. Серед виставки стояв окремо стіл з картою України, навколо якої розміщено кількадесят писанок, які з'єднано стрічкою з тією околицею, звідкіля даний взір походить.

Кожну писанку М. Куць намагався відтворити якнайточніше, передусім з погляду орнаменту. Що ж до кольориту, то тут треба пригадати вищесказане про барвники. Крім того, можна дискутувати, до якої міри точно схоплено кольорит оригіналу на фотографічній плівці, а тоді відтворено на писанці в Едмонтоні. Але це такі питання, над якими можна довго застановлятися, не дійшовши до остаточної відповіді.

Таким чином, глядач міг ознайомитися з писанками великої більшости областей України. Так їх і виставлено, за обласною засадою. І саме тут можна зробити одне з дуже нечисленних зауважень мистцеві. Кордони областей укладено з політичних, а не культорологічних міркувань. Деякі області, от хоч би Полтавська чи Кіровоградська, знаходяться в одному етнографічному регіоні, а деякі охоплюють декілька регіонів. Наприклад, гуцули живуть у Чернівецькій, Івано-Франківській та Закарпатській областях. А найменша область України – Чернівецька – зачіпає Гуцульщину, Буковину й Поділля.

Отже, оглядаючи писанки Івано-Франківщини, треба бути добрим знавцем, щоб знати, чи вона гуцульська, бойківська, чи наддністрянська.

Може, це було б надлишком на виставці, але у фондах збірок Мирослава й Люби Куців треба пашпортизувати точно, звідкіля походить кожен взір (село чи містечко, район, область). А тоді вдасться легше впорядкувати цю неоціненну збірку за етнографічною засадою.

Мирославу Куцеві належиться велике признання за те, що він сам намагався відтворити багатство мистецтва писанки майже всієї України. Едмонтон щасливий, що мав нагоду ознайомитися з цим багатством. Гарно було б повторити цю виставку в інших громадах Канади, а то й США.

Андрій Горняткевич

Поезія В. Кордуна німецькою мовою

У Видавництві „Бродіна", що його веде невсипуща у своїй літературній праці д-р Анна-Галя Горбач, появилося нове видання – вибрані поезії Віктора Кордуна під назвою „Білі псальми", у перекладі на німецьку мову А. Г. Горбач. Ця збірка – вже десяте видання „Бродіни", яка завдяки А. Г. Горбач пропагує українську поезію та літературу німецькою мовою для німецьких читачів.

„Білі псальми" містить уривки зі збірки під цією назвою, але також із раніших збірок поета – „Птахи між небом а морем" і „Зимовий стук дятля". Збірку німецькою мовою у перекладі А. Г. Горбач попереджує передмова Михайла Москаленка, також німецькомовна, яка дає добру уяву про поета В. Кордуна, якого Москаленко оцінює як одного з найцікавіших ліриків XX століття. Читачам, що знають добре обидві мови, цікаво порівнювати оригінальний текст із німецькою інтерпретацією, що вміщена поруч. Серед інших збірок, виданих А. Г. Горбач, на увагу заслуговує її антологія „Голоси Чорнобиля", збірка доповідей „Україна в дзеркалі літератури", лірика Юрія Андруховича, збірка творів молодих письменників, впорядкована А. Г. Горбач, та інші.

Збірку „Білі псальми" можна замовляти (ціна – 20 нім. марок, як і більшости видань В-ва „Бродіна"), пишучи на адресу: **Dr A. H. Horbach. Beerfurth, Reichelsheim 2, Michelbacherstr. 18, D–64385.**

О. К.

Курітиба вшановує свою громадську діячку

Поетесу Олену Колодій, з нагоди її 86-річчя, вшанували її колеги і представники культурно-освітніх інституцій Курітиби, столиці бразилійської области Парана. Від Українського Музею і бібліотеки Жіночої Організації при Хліборобсько-Освітньому Союзі були присутні директорка музею Режіна Шпак-Лапунька-Рубінець і директорка зовнішніх зв'язків Євгенія Курач-Петрів, які вручили поетесі гарні українські вишивки.

Церемонія відбулася в приміщенні Академії письменників Парани (Сентро де Лєтрас до Парана). Цей центр засновано 19 грудня 1912 року. Тепер ним керує поетеса, адвокатка і колишня професорка кримінального права в католицькому понтифікальному університеті Аделія Марія Воеллнер.

Поетеса Олена Колодій є знаною в цілій нашій діяспорі. Великим успіхом користується її остання книжка – „Безконечне Світло", португальською і українською мовами. Переклад на українську мову належить Григорієві Кочурові і письменниці д-рові Вірі Селянській.

Українська громада в Бразилії почувається гордою, що має таку славну поетесу.

Д-р Михайло Рубінець

ПРЕСОВИЙ ФОНД „СВОБОДИ", березень 1999 р.

60 дол.	Банах Меланія	Вудбрідж, Н.Дж.
50 дол.	Новосад Мирон	Елгін, Іл.
	Прийма L'Abbe Василь	Люрд, Франція
	Войтович Олена	Плано, Іл.
40 дол.	Бак Ярослав	Клівленд, Ога.
38 дол.	Кібузінський Юрій	Ґайтерсбург, Мд.
	Перейма Марта	Арлінгтон, Ва.
	Войтович Мирон	Медісон, Виск.
	Вронський Володимир	Ґрінлон, Н.Й.
33 дол.	Підзамецький Роберт	Торолд, Онт. Канада
30 дол.	Українсько-Буковинське Товариство	Місісаґа, Онт. Канада
28 дол.	Ревар Матрона	Ярдвіл, Н.Дж.
	Семків Ярослав	Бойлингспрінгс, Па.
25 дол.	Антоняк Зенон	Річленд, Ваш.
	Іванонко Ірина	Джонсон-Сиτі, Н.Й.
	Кусен Мирон	Філядельфія, Па.
	Лешко Ярослав	Норт-Гамптон, Мас.
	Шумаков Віталій	Кемпбел, Каліф.
	Вірстюк Борис	Кліфтон, Н.Дж.
	Захарко Григорій	Філядельфія, Па.
20 дол.	Баран Мирон	Претсбург, Н.Й.
	Козбур Тарас	Буена-Парк, Каліф.
	Старостяк Марія	Ричвуд, Н.Й.
	Шумаков Віталій	Кембел, Каліф.
	Залопаний Розалія	Сан-Сиτі, Каліф.
18 дол.	Лопата Павло	Торонто, Онт. Канада
	Свансон Лариса	Пало-Алто, Каліф.
	Верига Василь	Торонто, Онт. Канада
	Яцюк Петро	Окала, Фла.
16 дол.	Антонюк Андрій	Сикамор, Іл.
13 дол.	Благітка Олександер	Бларіставн, Н.Дж.
	Ґула-Дмитришин Іван	Вауватоса, Віск.
	Куца Софія	Вестон, Онт. Канада
	Маринюк Андрій	Бей-Гарбор Айленд Фла.
	Савка Лариса	Дес Плейнс, Іл.
	Семечко Лев	Чикаго, Іл.
	Сєрант Василь	Асторія, Н.Й.
	Скоциляк Теодор	Етобіко, Онт. Канада
	Сосяк Василь	Форест Гілс, Н.Й.
	Стефанів Борис	Едмонтон, Ал. Канада
	Трач Любомир	Норт-Маямі, Фла.
11 дол.	Мацьків Дмитро	Тонаванда, Н.Й.
10 дол.	Андрушків Софія	Мейплвуд, Н.Дж.
	Берез Теодор	Голанд Патент, Н.Й.
	Цап Софія	Сейнт Леонард, Кве. Канада
	Дурбак Марія	Дес Плейнс, Іл.
	Гафткович Надія	Гартфорд, Кон.
	Ганас Юрій	Гамільтон, Онт. Канада
	Іваничко Еліяна	Норт-Порт, Фла.
	Карпа Леон	Колорадо Спрінгс Колорадо
	Кобаса Александер	Віліямставн, Н.Дж.
	Король Дмитро	Ошава, Онт. Канада
	Кравець Юрій	Сиракюз, Н.Й.
	Куриляк Василь	Торонто, Онт. Канада
	Кусів Ольга	Голівуд, Фла.
	Кузик Дарія	Трентон, Н.Дж.
	Левицький Лев	Нью Гейвен, Кон.
	Лінгардт Володимир	Юклид, Ог.
	Логуш Володимир	Камілус, Н.Й.
	Лучанко Анастазія	Рочестер, Н.Й.
	Матіяш Е.	Аліквіпа, Па.
	Мізь Любомир	Овк Форест, Іл.
	Мороз Текля	Лашін, Кве. Канада
	Погаратний М.	Елма, Н.Й.
	Шандрук Петро	Філядельфія, Па.
	Шведе-Славік-Букс	Пало Альто, Каліф.
	Терлецька Катерина	Нью-Йорк, Н.Й.
	Тріска Євгенія	Нью-Йорк, Н.Й.
	Троч Михайло	Парма, Ог.
	Варецький Василь	Філядельфія, Па.
	Вислоцький Ігор	Чикаго, Іл.
	Єрмоленко Валентина	Мінеаполіс, Мін.
	Зайло Еміль	Кісіміт, Фла.
9 дол.	Мудрак Василь	Бруклин, Ог.
8 дол.	Бандура Зенон	Монтреаль, Кве. Канада
	Бартків Орися	Філядельфія, Па.
	Біч Гелена	Орландо, Фла.
	Брикович Л.	Монтреаль, Кве. Канада
	Франко Зенон	Альфарета, Джа.
	Груник Василь	Шелбі Тавншип, Міш.
	Галюк Маріянна	Місісаґа, Онт. Канада
	Ганас Юрій	Гамілтон, Онт. Канада
	Каба Богдан	Буена-Парк, Каліф.
	Карпенко Андрій	Чикаго, Іл.
	Ковач Василь	Норт-Порт, Фла.
	Куць Йосиф	Трентон, Н.Дж.
	Ломага Ігор	Торонто, Онт. Канада
	Максимюк Василь	Стратфорд, Кон.
	Медвідська Світлана	Торонто, Онт. Канада
	Міхаляк Ольга	Волнот Крік, Каліф.
	Миронюк Михайло	Гемтремк, Миш.
	Палайда Дмитро	Парма, Ог.
	Савин Борис	Чикаго, Іл.
	Шевченко Ф.	Монтреаль, Квеб. Канада
	Шевчук Павло	Латгам, Н.Й.
	Шількевич Стефан	Трентон, Н.Дж.
	Шило Теодора	Вебстер, Н.Й.
	Тарнавська Олександра	Торонто, Онт. Канада
	Туркало Зіновій	Дес-Плейнс, Іл.
	Зосяк Тарас	Норт-Маямі, Фла.
6 дол.	Аврамчук Микола	Кергонксон, Н.Й.
	Коцелко Нестор	Чикаго, Іл.
5 дол.	Бартошик Михайло	Сиракюз, Н.Й.
	Дубина Лідія	Челтенгам, Па.
	Ганас Стефан	Монтреаль, Квеб. Канада
	Гірняк Юрій	Монтреаль, Квеб. Канада
	Кусів Ольга	Голивуд, Фла.
	Лужба Трофим Микола	Сейнт Кетринс, Онт. Канада
	Марущак Василь	Кліфтон, Н.Дж.
	Мельникович Михайло	Парма, Ога.
	Нагірний Дмитро	Ізлингтон, Онт. Канада
	Пахолюк Ігор	Бурлінгейм, Каліф.
	Підлуська Марія	Еленвіл, Н.Й.
	Рішак Ярослав	Голанд, Па.
	Вох Дмитро	Іст-Ґановер, Н.Дж.
3 дол.	Бабяк Іван	Філядельфія, Па.
	Буртняк Василь	Фонтана, Каліф.
	Чапля Богдан	Понд Едді, Н.Й.
	Дячишин Дмитро	Бафало, Н.Й.
	Еліяшів Степан	Берлінгтон, Онт. Канада
	Гут Анна	Юніон, Н.Дж.
	Гусяк Текля	Бруклин, Н.Й.
	Яремчук Юрій	Істон, Па.
	Крамаренко Петро	Іст-Віндзор, Н.Дж.
	Крамаренко Петро	Іст-Віндзор, Н.Дж.
	Кремінець Михайло	Чікопі, Мас.
	Кривий Ярослав	Лейк Оріон, Міш.
	Кухар Роман	Вікторія, Кен.
	Кухаришин Ігор	Едмонтон, Альберта Канада
	Кунчик Ярослав	Шелтон, Кон.
	Лончина Анна	Алденвіл, Мас.
	Мацюк Богдан	Берлин, Мд.
	Мартіян Павло	Самерсет, Н.Дж.
	Мельник Михайло	Амстердам, Н.Й.
	Неілько Марія	Еленвіл, Н.Й.
	Осадца Іванна	Ґлен-Спей, Н.Й.
	Рябокінь Галина	Сейнт Пол, Мін.
	Рубльовський Ярослав	Ґлен-Овкс, Н.Й.
	Садлик Михайло	Кліфтон, Н.Дж.
	Смаль Ольга	Мейплвуд, Н.Дж.
	Шустер Казимир	Монтреаль, Квебек Канада
	Ташук Роман	Порт-Шарлот, Фла.
	Тершаковець Андрій	Нью-Йорк, Н.Й.
	Тромса-Турчак Ірина	Трамбул, Кон.
	Турчин О.	Дженкіставн, Па.
	Вовчик Богдан	Чикаго, Іл.
2 дол.	Гавучик Григорій	Порт-Байрон, Н.Й.
	Іськів Іван	Сан-Бруно, Каліф.
	Яворський Михайло	Алгамбра, Каліф.
	Пахолюк Ігор	Бурлінгейм, Каліф.
1 дол.	Кривінський Іван	Коговз, Н.Й.
	Панкевич Стефан	Сайлом Спрінгс, Аріз.

Разом за місяць 1,745.00 дол.

Щиро дякуємо за фінансову підтримку

Ваше улюблене авто чекає на Вас...





Кредитівка САМОПОМІЧ В НЮ ЙОРКУ ПОЗИЧАЄ ГРОШІ...

Фінансування до 95% ціни авта!

SELF RELIANCE NEW YORK

Federal Credit Union

Main Office: 108 Second Avenue New York, NY 10003 Tel: 212 473-7310 Fax: 212 473-3251

E-Mail: SRNYFCU@aol.com

Branch Office: 23 Main Street Kerhonkson, NY 12446 Tel: 914 626-2938 Fax: 914 626-8636

OUTSIDE NYC CALL TOLL FREE: 1-888-SELFREL

VISIT OUR WEBSITE AT: http://www.selfrelianceny.org

UKRAINE-PAC

(973) 831-1499

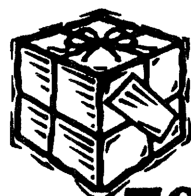
PACKAGE and FOOD Parcel Service

ПАЧКИ І ХАРЧІ ДО УКРАЇНИ

Закарпатська, Івано-Франківська, Львівська, Чернівецька і Тернопільська області.

RAHWAY Travel	Steven MUSEY
Rahway, NJ	Millville, NJ
732 381-8800	609 825-7665

Пакунки та доляри в Україну





$0.69 lb*



$1.89 lb*

79 с LB при пересилці через UPS

* Окрема доплата за доставу кожного пакунка

Ліцензійована пересилка долярів.

Достава американської готівки в руки отримувача







(973) 763-8778

ROXOLANA 1 (888) 725 8665

300 Parker Avenue, Maplewood, NJ 07040

Вестерн Юніон® - це як передати гроші особисто.

Тільки Вестерн Юніон безпечно передасть гроші на протязі хвилин до понад 50,000 пунктів у 165 державах. В Україні ми маємо понад 200 пунктів.

За інформаціями, англійською мовою, дзвонить на число:

1-800-325-6000

Ukrainian Orthodox FCU	Ukrainian Orthodox FCU	Bridge International	Check Cashing	South River Travel
215 Second Ave.	35 Main Street	7822 20th Ave.	2214Street Road	95 Main Street
NY, NY 10276	South Bound Brook, NJ 08880	Brooklyn, NY 11214	Bensalem,PA 19020	South River,NJ 08882
Tel. 212-533-2980	Tel. 732-469-9085	Tel. 718-837-8553	Tel. 215-639-8082	Tel. 732-254-1783

WESTERN UNION | MONEY TRANSFER®

The fastest way to send money worldwide[SM]



В УКРАЇНІ

Спортсмен року – Сергій Ребров



Сергій Ребров

У Київському палаці „Україна" відбулась третя з черги загальноукраїнська програма „Людина року-1998", яка включала номінацію на звання „Спортсмена року". Ця номінація існує від першого року проведення програми. „Спортсмена року" вибирають 482 експерти, що слідкують за кандидатами впродовж цілого року. У 1996 році були вибрані Катерина Серебрянська – багаторазова чемпіонка з художньої гімнастики, і відомий боксер Володимир Кличко. В 1997 році лавреатом став Сергій Бубка – рекордсмен в стрибках з жердиною. В 1998 році вища академічна рада серед кандидатів представила до вибору братів, боксерів Володимира і Віталія Кличків, Сергія Реброва – кращого футболіста України в 1998 році, Олександра Багача – чемпіона світу з легкої атлетики. Спортсменом року-98" вибрали футболіста Сергія Реброва.

Змагання першого етапу „Ґран-Прі" з художньої гімнастики

Міжнародними змаганнями з художньої гімнастики за Чашу Дерюгіної розпочався в Києві новий сезон в цьому спорті. Втретє за порядком перемогла українська гімнастка Олена Вітриченко, випередивши чемпіонку Европи 1998 року, росіянку Аліну Кабаєву.

Третє місце в Києві зайняла білоруська гімнастка Юлія Раскіна. Дальші місця в підсумковій табелі змагань – Т. Єрофеєва (Україна), А. Мустафіна (Росія) і Г. Безсонова (Україна). О. Вітриченко була першою в індивідуальних змаганнях цього турніру – вправи зі скакалкою, обручем і м'ячем. Кабаєва була першою у вправах зі стрічкою.

Українські тенісисти в США і Португалії

Українські тенісисти беруть участь в міжнародних тенісових турнірах в різних країнах світу. На початку квітня ц. р. розпочалися ігри турніру „Бауш і Ломб" в Амелія-Айленді на Фльориді, США, де фонд фінансових нагород для кращих тенісистів становить понад півмільйона долярів. Найвідоміша тенісистка України Олена Татаркова успішно розпочала турнір перемогою над Маврін Дрейк з Канади з вислідом – 6:4, 7:5, але в другому колі зазнала поразки у грі з Наталею Дечи, Франція – 1:6, 3:6 і, таким чином, вибула з дальших індивідуальних ігор.

Олена Татаркова, Україна, і Лариса Савченко-Ніланд, Латвія, зазнали поразки також в півфіналі подвійних ігор турніру.

На іграх тенісового турніру „Есторіл Оупен" в Оеірас, Португалія, український теніс представляє Андрій Медведєв. Свого часу Андрій в цьому традиційному щорічному турнірі відігравав першорядну ролю. Однак в останніх кількох роках Медведєв рідко проходить перші два кола в цих професійних тенісових турнірах. Не пощастило йому і цим разом. Він переміг Карльоса Косту, Еспанія, з вислідом – 1:6, 6:2, 7:6, 7:3, але в чергових змаганнях програв з іншим репрезентантом Еспанії, Феліксом Мантіллою – 3:6, 2:6 і, таким чином, вибув з турніру.

Футбольний чемпіонат України

Продовжуються ігри Чемпіонату України з футболу у вищій лізі. В чергових календарних зустрічах „Зірка", Кіровоград, перемогла „Дніпро", Дніпропетровське, – 2:0, „Металіст", Харків, подолав „Прикарпаття" з Івано-Франківського – 2:1, „Металург", Маріюполь, виграв з „Таврією", Симферіполь, – 2:0, „Карпати", Львів, зіграли внічию з „Металургом", Запоріжжя, – 0:0. Значну увагу приділяють симпатики київському „Динамо", яке в середу, 21 квітня, гратиме в півфіналі за Чашу Ліґи Европейських чемпіонів в Мюнхені з місцевою Баварією".

У своїх відкладених змаганнях чемпіонату вищої ліґи України „Динамо" перемогло „Металюрг", Донецьке, з рахунком – 4:1. В показнику табелі ігор вищої ліги України веде донецький „Шахтар" (45 точок). Новим тренером „Шахтара" став Анатолій Бишовець, який, як відомо, донедавна був тренером „Зеніту" в Санкт-Петербурзі, Росія, тренером збірної Росії. Київське „Динамо" займає покищо другу сходинку в табелі (43 точ.), але має в запасі дві гри. На третьому місці – львівські „Карпати" (37 точ.)

Кияни здобули Чашу Східньо-Европейської Гокейової Ліґи

„Сокіл" Київ – „Німан" – Ґродно, Білорусія, – 4:1

Здобувши раніше звання чемпіона СЕГК, київський „Сокіл" ввійшов до ігор „Плей оф" і дійшов до фіналу, в якому грав з сильним білоруським клюбом з м. Ґродно. Після двох перемог на виїзді в Ґродно, ніхто з гокейових любителів в Києві не сумнівався, що Чашою Східньо-Европейської Гокейової Ліги вдруге за порядком заволодіє „Сокіл". Фінальні змагання „Плей оф" українські гокеїсти провели в бойовому стилі.

В ДІЯСПОРІ

Турнір УСЦАК з шахів

Турнір за першість Української Спортової Централі Америки і Канади з шахів за 1999 рік відбудеться в суботу, 12 червня ц. р., на оселі УБСоюзу в Глен Спей, Н. Й. Чемпіонат з шахів УСЦАК присвячений 75-річчю УСВТ „Чорноморська Січ", Нюарк, яке є господарем турніру. Система гри: 5 рунд за швайцарською системою, по 30 хвилин для кожного партнера (партії триватимуть не довше години). Усі грають по 5 партій, ніхто не відпадає. Початок о 12-ій годині дня, в суботу, 12 червня. Вписове – 25 долярів.

Нагороди: одна – 200 долярів і ювілейний трофей „Чорноморської Січі"; для юнака молодшого 18 років – 100 долярів; для шахістів з рейтинґом нижче 2000 – 100 долярів. Передбачаємо нагороди за 2–3 місця, залежно від числа учасників. Просимо привезти шахи і шахові годинники.

Нічліг і вказівки для їзди: Управа УСВТ „Ч. Січ" домовилася з дирекцією оселі „Верховина" про надання кімнат для учасників турніру за зниженими цінами – по 35 долярів за кімнату. В справі замовлення кімнат і одержання вказівок на доїзд до „Верховини" просимо телефонувати до управи оселі „Верховина" на число (914) 856-1323.

Досягнення футбольного юнацтва УСО „Тризуб", Філядельфія

У нинішньому сезоні футбольна ланка при УСО „Тризуб" , у Філядельфії, добилася значних успіхів. Дванадцять дружин (8 хлоп'ячих і 4 дівочі) у віці 8–12 років життя під назвою „Юкрейнян Нешоналс" минулого літа змагалися в різних ліґах і турнірах, здобувши 5 перших, 2 других і 2 третіх місця. Також дружини, що в минулому році мали скромніші осяги, завдяки солідному тренуванню під вмілим наглядом провідників, та молодечому завзяттю, піднялися з найнижчих до середніх щабель в кінцевих показниках табелі ігор.

Минулої зими тільки дві хлоп'ячі дружини були учасниками турнірів в закритих залях. Наші 11-річні „Тризуб'ята" остаточно в показнику табелі ігор турніру в своїй групі посіли четверте місце. Старші, 14-річні, здобули почесне, друге місце. Тепер увесь наш доріст з нетерпінням чекає на новий сезон, щоб вийти знову на відкриті площі „Тризубівки" та приносити задоволення для своїх батьків, симпатиків і взагалі любителів цього спорту в нашій околиці.

Зенон Чайківський

Медалі Рона Карнауха

ІСТ МЕДОВ, Н. Й. – В басейні Акватік Центер закінчились змагання чемпіонату Америки, учасником яких був Рон Карнаух з Мейплвуд, Н. Дж., – член плавацької ланки УСВТ „Ч. Січ". На 200-метрівці змінним стилем Рон був другим, осягнувши час 2,03,77 хв., а на дистанції 400 – четвертим в цьому ж стилі, з результатом 4,28,39 хвилини. Тепер Рон Карнаух може бути запрошений до відбіркових плавацьких проб на вхід до олімпійської команди Америки, яка поїде на Олімпійські ігри 2000 року в Австралії. Рон входив до олімпійської плавацької репрезентації в 1992 році і змагався на Олімпіяді в Барсельоні, Еспанія. Під час змагань, перед виступом Рона, на трибуні олімпійського басейну помер його батько, і плавець, вражений горем, зайняв тільки шосте місце. В пам'ять про батька Рон має намір здобути золоту медаль Олімпіяди.



Рон Карнаух на змаганнях УСЦАК з плавання у 1996 році

На чемпіонаті УСЦАК в 1996 році в складі плавацької дружини „Ч. Січі", він здобув три золоті медалі, що частково вдовольнило його велике бажання. Чи вдасться Ронові досягти поставленої мети, покаже майбутнє. В 33-річному віці не так легко здобувати перемоги, але Рон Карнаух має великий досвід.

В 1989 році Рон Карнаух закінчив Каліфорнійський університет Берклі, а в 1997 році – Нью-Джерзьку Медичну школу в Нюарку, де здобув медичний докторат. Батьки Рона походили з Тернополя, приїхали до Америки з „другою хвилею" еміґрації, після Першої світової війни. Народився Рон в Мейплвуді, Нью-Джерзі, де проживає його мама.

Матеріяли про події спорту подав ***Омелян Твардовський***

Календарець тенісових змагань –1999

1–2 травня	–	„Тризубівка"
3–4 липня	–	УСЦАК-Схід, Союзівка
31 липня–1 серпня	–	Подвійні ігри, Союзівка
4–6 вересня	–	Першості УСЦАК, Союзівка
18–19 вересня	–	КЛК, Союзівка
2–3 жовтня	–	„Тризубівка"



ubn

UKRAINIAN BROADCASTING NETWORK™

Нарешті.

Прямий етерний міст з України до тепла Вашого дому.

ЦІЛОДОБОВЕ, ЩОДЕННЕ УКРАЇНСЬКЕ ТЕЛЕБАЧЕННЯ З УКРАЇНИ ТА ДІЯСПОРИ.

ЦІЛОДОБОВЕ, ЩОДЕННЕ УКРАЇНСЬКЕ РАДІО З УКРАЇНИ ТА ДІЯСПОРИ.

UBN представлятиме Вам такі програми у Вашому домі:

- Всенаціональні новини
- Обласні новини
- Документальні фільми
- Дитячі програми
- Концерти
- Спорт
- Художні фільми
- Громадське життя

UBN задовільняє всі потреби української громади та пропонує їй всі свої послуги.

UBN також є Вашим мостом до всіх американських телевізійних програм, каналів та послуг з огляду на наш унікальний зв'язок з DIRECTV®–провідним американським циферним супутниковим телесервісом.



UBN пропонує Вам повний об'єм українських та американських телевізійних розвагових та інформаційних програм, які Ви хочете.

Телефонуйте негайно:

ubn 1-800-75-UKRAINE

DIRECTV is a registered trademark of DIRECTV, Inc., a unit of Hughes Electronics Corp., and is used with permission.

БУДЬТЕ ЗДОРОВІ!

Щодня – з шкідливими речовинами

У повсякденному житті багато людей контактує з потенційно шкідливими речовинами, у тому числі частинками, розмір яких менший від 2.5 мікрона, з токсичними легкими органічними сполуками та з чадним ґазом. Аґенція екологічного захисту запровадила офіційні стандарти концентрацій цих частинок і чадного газу у відкритому просторі. Підрахунки або безпосередні вимірювання у різних „мікросередовищах" протягом одного дня стверджують, що змінливим є рівень контакту людини з цими речовинами. Найінтенсивнішим він звичайно є під час перебування у приміщеннях.

Загроза глобальної нестачі крови

Переливання крови необхідне людям, що втратили більше 40 відсотків крови. Тільки у США приблизно кожні три секунди відбувається трансфузія, при цьому щорічно витрачають 12 млн. одиниць крови. У міру старіння нації зростає кількість людей, що потребують переливань. У 2030 році передбачають брак понад 4 млн. одиниць крови.

Леґендарні дракарі вікінґів

Дракарі - це довгі вузькі кораблі, наповнені воїнами, котрі допомогли вікінґам домінувати в Європі протягом 300 років, починаючи з дев'ятого століття нашої ери.

Дакарі були прикладом військової техніки даного часу і середовища. Вони були так збудовані, що надавалися до торгівлі, збору данини, військових дій та загарбницьких походів.



Вони поєднували у собі властивості океанічних транспортних кораблів і амфібій. Їх неглибоке осадження давало їм можливість підпливати майже до кожного берега, і запливати вглиб мілкими водними шляхами. З такого корабля через низький борт могло вискочити понад 60 воїнів.

(За матеріялами журналу "Світ науки")



СОЮЗІВКА • SOYUZIVKA
Ukrainian National Association Estate
Foordmore Road, Kerhonkson, New York 12446
914-626-5641 FAX 914-626-4638

Табори і майстерні на Союзівці влітку 1999 р.

ТЕНІСОВИЙ ТАБІР

від неділі, 20-го червня, до четверга, 1-го липня

Хлопці і дівчата віком 12-18 років.
Харчування і нічліг, оплата за дитину
для членів УНСоюзу – 300 дол. ;
для нечленів – 350 дол. .
Тенісова оплата для учителів – 75 дол. від дитини.
Інструктори: Зенон Снилик, Юрій Савчак та інші.
Приймаємо не більше, як 60 учасників!

ТАБІР ДЛЯ ХЛОПЦІВ І ДІВЧАТ

від суботи, 10-го липня, до суботи, 24-го липня

Відпочинковий табір для хлопців і дівчат віком 7-12 років. Прогулянки, плавання, ігри, українські пісні і фольклор під безперервною опікою.
Харчування і нічліг – оплата за дитину:
для членів УНСоюзу – 225 дол. на тиждень
для не членів – 275 дол. на тиждень.
Додаткова оплата для опікунів/інструкторів:
– 30 дол. на тиждень від дитини.
Приймаємо не більше, як 45 учасників!

ТАБІР ДОШКІЛЛЯ ПЕСИКА „ЧЕМНОГО"

від неділі, 18-го липня, до суботи, 24-го липня

Призначений для англомовних діточок від 4-6 років для навчання про українську батьківщину. Реєстрація/оплата для опікунів 75 дол. від дитини якщо родичі перебувають на Союзівці. Реєстрація/оплата для опікунів 125 дол. від дитини якщо родичі не перебувають на Союзівці.

МАЙСТЕРНЯ УКРАЇНСЬКОГО НАРОДНОГО ТАНЦЮ

від неділі, 8-го серпня, до суботи, 21-го серпня

Традиційні українські народні танці для початкуючих, середніх та заавансованих танцюристів, харчування і нічліг – оплата за дитину:
для членів УНСоюзу: – 325 дол. за повний навчальний час
для нечленів – 375 дол. за повний навчальний час.
Оплата за викладачів – 200 дол. від дитини.

Інструктор: Рома Прийма-Богачевська.
Приймаємо не більше, як 60 учнів, мешкаючих на Союзівці і 10 учнів доходящих. Нікого не приймаємо на менше, як два тижні без дозволу Р. Прийми-Богачевської.

Зголошення до всіх таборів і майстерень треба робити заздалегідь. Місця надається згідно із зголошенням та одержанням 25 дол. завдатку від дитини/від табору. Побираємо оплату в сумі 75 дол. за реєстрацію і опіку інструкторів від дитини/від табору (крім табору дошкілля „Чемного"), які перебувають поза межою Союзівки. Завдаток стосується до цієї суми.

Український Народний Союз не дискримінує нікого на підставі віку, раси, релігії, статі чи кольору шкіри.

Оплату за харчування і нічліг можете вирівняти банковою кредитною карткою, чеком, або готівкою. Оплату за викладачів та опікунів треба вирівняти чеком на Союзівку – Таборова оплата. Наша оплата є цього року дещо підвищенна з огляду на значно вищі кошти забезпечення таборів.

Вимагані всі необхідні медичні довідки і листи-дозволи мусять бути доставлені Союзівці не пізніше, як три тижні перед початком табору, інакше дитина стратить місце в таборі. Не дозволяється жодних виїмків, згідно з вимогою Відділу Здоров'я стейту Ню Йорк.

ЛЬВІВСЬКИЙ ДЕРЖАВНИЙ АКАДЕМІЧНИЙ УКРАЇНСЬКИЙ ДРАМАТИЧНИЙ

ТЕАТР

ім. М. ЗАНЬКОВЕЦЬКОЇ

має честь представити вам, шановні земляки, професійні постановки:

„ЗГАДАЙТЕ БРАТІЯ МОЯ" за мотивами Т. Шевченка
та
„ПАН КОЦЬКИЙ" казочка – комічна оперетка М. Лисенка

СЕРДЕЧНО ЗАПРОШУЄМО ВСІХ!

ВИСТУПИ ВІДБУДУТЬСЯ:

БАФФАЛО, Н.Й.– п'ятниця, 23 квітня 1999 р. о год. 7:00 веч. („Згадайте братія моя") в залі Українського Дому Дніпро – 562 Genesee Street Buffalo, N.Y.

РОЧЕСТЕР, Н.Й. – субота, 24 квітня 1999 р. о год. 6:00 веч. („Пан Коцький") в залі Української церкви св. Марії – 3176 st. Paul BLVD., Rochester, N.Y.

СИРАКЮЗ, Н.Й. – неділя, 25 квітня 1999 р. о год. 3:00 по пол. („Пан Коцький") в залі Українського Народного Дому – 1317 West Fayette St., Syracuse, N.Y.

БОСТОН, Масс. – вівторок, 27 квітня 1999 р. о год. 7:00 веч. („Згадайте братія моя") в залі Української Православної церкви св. Андрія – 24 Orchard Hill Rd., Jamaica Plains, MA.

ВУНСАКЕТ, Р. Ай. – середа, 28 квітня 1999 р. о год. 4:00 по пол. („Згадайте братія моя") в залі Української Православної церкви св. Михаїла – 74 Harris Ave., Woonsocket, R.I.

ГЕМПСТЕД, Н.Й. – п'ятниця, 30 квітня 1999 р. о год. 7:00 веч. („Пан Коцький") в залі Українського Парохіяльного Центру св. Володимира – 226 Uniondale Ave., Uniondale, N Y.

ЙОНКЕРС, Н.Й. – субота, 1 травня 1999 р. о год. 5:30 веч. („Пан Коцький") в залі Українського Центру Молоді – 301 Palisade Ave., Yonkers, N.Y.

ГАРТФОРД, Конн. – неділя, 2 травня 1999 р. о год. 4:00 по пол. („Пан Коцький") в залі Українського Народного Дому Гартфорду – 961 Wethersfield Ave., Hartford, CT.

ЮТИКА, Н.Й. – п'ятниця, 7 травня 1999 р. о год. 7:00 веч. („Згадайте братія моя") в залі Української Католицької церкви св. Володимира – 6 Cottage Place, Utica, N.Y.

НЬЮ-ЙОРК, Н.Й. – субота, 8 травня 1999 р. о год. 7:30 веч. („Згадайте братія моя") в залі Українського Інституту Америки – 2 East 79th St. New York, N.Y.

КЕРГОНКСОН, Н.Й. – неділя, 9 травня 1999 р. о год. 2:00 по пол. („Згадайте братія моя") в залі на Союзівці – UNA Estate, Foordmore Road, Kerhonkson, N.Y.

ДЖЕРЗІ СИТІ, Н.Дж. – понеділок, 10 травня 1999 р. о год.6:30 веч. („Згадайте братія моя") в залі Українського Народного Дому 90-96 Fleet Street, Jersey City, N.J.

ПАССЕЙК, Н.Дж. – вівторок, 11 травня 1999 р. о год. 6:30 веч. („Пан Коцький") в залі Українського Центру – 240 Hope Ave., Passaic, N.J.

ПІТТСБУРҐ, Па. – субота, 15 травня 1999 р. о год. 3:30 по пол. („Згадайте братія моя") в залі Української Православної церкви свв. Петра і Павла – Mansfield BLVD., Carnegie, PA.

СПРІНҐ ВЕЛЛІ, Н.Й. – неділя, 16 травня 1999 р. о год. 2:00 по пол. („Пан Коцький") в Українській залі – 16 Twin Ave., Spring Valley, N.Y.

ІСТ ГАНОВЕР, Н.Дж. – п'ятниця, 21 травня 1999 р. о год. 7:00 веч. („Згадайте братія моя") в залі Рамада Інн – 130 Route 10 West, East Hanover, N.J.

ФІЛЯДЕЛЬФІЯ, Па. – субота, 22 травня 1999 р. о год. 3:30 по пол. („Пан Коцький") в залі Українського Культурного Центру – 700 Cedar Rd., Jenkintown, PA.

БЕЙОН, Н. Дж. – неділя, 23 травня 1999 р. о год. 3:00 по пол, („Пан Коцький") в залі Українського Народного Дому – 280 Ave. E., Bayonne, N.J.

НОРТ ПОРТ, Фл. – неділя, 30 травня 1999 р. о год. 5:00 по пол. („Згадайте братія моя") в залі Осередку ім. св. Андрія – 4100 South Biscayne Drive, North Port, FL.

С. Мілошевіч...

(Закінчення зі стор. 1)

ЄЇ влади у своїх руках, яку він намагатиметься всіми засобами задержати, не зважаючи на жертви своїх і чужих. До вершин у Югославії допнявся С. Мілошевіч у пізніх 1980-их роках і став у проводі найбільш економічно передової країни у Східній Европі, котра не була в лещатах совєтського комунізму. Сьогодні з оригінальних шістьох республік, які творили Югославію, чотири стали незалежними державами, а одна, що залишилась – це Чорногорія, котра має продемократичний уряд і не погоджується з політикою Мілошевіча, а більшість югославської економіки знаходиться в руках гангстерів, яких першочерговістю є набити власні кишені, а не турбуватися цілістю країни та її громадян.

С. Мілошевіч народився 29 серпня 1941 року в невеличкому індустріяльному містечку Позаревач на схід від Белграду. Звідтіль також походить і його дружина Міряна, що є його близьким політичним дорадником до сьогодні. У них двоє дітей, син Марко і дочка Марія. Сьогодні їхній син Марко – чільний підприємець у Позаревачі, де він є власником дискотеки, радіостанції, фірми постачання виходу на Інтернет і пекарні. Батько і мати С. Мілошевіча покінчили життя самогубством і, згідно з твердженнями багатьох, сам Мілошевіч дуже часто зазнає чорної депресії. Після кар'єри комуністичного апаратника С. Мілошевіч пішов у політику, ніколи не будучи переконаним комуністом, у протилежності до його дружини, котра й досі залишилась подвижником комунізму, він натомість відносив себе до тих ідеологій, котрі в даному часі були йому найбільш потрібними для поліпшення кар'єри. У пізніх 1980-их роках на місце комунізму прийшов сербський націоналізм. У квітні 1987 року С. Мілошевіч прибув до Косово на запрошення сербської меншини, котра скаржилася на дискримінацію від етнічної албанської більшости. На публічнім вічі, де місцева поліція намагалася навести порядок, він заявив сербам, що „ніхто не повинен відважуватися знущатися над вами". Саме там тоді С. Мілошевіч викресав поновно першу іскру взаємної ненависти між сербами і косовськими албанцями, що впродовж одного десятиліття довела до теперішньої трагедії в Косово.

Для косовських сербів С. Мілошевіч з того часу став героєм, але насправді для сербів він є справжнім нещастям. Під час його урядування в 1995 році 200,000 етнічних сербів було видворено з Хорватії, де їхні предки прожили понад 500 років, додатково понад мільйон сербів опинилися напризволяще поза кордонами Сербії у Боснії та Герцеговині, але все це його зовсім не турбує. Навіть серби свідомі того, що президент Мілошевіч турбується тільки собою, а не добром країни і своїх співвітчизників.

Х. В. - Ференцевич

Христос Воскрес!

УКРАЇНСЬКЕ ПАТРІЯРХАЛЬНЕ ТОВАРИСТВО
ВІДДІЛ НЬЮ-ЙОРК

запрошує

шановне громадянство метрополії на спільне

ПАТРІЯРХАЛЬНЕ СВЯЧЕНЕ

що відбудеться

в неділю, 9 травня 1999 р. о год. 2-ій по пол.

у великій залі Українського Народного Дому
при 140 Друга Авеню в Нью-Йорку

В ПРОГРАМІ:
Святочне слово – *ЛІДІЯ КРУШЕЛЬНИЦЬКА*
та мистецька програма.

Можна замовляти столи на 8 осіб. • Вступ 15 дол. від особи.

Зголошення з оплатою просимо висилати до **3 травня 1999 р.**
на адресу: The Ukrainian Patriarchal Society, P.O. Box 285
Cooper Station, New York, N.Y. 10276

АКТ
ПРОГОЛОШЕННЯ
НЕЗАЛЕЖНОСТИ
УКРАЇНИ
із власноручним підписом
і особистою печаткою
першого Президента України
Леоніда Кравчука.

Обмежений спеціяльний наклад. Кожний примірник пронумеровано.

Ціна 20 дол. + 2 дол. за пересилку.

Просимо звертатися на адресу:
„Svoboda" – Book Store,
P. O. 280, 2200 Route 10,
Parsippany, N. J. 07054.

ШАНОВНІ ЧИТАЧІ!

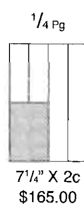
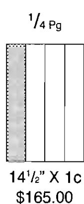
Чи Ви вже розрахувалися за "Альманах-1999"? Якщо ні, то вишліть 12 дол. сьогодні. Слід пам'ятати, що "Альманах" не є безплатним дарунком УНСоюзу, а лише акцією поширення українського слова серед наших читачів.

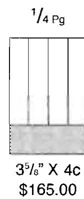
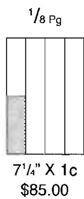
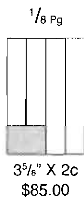
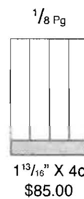
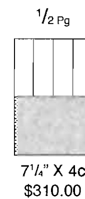
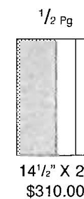
ADVERTISING RATES FOR THE UKRAINIAN WEEKLY

(Published in English on Sundays)

ALL ADVERTISEMENTS MUST BE RECEIVED
ONE WEEK PRIOR TO PUBLICATION: FRIDAY NOON.

All general advertising: 1 inch, single column ____ $12.00
Fraternal and community advertising: 1 inch, single column ____ $ 7.50
FOUR-PAGE CENTERFOLD PULLOUT ____ $2,900.00

1/4 Pg	1/4 Pg
	
7 1/4" X 2c	14 1/2" X 1c
$165.00	$165.00

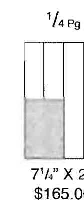
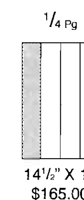
1/4 Pg	1/8 Pg	1/8 Pg	1/8 Pg	1/2 Pg	1/2 Pg	1 Pg
						
3 5/8" X 4c	7 1/4" X 1c	3 5/8" X 2c	1 13/16" X 4c	7 1/4" X 4c	14 1/2" X 2c	14 1/2" X 4c
$165.00	$85.00	$85.00	$85.00	$310.00	$310.00	$600.00

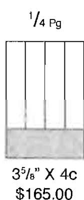
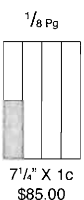
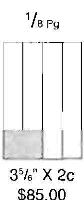
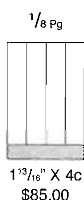
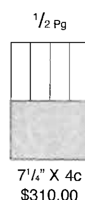
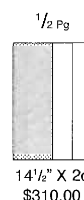
ADVERTISING RATES FOR SVOBODA

(Published in Ukrainian on Fridays)

ALL ADVERTISEMENTS MUST BE RECEIVED BY WEDMESDAY NOON
ONE WEEK PRIOR TO PUBLICATION.
OBITUARIES ACCEPTED BY TELEPHONE DAILY UNTIL 9 A.M.
OF THE WEDNESDAY THE PAPER IS PRINTED

All general advertising: 1 inch, single column ____ $12.00
Fraternal, personal and community advertising: 1 inch, single column ____ $7.50

1/4 Pg	1/4 Pg
	
7 1/4" X 2c	14 1/2" X 1c
$165.00	$165.00

1/4 Pg	1/8 Pg	1/8 Pg	1/8 Pg	1/2 Pg	1/2 Pg	1 Pg
						
3 5/8" X 4c	7 1/4" X 1c	3 5/8" X 2c	1 13/16" X 4c	7 1/4" X 4c	14 1/2" X 2c	14 1/2" X 4c
$165.00	$85.00	$85.00	$85.00	$310.00	$310.00	$600.00

Quantity discounts:

1-9 ads	$12.00 per inch/Sc
10 or more ads	20% discount
24 or more ads	25% discount
52 ads	30% discount

NOTE:

1. A 50% deposit is to accompany the text of the advertisement.
2. All advertising correspondence should be directed to: Mrs. Maria Szeparowycz, Advertising Manager, 2200 Route 10, P.O. Box 280, Parsippany, NJ 07054
3. Kindly make checks payable to Svoboda or The Ukrainian Weekly, as appropriate.

ПАЧКИ В УКРАЇНУ

0.65 за фунт

DNIPRO CO.

В наших крамницях можна придбати авіяквитки в Україну та з України. До вибору 99 взірців хусток! **А також фірмове шкіряне зимове взуття від $35.**

NEWARK, NJ
698 Sanford Ave
Tel. 973-373-8783
Free:888-339-4776

CLIFTON, NJ
565 Clifton Ave
Tel. 973-916-1543

PHILADELPHIA
1801 Cottman Ave
Tel. 215-728-6040

ЕНЦИКЛОПЕДІЯ УКРАЇНИ

універсальне джерело знань про Україну!

Це унікальне видання англійською мовою збагатить будь-яку бібліотеку як приватну, так і публічну.



Том 1 ....75.00 дол. (було 95 дол.)
Том 2 ....75.00 дол. (було 95 дол.)

За ДВА ТОМИ — 130.00 дол. (було 170.00 дол.)

Плату за пересилку включено.

Замовлення просимо присилати разом з чеком або грошовим переказом на адресу:

UKRAINIAN NATIONAL ASSOCIATION, INC.
P.O.Box 280, 2200 Route 10, Parsippany, NJ 07054

Мешканці Ню Джерзі підлягають 6%-му податкові.

ПІД ЗНАКОМ ТАРАСА

(Закінчення зі стор. 5)

патріотично налаштованій українській інтелігенції. Щирість – в українському професійному й самодіяльному мистецтві. І хоч все частіше Палац "Україна" віддається заїжджим чужомовним гастролерам (народ з цього приводу дотепно підмітив: раніше в пошані були кобзи, а тепер – кобзони), іноді й українські митці потрапляють на його сцену. Уславлений і широко знаний у світі Національний заслужений академічний український народний хор імені Григорія Верьовки пробився сюди з урочистим концертом, присвяченим 185-річниці з дня народження Тараса Шевченка аж наприкінці березня. Але це справді було свято української душі, величаве мистецьке дійство, відмінне від офіційного в Національній опері – хоча без Президента, спікера, прем'єра. "Україна" стояла, коли хор під керівництвом Анатолія Авдієвського співав "Як умру, то поховайте...". У багатьох на очах виступили сльози. Це був концерт, наскрізь просякнутий Шевченковим словом і Шевченковою думкою. Це було справді народне мистецтво, що виражало душу народу. А що йде з народної душі, – справедливо підкреслив диригент Анатолій Авдієвський, – те – безсмертне.

Заля тричі викликала на біс Олександра Гурця, гукала "браво!" відомому солістові-басові Володимирові Бойкові, довго не відпускала зі сцени вокальне тріо у складі Наталії Цюпи, Пелагеї Павлюченко та Ганни Довбаш, щедро нагороджувала оплесками оркестру народних інструментів, танцюристів, хористів та солістів, щиро захоплювалася талановитою зміною – молоддю навчальної студії при хорові, якою керує Володимир Хорт. Грандіозний ярмарок з неповторним Анатолієм Паламаренком у центрі поставив на сцені Валерій Дебелий. Описати його також неможливо – стільки справді народного, кольоритного, мальовничого, характерного, єдиного в своєму роді було показано глядачам.

Цього вечора "Україна" була єдина: український дух відчувався і на сцені, і в залі. Це був моноліт. Здавалося, що навіть той, хто призабув, з якого він кореня, у кого зіпсута кров та покручена мова, відчув: він – українець.

Заля палацу знову стояла, коли хор співав "Реве та стогне Дніпр широкий", надхненно співала разом із хором!

Не змогли поставити 9 березня літературно-музичну виставу за Шевченковими "Гайдамаками" її творці, відомий артист Анатолій Паламаренко, диригент Іван Гамкало та режисер Володимир Лукашев, а працювали вони над нею два роки. Вона відбулася днем пізніше і була повторена при повному аншлагові минулої суботи в Національній філармонії.

Це нова версія безсмертного твору Тараса Шевченка, передана засобами філармонічного мистецтва. Високий мистецький рівень виконання Анатолія Паламаренка, солістів Василя Бокача та Андрія Чернюка, Державного естрадно-симфонічного оркестру України (керівник і диригент Віктор Здоренко), Державної чоловічої капелі України імені Л.Ревуцького (керівник і диригент Богдан Антків), музика К. Стеценка та Р. Глієра, духовна єдність із глядачевою залою, заповненою переважно молоддю – все це створювало неповторну національно-патріотичну атмосферу. Глядачі, стоячи, тривалою овацією і вигуками "Браво!" вітали митців по закінченню вистави.

Анатолій Паламаренко чи не найпослідовніше звертається до творчости Тараса Шевченка. Разом з Іваном Гамкалом він дав нове сценічне прочитання поеми "Сон", що стало помітним явищем в культурно-мистецькому житті України. Жаль, що такі постановки, як "Гайдамаки" і "Сон", які мали б увійти в золотий фонд українського національного мистецтва, Міністерство культури, як рівно ж і Міністерство освіти, не можуть (чи не хочуть) розтиражувати у відеозаписах, щоб їх можна було широко використовувати у виховному процесі.

Та хоча б яку позицію займала офіційна українська влада, березень і квітень в Україні проходять під знаком Тараса Шевченка – завдяки справжнім українським митцям-патріотам та підтримці широкого загалу. Під знаком Тараса пройде й травень: 22-24 числа у Каневі та у Тарасовім краю відбудуться урочистості, присвячені черговій річниці перевезення праху поета в Україну і перезахороненню його на дніпровській кручі. Тут, для земляків Шевченка та гостей, що прибудуть з усього світу, буде поставлено згадану виставу "Гайдамаки". Творчість Шевченка невичерпна, як невичерпне українське мистецтво, таке багате на таланти.

У XXI століття Україна, наперекір недоброзичливцям, іде з Тарасом Шевченком. Він – з нею, він – у ній. Він – з нами, він – у нас.

Д-р Віталій Карпенко,
політичний оглядач "Свободи".

64-ий ВІДДІЛ СУА і ОУП „СЛОВО"

запрошують на

ЛІТЕРАТУРНУ ЗУСТРІЧ

на якій виступить

ІГОР ПАВЛЮК зі Львова

лауреат Літературної премії ім. В. Симоненка, науковий працівник Львівської бібліотеки ім. В. Стефаника

Зустріч відбудеться **1 травня 1999 р. о год. 2-ій по пол.**
в приміщенні Т-ва „Самопоміч" в Нью-Йорку, 98 Друга Авеню

Світлій пам'яті д-ра Роми Ляшевич-Рубич

Д-р Рома Ляшевич-Рубич померла після важкої недуги 18 листопада 1998 року в лікарні Олбані, Н. Й.

Була вона для теперішніх і майбутніх поколінь зразком відданої дитини, працьовитої пластунки і грпмадської діячки, доброго науковця і педагога, вірної і люблячої дружини, а понад усе – неперевершеної матері.

Народилася Рома 1 березня 1952 року у Нюарку, Н. Дж., в родині д-ра Ліди і д-ра Ярослава Ляшевичів. Тут пройшло її дитинство і молодість. З найвищими відзначеннями вона закінчує народну школу св. Івана Хрестителя і середню школу – Академію Арчбішоп Волш. Водночас завершує іспитом зрілости школу українознавства. Мала також танцювальні замилування і здібності, що спонукали її закінчити Нюджерзьку школу балету.

У 1970 році вона поступає доСитон Голл-університету у Савт Орендж, закінчивши ці студії бакалавреатом з хемії у 1974 році. Опісля Нью-Йорк Стейт-університет у Бофало приймає Рому на докторські студії, її здібності у хемії виказуються вже у перших наукових працях і винаходах, а в 1979 році вона здобуває докторат з хемії. Тоді ж стає викладачем хемії у цьому університеті.

Мешкаючи у Бофало, нав'язує вона тісний контакт із українською громадою і Пластом. Організовує танцювальний ансамбль, а літом працює виховницею і команданткою пластових таборів.

У 1980 році переїжджає до Женеви, Н. Й., де отримує працю викладача хемії у Гобард, Вілліян і Смит коледжах. Завдяки непересічним здібностям її обирають головою хемічного департаменту, відтак Рома здобуває титул професора. Її надзвичайно любили і шанували члени цього ж факультету. Тут Рома перебувала до кінця свого життя.

Як я уже згадав – Рома була теж дружиною і матір'ю. У 1978 році познайомилася із Тарасом Рубичом, і в 1981 році вони одружилися. Як і кожне подружжя, плянували родинне життя. Та, на жаль, Рома важко захворіла, і це вимагало інтенсивного і довгого лікування. Завдяки оптимізмові і завзятости Роми та високій фаховості лікарів висліди були задовільні. У 1992 році Бог обдарував молоде подружжя донечкою Адріяною. Так започаткувалося щасливе родинне життя. На жаль, радість тривала коротко, бо жорстока недуга повернулася. Почалася геройська боротьба Роми за життя, та хвороба виявилася сильнішою...

Панахида відбулася у похоронному заведенні Литвина у Юніоні, Н. Дж., 20 листопада 1998 року, а похоронні відправи – 21 листопада у церкві св. Івана Хрестителя в Нюарку. Опісля – похорон на Українському цвинтарі св. Андрія Первозванного.

На похороні прощали Рому Марійка Гельбіґ і Вірляна Ткач від Пласту, а автор цього допису – від приятелів і громади. Тризна відбулася у Бавнд Бруку, де прощав Рому від факультету проф. Дейвид Крейґ. Братова д-р Мира Рубич-Бояр склала подяку присутнім від родини.

Богдан Шебунчак

В П'ЯТУ СУМНУ, БОЛЮЧУ І НЕЗАБУТНЮ РІЧНИЦЮ
відходу у вічність нашого найдорожчого
МУЖА, ТАТА, ДІДУСЯ, ШВАГРА і ВУЙКА

бл. п.

ОРЕСТА КЛОСА

будуть відправлені

СЛУЖБИ БОЖІ

в таких церквах:

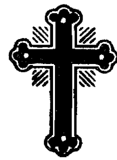
св. Николая у Вотервліт, в понеділок, 19 квітня 1999 р. о год. 9-ій ранку;
св. Тайни в Бойтон Лендік, в неділю, 18 квітня 1999 р. о год. 10-ій ранку;
св. Юра, в Ню Йорку, в понеділок, 19 квітня 1999 р. о год. 6:30 ранку;
в Гленков, в понеділок, 19 квітня 1999 р. о год. 8-ій ранку.

Прошу родину і знайомих згадати покійного у своїх молитвах.

Нехай американська земля буде йому легкою.

Вічна йому пам'ять!

У глибокому смутку:
дружина – МАРІЙКА з синами і внуками.



Ділимося сумною вісткою, що 14 березня 1999 р. на 87-му році життя відійшла у вічність наша найдорожча МАМА

бл. п.

НАТАЛІЯ МИКОЛАЄВИЧ

з дому СЕМЕНЕЦЬ

ПОХОВАНА в Бостоні на цвинтарі св. Йосифа в українському відділі.

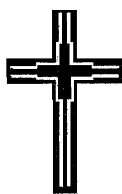
Лишила в смутку:
доньку – НАДІЙКУ
сина – ЮРІЯ
та ближчу і дальшу родину в Україні, Канаді і Америці.

Її бажанням було допомогти сиротам в Україні.

Замість квітів просимо висилати пожертви на: „Сиротинці в Україні", в пам'ять Наталії Миколаєвич: c/o Ukrainian (Boston) Fraternal F.C.U
P.O.Box 185, West Roxbury, MA 02132-0185

Вічна їй пам'ять!

ОБ'ЄДНАННЯ КОЛИШНІХ ВОЯКІВ УПА США І КАНАДИ
FORMER MEMBERS of UKRAINIAN INSURGENT ARMY Inc.
Головна Управа
ділимося сумною вісткою, що після важкої недуги відійшов
у вічність член нашого Об'єднання

сл. п.

ІВАН ФІЛЬ,

„ШВАРЦ", „ШЕРЕМЕТА"

(СТЕПАН ҐУЛА)

Ст. Булавний УПА. Син Андрія та Анастазії Філь.
Нар. 17 червня 1925 р. в с. Жуків, пов. Любачів,
помер у Фенікс, Аріз. 16 квітня 1999 р.

Родині покійного друга складаємо сердечні співчуття.

ГОЛОВНА УПРАВА
ОБ'ЄДНАННЯ КОЛИШНІХ ВОЯКІВ УПА США і КАНАДИ

П О Д Я К А

З волі Всевишнього, відійшла від нас у вічність 24 травня 1998 р.
наша найдорожча МАМА, БАБА і ТЕТА

бл. п.

РОМАНА СКРИПІЙ-ПИНДУС

Цією дорогою складаємо щиру подяку рідним, приятелям і знайомим за участь в похоронних відправах, за вислови співчуття, за квіти, пожертви на Служби Божі та благородні цілі. Дякуємо всім, що з'єдналися з нами молитвою в цей тяжкий для нас час та вшанували пам'ять покійної.

Особливо щиро дякуємо о. Франкові Щадякові ЧНІ парохові церкви св. Івана Хрестителя в Нюарку, Н.Дж. за відслуження Панахиди, за похоронні відправи та за відпровадження тлінних останків покійної на цвинтар св. Андрія Первозванного в Савт Бавнд Бруку, Н.Дж., як також Службу Божу в 40-ий день смерти.

Дякуємо другові пл. сен. Іринеєві Темницькому за його теплі слова після панахиди про професійні осяги покійної.

Мою особливу глибоку вдячність висловлюю Миронові Стебельському і його родині, Романові Канюці і його родині та проф. Ігореві Зєликові, його родині, за те, що підтримували мене на дусі, коли мені це треба було найбільше.

Сердечну подяку складаємо нашому приятелеві д-рові Юрієві Демидовичеві за його теплі слова про покійну, та за опіку до її останніх днів життя.

Ми невимовно вдячні Мирославі і д-рові Богданові Бурачинським, Христині й Володимирові Баранецьким, товаришкам та товаришам покійної за їхню увагу і підтримку.

Дякуємо всім працівникам з Сандос, Інк., де покійна працювала.

Дякуємо дякові Михайлові Стащишинові за спів на похоронних відправах і на Службі Божій.

За старанне переведення похорону дякуємо похоронному заведенню Литвин і Литвин в Юніон, Н. Дж.

Ще раз дякуємо всім, що разом з нами відпровадили нашу найдорожчу Рому на вічний спочинок, та в будь-який спосіб улегшили наш біль.

Вибачаємось, якщо ми когось несвідомо поминули. Просимо не забувати нашої дорогої покійної у своїх молитвах.

Хай Всевишній Господь винагородить вас за ваші добрі серця!

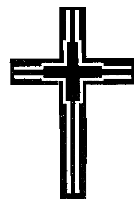
Залишені в смутку:
син – РОМАН-ЯРОСЛАВ з дружиною ІРИНОЮ
внук – ОРЕСТ
сестрінок – ВОЛОДИМИР МЕЛЬНИК з дружиною ГАЛЕЮ
та ближча і дальша родина в США і Україні

<u>НА ПОМИНАЛЬНІ СЛУЖБИ БОЖІ пожертвували:</u>
Atlantic City Senior Citizens Group, Тереса – Clinton Deli, Б. Ґулька, В. і М. Левицькі, Ю. і Х. Дребичі, д-р Ю. і д-р Л. Стефанівські, М. і М. Клебани, Б., О. і Г. Лазірко, К. Корнас, В. & М. Largey, А. і С. Феденишини, О. і А. Твардовські, К. і Г. Гречаки, Д. Бобеляк, О. і Л. Цяпки, М. і Л. Стебельські, А. і З. Воробець, R. Dubey & son Michael, В. і І. Браташі, І. і Л. Турянські, Ю. Р. Турянський, І. і М . Кігічаки, д-р Ю. і Н. Кігічаки, Л. і М. Чировські, М. і А. Матіяші, І. Голинська, М. Огоновська, С. Ховзун, І. Качмарська, Б. і О. Дигнець, Ю. і М. Яримовичі, Д. Яримович, Я. і І. Петрики, М. і І. Ґудзії, М. і С. Гординські, Ю. і Д. Долинські, Б. і Д. Лушпаки, О. Смаль, Іванчуки, д-р Л. і О. Кузьмаки, Г. Керда, М. Смішкевич, Д. і К. Коси, В. і С. Юрківи, А. і H.Argyris, Е. і С. Бреничі, Й. і М. Винарчуки, Р. і А. Мигалі, О. і О. Колодії, R. і M. DeFrosia, S. & L. Gruchacz, Division of Aging Group, Sandorz, Inc. Employees, B. L. Walker, Н. Кравчук, М. і З. Бураки, М. Робак, A. & E. Nardone, D. & V. Firvanti, С. Шеремета, М. Ренер, A. & T. Connolly, Dr. E. & D. Calluori, Н. і Б. Краєвські, І. Краєвський, М. і А. Бобівські, Thomas P. Giblin, T.& T. O'Reilly, д-р Б. і Б. Худьо, О. Муць, О. Орел, M. & H. Gienga, F. & T. McQuade, Б. Ольшанівський, В. Боднар, С. Ніколс.

<u>КВІТИ ПРИСЛАЛИ:</u>
УСЦАК, УСВТ „Чорноморська Січ", T. & T. O'Reilly, В. і Г. Мельники, М. і Л. Стебельські, товариші і товаришки з Львівської гімназії.

<u>НА ПЛАСТ В УКРАЇНІ зложили:</u>
пл. сен. Я. Пришляк, пл. сен. Ю. та А. Слюсарчуки,
а також різні політики вшанували покійну.

Ділимося сумною вісткою, що 16 квітня 1999 р. відійшов у вічність
довголітній голова Контрольної Комісії СКВУ, а згодом СКУ

бл. п.

мґр. ІВАН ВИННИК

Достойній дружині і дітям висловлюємо найщиріші співчуття.

Вічна йому пам'ять!

ПРЕЗИДІЯ СЕКРЕТАРІЯТУ
СВІТОВОГО КОНГРЕСУ УКРАЇНЦІВ

Ділимося сумною вісткою з членством УНСоюзу і цілою українською громадою, що в п'ятницю 16 квітня 1999 р. відійшов у вічність довголітній член Контрольної Комісії УНСоюзу



св. п.

мґр. ІВАН ВИННИК

Похоронні відправи відбулися 18 і 19 квітня 1999 р. в Ню Йорку, Н.Й.

Похоронення – у вівторок, 20 квітня 1999 р. на цвинтарі св. Духа в Гемптонбургу, Н.Й.

Опечаленій дружині, дітям і родині складаємо щирі співчуття.

ЕКЗЕКУТИВНИЙ КОМІТЕТ УНСОЮЗУ



Ділимося сумною вісткою, що в неділю 18 квітня 1999 р. відійшла на вічний
спочинок наша найдорожча МАМА, ТЕЩА, БАБУНЯ, СЕСТРА і ТЕТА

св. п.

АННА КУЗИК

нар. 15 березня 1915 р. в селі Вербів на Бережанщині.

ПАНАХИДА відбулася у вівторок 20 квітня 1999 р. о год. 7:30 веч. у похоронному заведенні П. Яреми при 129 East 7th St., New York, N.Y. 10009.

Заупокійна СЛУЖБА БОЖА відбулася в середу, 21 квітня 1999 р. о год. 9:30 ранку в церкві св. Юра при 7-ій вул., а опісля тлінні останки покійної поховано на українському католицькому цвинтарі св. Духа в Гемптонбургу, Н.Й.

Залишила в смутку:
дочку – МАРІЮ ХЕМИЧ з мужем СТЕПАНОМ
внучку – РОКСАНУ ХАБУРСЬКУ з мужем АНДРІЄМ
внука – АСКОЛЬДА ХЕМИЧА з дружиною КАТРУСЕЮ
сестру – КАТРУСЮ МОРОЗ з дому КОСТІВ
стриечну сестру – МАРІЮ СТЕЦОК з мужем ІВАНОМ
сестрінка – ІГОРА МОРОЗА з дружиною ХРИСТЕЮ
і дітьми УЛЯНОЮ, СТЕПАНОМ, АДРІЯНОЮ
та ближчу і дальшу родину в США, Канаді, Польщі і в Україні.

Вічна їй пам'ять!

Замість квітів родина просить бажаючих складати пожертви на „Літопис УПА" або на українські студії в Гарвардському університеті (Ukrainian Studies Fund) на адресу:

Maria Chemych
25 East 7th Street
New York, NY 10003
(212) 228-4328

У ПЕРШУ БОЛЮЧУ РІЧНИЦЮ ВІДХОДУ У ВІЧНІСТЬ

бл. п.

НАТАЛІЇ ВОЙНОВСЬКОЇ
з НЕЖАНКІВСЬКИХ

буде відслужена Панахида після Служби Божої

в катедрі св. кн. Володимира в Ню Йорку,160 Захід 82-га вулиця в неділю 25 квітня ц.р. Початок Служби Божої о год. 10:30 ранку.

Рідних, приятелів і знайомих просимо про молитви за душу спочилої.

доњка – ОКСАНА з чоловіком ЮРІЄМ
внуки – БОГДАН і АНДРІЙ
внучка – ХРИСТЯ з чоловіком РОССОМ
правнук – АНДРІЙ

У ПЕРШУ РІЧНИЦЮ ВІДХОДУ У ВІЧНІСТЬ

бл. п.

ГАЛИНИ МАЙСТРЕНКО

буде відправлена Панахида відразу після

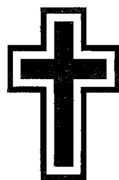
СЛУЖБИ БОЖОЇ

в церкві св. Андрія в Савт Бавнд Бруку, Н. Дж., в п'ятницю 23 квітня 1999 р.

Рідних, приятелів і знайомих просимо згадати покійну в своїх молитвах.

чоловік – ЛЕВКО
доньки – УЛЯНА
– ЛЕСЯ
– НАТАЛКА
з родинами

ФЕДЕРАЛЬНА КРЕДИТОВА КООПЕРАТИВА САМОПОМІЧ В НЮ ЙОРКУ
ділиться сумною вісткою, що відійшов у вічність член-основоположник та довголітній член Ради Директорів Кредитової Кооперативи Самопоміч в Ню Йорку



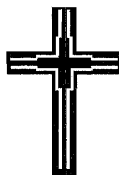
бл. п.

ІВАН ВИННИК

Родині покійного, зокрема дружині Софії, дочці Ліді та синові Андрієві, висловлюємо глибоке співчуття.

Вічна йому пам'ять!

РАДА ДИРЕКТОРІВ



З глибоким смутком повідомляємо все членство, що 30 квітня 1998 р. відійшов у Божу вічність на 74-му році життя

бл. п.

ВАСИЛЬ ЛЕКАНКА

Покійний народився в селі Покрівці, Україна в 1924 р. Був самітній.

СЛУЖБУ БОЖУ і Панахиду

відправив о. Михайло Дубович в церкві свв. апп. Петра і Павла в Аубурн, Н.Й. У прощальному слові підкреслено заслуги покійного в громадському і церковному житті.Покійний належав до церковного хору Боян, та щонеділі читав Апостола в церкві.

Поховано Василя на католицькому цвинтарі св. Йосафата, 30 квітня 1998 р.

Залишив у смутку:
братову – РОЗАЛІЮ НАЙДА
та приятелів.

Нехай земля прибраної батьківщини Америки буде тобі, Василю, легка, а пам'ять про тебе залишиться назавжди між нами.

Вічна пам'ять!

---

1 травня припадає
ДЕВ'ЯТА БОЛЮЧА РІЧНИЦЯ СМЕРТИ
нашого незабутнього, найдорожчого БАТЬКА

бл. п.

о. ЛЕВА ЛЮБИНСЬКОГО

Заупокійна

СВЯТА ЛІТУРГІЯ

буде відправлена

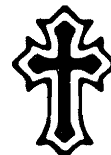
в церкві св. Йосафата в Ню Британ, Конн.

Просимо згадати покійного у своїх молитвах.

Вічна йому пам'ять!

РОДИНА

ГОЛОВНА УПРАВА ОБ'ЄДНАННЯ УКРАЇНЦІВ В АМЕРИЦІ, Інк „САМОПОМІЧ"
з сумом повідомляє своїх членів та українську громаду, що в п'ятницю, 16 квітня 1999 р. відійшов у вічність



бл. п.

мгр. ІВАН ВИННИК

довголітній член та колишній голова ОУА, громадський та політичний діяч.

Дружині та дітям складаємо щирі співчуття.

ДИРЕКЦІЯ

Ділимося сумною вісткою з приятелями і знайомими, що дня 22 лютого 1999 р. з волі Всевишнього відійшов на вічний відпочинок в м. Вроцлав, Польща

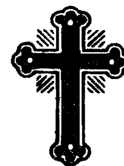
бл. п.

інж. СЛАВКО ЗІЛИНСЬКИЙ

народжений 22.VII. 1913 р. в Токах, Галичина, інженер-геодезист Львівської політехніки і Академії Гірничо-Гутничої в Кракові, Польща.

В смутку залишені:
дружина – МАРІЯ (НУСЯ)
дочка – ЛІДА з чоловіком РІЧАРДОМ
внучка – ХРИСТИНА
родина в Канаді, Америці і Польщі.

Вічна йому пам'ять!



Ділимося болючою вісткою, що 7 квітня 1999 р. відійшла у вічність магістер

св. п.

МАРУСЯ ПОПОВИЧ

ПАРАСТАС відбувся в п'ятницю 9 квітня 1999 р. о год. 7 веч. у похоронному заведенні Колодій-Лазута, Парма, Огайо.

ПОХОРОННІ відправи в суботу, 10 квітня 1999 р. о год. 10-ій ранку в церкві св. Андрія у Пармі, а опісля на український греко-католицький цвинтар свв. Апостолів Петра і Павла в Пармі, Огайо.

Великим горем і сумом прибиті:
мама – КАТЕРИНА
брат – СТЕФАН
тета – МАРІЯ ҐЕЛЬ
кузени – СТЕЛЯ ЛЕМІЩУК
– ФРЕД ПОПОВИЧ
– КАТЕРИНА КАПІТАНЕЦЬ з родиною

Замість квітів родина просить складати пожертви на Український Золотий Хрест або American Cancer Society на адресу: Stefan Popovich, 7726 York Rd., Parma, OH 44130.

Вічна їй пам'ять!

Calls to UKRAINE $0.38 per/min
Any time

Great domestic rates. Great rates to other countries (Russia $0.36, Belarus $0.42, ...). We also offer prepaid Calling Cards: calls to Ukraine 25 c/min.

For information call Long Distance POST:
1-800-449-0445

МАГАЗИН ЄВРОПЕЙСЬКИХ ДЕЛІКАТЕСІВ
OPEN MON - SAT 8AM - 8PM SUN 10AM 3PM

- fresh european bread from Brooklyn
- smoked fish and herring from Baltic
- red & black caviar, dairy product
- european style kielbasy and cheese
- grocery from Europe
- homemade european style delicatessen

76 MAIN ST., SOUTH BOUND BROOK NJ, 08880

Tel.: (732) 805-9664

УКРАЇНСЬКЕ ПІДПРИЄМСТВО
VATRA
INTERNATIONAL
European Delicatessen, Sea & Air Shipping Service
Офіційний представник фірми MEEST



26 First Avenue
New York, NY 10009
Tel.: (212) 473-3550

ВЕЛИКИЙ ВИБІР ДАРУНКІВ —
кераміка, різьба, вишивки, карточки.

ШАНОВНІ ЧИТАЧІ

Не забувайте вчасно відновлювати свою передплату. Пам'ятайте, "Свобода" – єдине джерело, яке поєднує Вас із українською діяспорою, з Україною та зі світом в цілому. Рекомендуйте "Свободу" своїм близьким і друзям.

Фірма ЄВШАН
пропонує касети, компакт диски, відео, шкільні книжки, комп'ютерні програми, писанки та різні подарунки. Замовляйте новий каталог на 1999 рік!
тел: 1-800-265-9858

1999 UKRAINE

- Escorted Tours
- Hosted Tours
- Dnipro Cruises
- AIR ONLY to Ukraine
- Visa Processing

Call today for our 32-page color brochure

scope travel inc
1605 Springfield Ave Maplewood NJ 07040
973-378-8998 or 800-242-7267
www.scopetravel.com info@scopetravel.com

УВАГА! ІСТОРИЧНА ПОДІЯ!

Папа Римський Іван Павло II править Українську Службу Божу та Молебен з нашими Владиками з нагоди 400-ліття Берестейської Унії. Свята Літургія відправлена в Базиліці Св. Петра в Римі. Співає галицький хор 200 осіб. Відео 7797.

НОВІ ВІДЕО

VIDEO 7797B
МОЛЕБЕНЬ ПРАВИТЬ ПАПА РИМСЬКИЙ

VIDEO 1998
СЬОМА РІЧНИЦЯ НЕЗАЛЕЖНОСТИ

Ціна 30 дол.

Найбільший вибір в Америці:
Аудіо касети та компакт диски. Народні та популярні пісні з України. Писати до:

APON RECORD & Video Co.
P. O. Box 3082 Long Island City, NY 11103.
Tel.: (718) 721-5599

Переробимо ваше відео з європейської системи на американську і навпаки. ***Ціна 25 дол.***

• ПРАЦЯ •

ПОШУКУЮ жінку для опіки старшої жінки та легкої домашньої праці з проживанням.
Тел.: (914)723-3213

Компанія „WOODART" на Фльориді потребує майстрів з художньої обробки дерева та столярства. Добра платня та медичне забезпечення. **Тел.: 1(407) 668-0660** або вечором: **1(407) 574-7796**

Потрібна особа для опіки старшої жінки та легкої домашньої праці. Окрема кімната і харч.
Тел.: (732) 577-1455

• РОЗШУКИ •

ВАСИЛЬ ЯКОВИЧ БОНДАРЧУК, нар. 1889 р. в с. Гордіївці, Житомирська обл., емігрував до США в 1914 р. Останні листи від нього надходили з міста Elmira NY Прохання до всіх хто знає про нього повідомити його онука Бондарчука Володимира, адреса: 287152 Вінницька обл., Тиврівський р-н, смт Сутиски, вул. Гагаріна 3 кв. 71 Тел.: (380 4355) 28 249, або правнука Бондарчука Валерія за тел.: (044) 268 5605.

• НА ПРОДАЖ •

ПРОДАЄТЬСЯ
дім з усіма вигодами у Золочеві, Україна
Тел.: 1(201) 314-6036



гроші, речові пачки, харчові пачки, листи та документи
до рук адресата в Україну та інші держави без мита

KARPATY TRAVEL
121 Runnymede Road, Toronto Ontario, Canada M6S 2Y4
Tel. (416) 761-9105
1-800-265-7189

ПОДОРОЖНІ ПОСЛУГИ
КВИТКИ
ЗАПРОШЕННЯ
МЕДИЧНЕ ЗАБЕЗБЕЧЕННЯ
ВІЗИ

Пам'ятайте - як посилати чи літати, то через КАРПАТИ!

EURO DIRECT – НАЙКРАЩИЙ МІЖНАРОДНИЙ ПЛЯН
ТЕЛЕФОНУЙТЕ В УКРАЇНУ ТІЛЬКИ ЗА 34.9 ц. за хв.
24 години на добу, 7 днів на тиждень
Виберіть один із двох плянів:

1. Телефон із кодом доступу.
Код доступу **1-800-964-5110**, почекайте на сигнал, тоді наберіть число телефону
Ціни: з Україною – 34.9 ц/хв.; з Росією – 40 ц./хв.; із Польщею – 29 ц/хв., із Ізраїлем – 21 ц/хв.; із Німеччиною – 24 ц/хв., з Англією – 10 ц/хв., із Угорщиною – 22 ц/хв.
Додаткова місячна оплата – тільки 99 ц.!

2. Прямий набір (без коду доступу)
Тільки 8.9 ц/хв. в США
Ціни: з Україною – 39 ц/хв.; із Росією – 49 ц/хв.; із Польщею – 33 ц/хв., із Ізраїлем – 21 ц/хв. із Німеччиною – 16 ц/хв.; з Англією – 9 ц/хв.; із Угорщиною – 24 ц/хв.
Додаткова місячна оплата – тільки 1.50 дол.

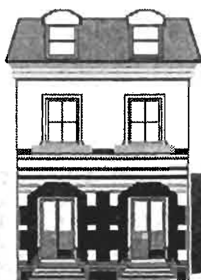
Телефонуйте безкоштовно: 1-877-569-3876. Ми говоримо українською мовою щодня від 9-ої рано до 9-ої вечора.

Internet: www.eurodirect1.com. Шукаємо також агентів для розповсюдження нашої програми у вашій громаді. Високі заробітки та безплатний вишкіл.
Крім того, за 100 дол. заплачених заздалегідь можна отримати телефонічну картку на 180 хвилин телефонічних розмов з України до США!

Selfreliance UA Federal Credit Union
Самопоміч УА Кредитова Спілка



Дозвольте нам бути Вашим партнером!



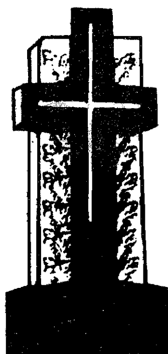


МОРҐЕДЖІ

ПОСТІЙНІ ТА РУХОМІ ПРОЦЕНТИ ТЕРМІНОМ 15 або 30 РОКІВ
«0» пунктів на всіх морґеджевих позичках
Дзвоніть до кредитового відділу за подробицями
Лише Ню Джерзі мешканці-власники 1 до 4-сімейних будинків
Всі проценти підлягають змінам

Ви і Кредитівка - Яка чудова спілка!

OFFICE HOURS: Tue & Fri - 12:00 Noon to 7:00 PM • Wed & Thurs - 9:00 AM to 3:30 PM • Sat - 9:00 to 12:00 Noon • Mon. - Closed
Main Office: Tel (973) 373-7839 • Branch Office: Tel (973) 451-0200 • Virtual Office: selfreliance.org
734 Sandford Ave., Newark, NJ 07106 2200 Route 10, Parsippany, NJ 07054 World Wide Web – WWW.



УКРАЇНСЬКЕ ПІДПРИЄМСТВО

So. Bound Brook Monument Co.
45 Mountain Avenue, Warren, N.J. 07059

РАЇСА ХЕЙЛИК, власник
(908) 647-7221 • (908) 647-3492

СТАВИМО ПАМ'ЯТНИКИ, МАВЗОЛЕЇ, СТАТУЇ З РІЗНИХ ҐРАНІТІВ, БРОНЗИ НА ПРАВОСЛАВНОМУ ЦВИНТАРІ СВ. АНДРІЯ В С. БАВНД БРУКУ, СВ. ДУХА в ГАМПТОНБУРҐУ ТА ІНШИХ

LYTWYN & LYTWYN
UKRAINIAN FUNERAL DIRECTORS
AIR CONDITIONED
Обслуга ЩИРА і ЧЕСНА.
Our Services Are Available Anywhere in New Jersey.
Також займаємося похоронами на цвинтарі в Бавнд Бруку і перенесенням Тлінних Останків з різних країн світу.

UNION FUNERAL HOME
1600 Stuyvesant Avenue
(corner Stanley Terr.)
UNION, N.J. 07083
(908) 964-4222
(973) 375-5555

ПЕТРО ЯРЕМА
УКРАЇНСЬКИЙ ПОГРЕБНИК
Займається похоронами в BRONX, BROOKLYN, NEW YORK і ОКОЛИЦЯХ
ЛУЇС НАЙҐРО - директор
Родина ДМИТРИК
Peter Jarema
129 EAST 7th STREET
NEW YORK, N.Y.10009
(212) 674-2568